



CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Mercredi

12-02-2014

Après-midi

Woensdag

12-02-2014

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Proposition de résolution relative aux écoles de jeunes sapeurs-pompiers (2784/1-3)	1	Voorstel van resolutie over de scholen voor jonge brandweerlieden (2784/1-3)	1
<i>Discussion</i>	1	<i>Bespreking</i>	1
<i>Orateurs: Laurent Devin, Josy Arens</i>		<i>Sprekers: Laurent Devin, Josy Arens</i>	
Projet de loi portant définition légale de l'artisan (3285/1-4)	2	Wetsontwerp houdende wettelijke definitie van de ambachtsman (3285/1-4)	2
<i>Discussion générale</i>	2	<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Orateurs: Karel Uyttensprot, rapporteur, Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture, Valérie Warzée-Caverenne, Isabelle Emmery, Muriel Gerkens, Peter Logghe</i>		<i>Sprekers: Karel Uyttensprot, rapporteur, Sabine Laruelle, minister van Middenstand, Kmo's, Zelfstandigen en Landbouw, Valérie Warzée-Caverenne, Isabelle Emmery, Muriel Gerkens, Peter Logghe</i>	
<i>Discussion des articles</i>	6	<i>Bespreking van de artikelen</i>	6
Projet de loi portant dispositions diverses en matière d'Asile et de Migration et modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (3239/1-4)	7	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake Asiel en Migratie en tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (3239/1-4)	7
<i>Discussion générale</i>	7	<i>Algemene bespreking</i>	7
<i>Orateurs: Laurent Devin, rapporteur, Nahima Lanjri, rapporteur, Theo Francken, Peter Logghe, Josy Arens, Maggie De Block, secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté</i>		<i>Sprekers: Laurent Devin, rapporteur, Nahima Lanjri, rapporteur, Theo Francken, Peter Logghe, Josy Arens, Maggie De Block, staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding</i>	
<i>Discussion des articles</i>	16	<i>Bespreking van de artikelen</i>	16
Projet de loi modifiant la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et modifiant la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'Energie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1er et 4 de l'article III du Traité du 1er juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires (2941/1-4)	16	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en tot wijziging van de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 bij toepassing der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens (2941/1-4)	16
<i>Discussion générale</i>	17	<i>Algemene bespreking</i>	17
<i>Orateurs: Kristof Calvo, Josy Arens, Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de</i>		<i>Sprekers: Kristof Calvo, Josy Arens, Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van</i>	

l'Intérieur et de l'Égalité des chances		Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	
<i>Discussion des articles</i>	19	<i>Bespreking van de artikelen</i>	19
Proposition de loi modifiant la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales (2805/1-5)	19	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze centrales (2805/1-5)	19
- Proposition de loi modifiant la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales, en vue de renforcer l'indépendance de la Commission des provisions nucléaires, de consacrer ces provisions à des mesures visant à améliorer l'efficacité énergétique et de réduire la dépendance énergétique de la Belgique (2947/1-2)	19	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales, teneinde de onafhankelijkheid van de Commissie voor nucleaire voorzieningen te versterken, de aangelegde provisies te bestemmen voor maatregelen ter verbetering van de energie-efficiëntie en de energie-onafhankelijkheid van België te beperken (2947/1-2)	19
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Karine Lalieux, Kristof Calvo, Melchior Wathelet</i> , secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles	19	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Karine Lalieux, Kristof Calvo, Melchior Wathelet</i> , staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staatshervorming	19
<i>Discussion des articles</i>	21	<i>Bespreking van de artikelen</i>	21
Projet de loi portant insertion du Livre XVIII, "Instruments de gestion de crise" dans le Code de droit économique et portant insertion des dispositions d'application de la loi propres au Livre XVIII, dans le Livre XV du Code de droit économique (3291/1-3)	21	Wetsontwerp houdende invoeging van Boek XVIII, "Maatregelen voor crisisbeheer" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de rechtshandavingsbepalingen eigen aan boek XVIII, in boek XV van het Wetboek van economisch recht (3291/1-3)	21
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Bruno Tuybens</i> , rapporteur, <i>Karel Uyttersprot</i>	21	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Bruno Tuybens</i> , rapporteur, <i>Karel Uyttersprot</i>	21
<i>Discussion des articles</i>	22	<i>Bespreking van de artikelen</i>	22
Projet de loi relatif à la sécurité d'exploitation des lignes ferroviaires musées (3037/1-3)	22	Wetsontwerp betreffende de exploitatieveiligheid van de museumspoorlijnen (3037/1-3)	22
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Tanguy Veys</i>	22	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Tanguy Veys</i>	22
<i>Discussion des articles</i>	24	<i>Bespreking van de artikelen</i>	24
Projet de loi contenant le deuxième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2013 (3268/1-3)	24	Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2013 (3268/1-3)	24
<i>Discussion générale limitée</i> <i>Orateurs: Steven Vandeput</i> , rapporteur, <i>Olivier Destrebecq</i>	24	<i>Beperkte algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Steven Vandeput</i> , rapporteur, <i>Olivier Destrebecq</i>	24
<i>Discussion des articles</i>	26	<i>Bespreking van de artikelen</i>	26

Ordre du jour	27	Agenda	27
Projet de loi modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie en vue de l'étendre aux mineurs (3245/1-5)	27	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie teneinde euthanasie voor minderjarigen mogelijk te maken (3245/1-5)	27
- Proposition de loi complétant, en ce qui concerne les mineurs, la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie (496/1-2)	27	- Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, wat minderjarigen betreft (496/1-2)	27
- Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne les mineurs, la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie (2633/1-2)	27	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, inzake euthanasie bij minderjarigen (2633/1-2)	27
<i>Discussion générale</i>	27	<i>Algemene bespreking</i>	27
<i>Orateurs:</i> Sarah Smeyers , rapporteur, Karine Lalieux , Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Laurent Louis , Sonja Becq , Jan Jambon , président du groupe N-VA, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Steven Vanackere , Christian Brotcorne , Muriel Gerkens , Georges Dallemagne , Juliette Boulet , Hans Bonte , Carina Van Cauter , Kristof Calvo , Bruno Valkeniers , Bert Schoofs , Marie-Christine Marghem , Thérèse Snoy et d'Oppuers , Fouad Lahssaini , Olivier Maingain , Annemie Turtelboom , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Sarah Smeyers , rapporteur, Karine Lalieux , Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Laurent Louis , Sonja Becq , Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Steven Vanackere , Christian Brotcorne , Muriel Gerkens , Georges Dallemagne , Juliette Boulet , Hans Bonte , Carina Van Cauter , Kristof Calvo , Bruno Valkeniers , Bert Schoofs , Marie-Christine Marghem , Thérèse Snoy et d'Oppuers , Fouad Lahssaini , Olivier Maingain , Annemie Turtelboom , minister van Justitie	
<i>Discussion des articles</i>	82	<i>Bespreking van de artikelen</i>	82

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 12 FEVRIER 2014

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 12 FEBRUARI 2014

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 23 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: nihil.

Excusés

Devoirs de mandat: Willem-Frederik Schiltz
Raisons de santé: Minneke De Ridder, Linda Musin, Flor Van Noppen
OSCE: François-Xavier de Donnea, Els Demol, Roel Deseyn, Reinilde Van Moer, Christiane Vienne

Gouvernement fédéral

Pieter De Crem, vice-premier ministre et ministre de la Défense: en mission à l'étranger (*Espagne*)

Jean-Pascal Labille, ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement: en mission à l'étranger (*Région des Grands Lacs*)

01 Proposition de résolution relative aux écoles de jeunes sapeurs-pompiers (2784/1-3)

Proposition déposée par:

Laurent Devin, André Frédéric, Éric Thiébaud, Julie Fernandez Fernandez

Discussion

De vergadering wordt geopend om 14.23 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: geen.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Willem-Frederik Schiltz
Gezondheidsredenen: Minneke De Ridder, Linda Musin, Flor Van Noppen
OVSE: François-Xavier de Donnea, Els Demol, Roel Deseyn, Reinilde Van Moer, Christiane Vienne

Federale regering

Pieter De Crem, vice-eersteminister en minister van Landsverdediging: met zending buitenslands (*Spanje*)

Jean-Pascal Labille, minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking: met zending buitenslands (*Regio van de Grote Meren*)

01 Voorstel van resolutie over de scholen voor jonge brandweerlieden (2784/1-3)

Voorstel ingediend door:

Laurent Devin, André Frédéric, Éric Thiébaud, Julie Fernandez Fernandez

Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2784/3)

Le **président**: Mme Temmerman, souffrante, renvoie à son rapport écrit.

01.01 Laurent Devin (PS): Ce projet de résolution a reçu un soutien unanime en commission. Il s'agit bien sûr de garantir une formation uniforme aux futurs sapeurs-pompiers et de promouvoir leur métier, mais surtout de mettre en place une infrastructure valorisant un engagement citoyen au service de la communauté de la part d'une jeunesse parfois accusée de désœuvrement.

Il s'agit de pérenniser et de rendre plus accessibles aux jeunes de 15 à 18 ans des formations qui aujourd'hui sont encore disparates. Demain, peut-être, ces formations déboucheront sur un véritable accès à la profession. Merci pour votre soutien.

Le **président**: Mme Slegers avait souhaité intervenir mais elle n'est pas là.

01.02 Josy Arens (cdH): C'est de l'excellent travail! Cette proposition contribue à l'éveil de jeunes au sens civique, à leur préparation en vue d'une carrière de sapeurs-pompiers.

La proposition cherche à harmoniser les formations existantes, tant dans leurs structures que dans leurs contenus. La ministre de l'Intérieur et son administration ont déjà commencé le travail en répertoriant les initiatives et en réfléchissant à une structure d'organisation adaptée.

Le groupe cdH soutiendra donc la proposition.

Le **président**: La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

02 Projet de loi portant définition légale de l'artisan (3285/1-4)

Discussion générale

02.01 Karel Uyttersprot, rapporteur: Le texte du projet de loi définit l'artisan ou l'entreprise artisanale dans les termes suivants: "une personne physique

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2784/3)

De **voorzitter**: Rapporteur Karin Temmerman, die ziek is, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

01.01 Laurent Devin (PS): Dit voorstel van resolutie werd eenparig aangenomen in de commissie. Het strekt ertoe een eenvormige opleiding voor de toekomstige brandweerlieden op te zetten en hun beroep te promoten, maar vooral een voorziening te creëren waarmee het maatschappelijke en gemeenschapsgerichte engagement van jongeren, die soms als passief bestempeld worden, kan worden opgewaardeerd.

Het is de bedoeling de opleidingen die vandaag nog op verschillende manieren georganiseerd worden, te bestendigen en toegankelijker te maken voor jongeren van 15 tot 18 jaar. Morgen zullen die opleidingen misschien wel uitmonden in een echte toegang tot het beroep. Ik dank u voor uw steun.

De **voorzitter**: Mevrouw Slegers had zich als spreker ingeschreven, maar is niet aanwezig.

01.02 Josy Arens (cdH): Hier werd uitstekend werk verricht! Het voorstel van resolutie zal er mee toe bijdragen dat jongeren meer burgerzin ontwikkelen en zich kunnen voorbereiden op een eventuele loopbaan als brandweerman.

Het voorstel beoogt een harmonisatie van de bestaande opleidingen, zowel structureel als inhoudelijk. De minister van Binnenlandse Zaken en haar administratie zijn al begonnen met het in kaart brengen van de bestaande initiatieven en het bedenken van een geschikte organisatievorm.

De cdH-fractie zal dit voorstel dus steunen.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

02 Wetsontwerp houdende wettelijke definitie van de ambachtsman (3285/1-4)

Algemene bespreking

02.01 Karel Uyttersprot, rapporteur: In dit wetsontwerp wordt de ambachtsman of ambachtsonderneming gedefinieerd als "een

ou personne morale, active dans la production, la transformation, la réparation, la restauration d'objets, la prestation de services dont les activités présentent un caractère essentiellement manuel et authentique et qui développe un certain savoir-faire axé sur la qualité, la tradition, la création ou l'innovation". Il fixe par ailleurs la procédure et le mode d'attribution du titre d'artisan et organise l'installation d'une commission Artisans, d'un Conseil des Artisans ainsi que l'établissement d'un registre.

En commission, Mmes Gerkens, Dierick, Vanheste et Emmery, MM. Georges, Schiltz, Logghe et moi-même sommes intervenus et des amendements ont été présentés par M. Logghe, Mme Gerkens et la N-VA. Pour le reste, je vous renvoie au rapport écrit.

J'en arrive à présent à la position de la N-VA. Mon groupe politique est sensible à la défense des intérêts des artisans, mais est fondamentalement en désaccord avec les dispositions prévues dans le projet de loi. Le registre de commerce a été abrogé en 2003 et la Chambre des Métiers et Négoce a été intégrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises (BCE). Alors que l'apprentissage, la formation et l'accès à la profession sont des matières régionales, les dispositions légales proposées créent un nouveau registre des artisans, installent une commission et un conseil et vont dès lors à contre-courant de la cohérence des paquets de compétences. Pour obtenir leur agrément, les 270 000 artisans doivent à présent passer par ladite commission. N'aurait-il pas été nettement plus simple d'un point de vue administratif de préciser la qualité d'artisan lors de l'inscription à la BCE?

02.02 Sabine Laruelle, ministre (*en néerlandais*): C'est impossible.

02.03 Karel Uyttersprot (N-VA): Mais si, c'est possible.

Il est également étrange que le Roi puisse supprimer des catégories d'artisans si leur nombre devient trop élevé. À mon avis, soit une personne répond aux conditions, soit elle n'y répond pas.

Le Conseil d'État a également formulé plusieurs observations relatives à des infractions à la directive sur les services. Le principe de la liberté d'association est enfreint. De plus, le Conseil affirme, comme moi, qu'il ne comprend pas l'objectif poursuivi dans le cadre de cette loi.

natuurlijke persoon of een rechtspersoon, actief in de productie, de transformatie, de reparatie, de restauratie van voorwerpen, de levering van diensten waarvan de activiteiten in essentie betrekking hebben op manuele aspecten, op een authentiek karakter en die een zekere kennis ontwikkelen, gericht op kwaliteit, traditie, creatie en innovatie". Het legt ook de procedure en wijze van toekenning van de hoedanigheid van ambachtsman vast, en het regelt de installatie van een commissie-Ambachtslieden en een Raad van Ambachtslieden, evenals de organisatie van een register.

In de commissie hebben mevrouw Gerkens, mevrouw Dierick, mevrouw Vanheste en mevrouw Emmery, ikzelf en de heren Georges, Schiltz en Logghe het woord genomen en waren er amendementen van de heer Logghe, mevrouw Gerkens en N-VA. Voor het overige verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

Zo kom ik tot het N-VA-standpunt. Mijn fractie heeft een hart voor ambachtslieden. Wij zijn het echter fundamenteel oneens met dit wetsontwerp. In 2003 werd het handelsregister opgeheven en de Kamer voor Ambachten en Neringen opgenomen in de Kruispuntbank voor Ondernemingen (KBO). De vorming en opleiding en de toegang tot het beroep zijn regionale materies, maar door deze wet wordt opnieuw een register voor ambachten ingevoerd, een commissie en een raad. Dat gaat toch in tegen de coherente bevoegdheidspakketten? De 270.000 ambachtslieden moeten nu voor hun erkenning aankloppen bij die commissie. Was het administratief niet veel eenvoudiger geweest om bij de inschrijving in de KBO aan te duiden wie ambachtsman is?

02.02 Minister Sabine Laruelle (*Nederlands*): Dat is niet mogelijk.

02.03 Karel Uyttersprot (N-VA): Dat is het wel.

Het is ook vreemd dat men de Koning de mogelijkheid geeft om categorieën van ambachtsmannen te schrappen als het er te veel zouden worden. Men voldoet wel of niet, lijkt me.

De Raad van State heeft ook een aantal bemerkingen wegens strijdigheid met de dienstenrichtlijn. De vrijheid van vereniging wordt hier aangetast. Verder zegt de Raad, net als ik, het doel van de wet niet te begrijpen.

L'élaboration de cette loi a été laborieuse. Deux avis du Conseil d'État et deux avis du Conseil Supérieur des Indépendants et des PME n'ont pas permis de préciser à quoi peut bien servir une définition de "l'artisan". L'on ignore, de plus, quelle est la portée exacte de la protection légale de l'artisan. Seul un artisan reconnu a le droit d'utiliser le logo. Je me demande combien d'artisans demanderont cette reconnaissance. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

02.04 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Des milliers de personnes façonnent des matériaux qu'elles connaissent pour les transformer, les rénover ou fabriquer des produits de qualité. Ce qui distingue l'activité artisanale de celle de l'industrie, c'est son implication dans le développement d'un savoir-faire axé sur la qualité, la tradition, la création ou l'innovation.

Avec l'objectivation du label, il ne sera plus possible de se présenter comme artisan sans en respecter la définition. Cette reconnaissance était attendue par les grands métiers de l'artisanat mais aussi par les consommateurs, demandeurs de clarté. Cette initiative est excellente pour la visibilité de nos produits à l'étranger.

Notre groupe soutiendra ce projet de loi, convaincu du rôle majeur qu'occupent les artisans dans le paysage socioéconomique de notre pays. (*Applaudissements sur les bancs des libéraux*)

02.05 Isabelle Emmerly (PS): Nous nous réjouissons de l'adoption de ce projet de loi qui protège le métier d'artisan, encourage des pratiques intéressantes pour le marché et améliore la protection du consommateur. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

02.06 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Ecolo-Groen a salué ce projet de loi qui reconnaît et protège les artisans. Mais il était possible de le faire mieux. Nous avons déposé des amendements.

Il faut protéger l'artisan d'une concurrence déloyale rendue possible par l'utilisation de termes insuffisamment précis dans la loi. La définition proposée est correcte mais il y manque la notion de transmission du savoir et du savoir-faire à des apprentis.

L'artisan se caractérise par la maîtrise entière du

Aan deze wet is lang gewerkt. Twee adviezen van de Raad van State en twee van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO's hebben niet kunnen verduidelijken waartoe de definitie van de ambachtsman dient. Het is ook niet duidelijk wat de wettelijke bescherming van de ambachtsman inhoudt. Alleen een erkend ambachtsman mag het logo voeren. Het zal me benieuwen hoeveel erkenningen zullen worden aangevraagd? (*Applaus N-VA*)

02.04 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Duizenden mensen bewerken materialen waarmee ze vertrouwd zijn om ze om te vormen, te vernieuwen of er kwaliteitsproducten van te maken. De ambachtelijke activiteit onderscheidt zich van de industriële door haar bijdrage tot de ontwikkeling van kennis gericht op kwaliteit, traditie, creatie of innovatie.

Door objectieve criteria te hanteren voor de toekenning van het label kan men zich niet langer voor ambachtsman uitgeven zonder aan de definitie ervan te voldoen. Naar die erkenning werd uitgekeken door de grote ambachtelijke beroepen maar ook door de consument, die duidelijkheid wil. Dit initiatief is bovendien een uitstekend middel om onze producten meer zichtbaarheid te geven in het buitenland.

Onze fractie zal dit ontwerp steunen omdat ze ervan overtuigd is dat de ambachtslieden een belangrijke rol spelen in het sociaal-economische landschap van ons land. (*Applaus bij de liberalen*)

02.05 Isabelle Emmerly (PS): Het verheugt ons dat het voorliggende ontwerp waarmee het beroep van ambachtsman beschermd wordt, interessante marktpraktijken worden aangemoedigd en de consumentenbescherming verbeterd wordt, zal worden aangenomen. (*Applaus bij de PS*)

02.06 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Ecolo-Groen spreekt zijn tevredenheid uit over het voorliggende wetsontwerp waarmee de ambachtslieden erkend en beschermd worden. Maar men had nog verder kunnen gaan. We hebben amendementen ingediend.

We moeten de ambachtsman beschermen tegen oneerlijke concurrentie die mogelijk wordt gemaakt door het gebruik van onvoldoende nauwkeurige bewoordingen in de wet. De voorgestelde definitie is correct, maar ik mis er het aspect van de overdracht van kennis en vaardigheden aan de leerjengens in.

De ambachtsman onderscheidt zich door de

processus de fabrication: concevoir, façonner, installer et participer à la distribution du produit. Il connaît et utilise des matières premières souvent produites localement.

02.07 Sabine Laruelle, ministre (*en français*): Ce n'est pas le cas des joailliers!

02.08 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): L'artisan recourt, si possible, à des matières premières locales.

Nous proposons de limiter à dix plutôt qu'à vingt le nombre de travailleurs d'une PME artisanale car cela permet de garder la maîtrise du processus et la capacité de transmettre savoirs et savoir-faire. Si l'artisan est constamment confronté à d'autres qui peuvent se permettre de proposer des prix nettement inférieurs, il disparaîtra.

Je redépose un amendement permettant de commencer une activité comme indépendant à titre complémentaire mais avec une limite dans le temps pour éviter une concurrence déloyale dans l'accès au marché.

Il faudra prendre des dispositions pour faciliter l'accès des artisans aux marchés publics et leur permettre de s'associer pour répondre à des appels d'offre.

Nous apprécions l'effort de définition des artisans. Si nos amendements déposés pour améliorer et compléter le texte ne sont pas adoptés, nous nous abstenons sur le projet. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen*)

02.09 Peter Logghe (VB): En tant que parti nationaliste flamand, nous apportons notre soutien inconditionnel à ce qui constitue l'épine dorsale du tissu économique flamand, en l'occurrence les PME et les indépendants. Nous avons déjà soutenu plusieurs fois la ministre quand elle a pris fait et cause pour eux.

Toutefois, nous ne soutiendrons pas le présent projet de loi. Certains arguments juridiques militent en faveur d'un rejet de ce projet pour cause d'incohérence. Il est aberrant de ne pas prévoir de motivation obligatoire lorsqu'une demande de reconnaissance de la qualité d'artisan donne lieu à une décision négative à défaut de décision dans les délais impartis de la commission des artisans alors que le retrait de cette même qualité doit, lui, être

volledige beheersing van het productieproces: het ontwerp, de vervaardiging, de plaatsing en de distributie van het product. Hij kent en gebruikt grondstoffen die vaak lokaal geproduceerd worden.

02.07 Minister Sabine Laruelle (*Frans*): Dat geldt niet voor juweliërs!

02.08 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): De ambachtsman gebruikt, indien mogelijk, lokale grondstoffen.

Wij stellen voor om de erkenning als ambachtsman te beperken tot bedrijven die tien werknemers in dienst hebben, in plaats van twintig, om grip te houden op het productieproces en kennis en knowhow te kunnen blijven overdragen. Als de ambachtsman voortdurend geconfronteerd wordt met andere producenten die veel lagere prijzen kunnen bieden, zal hij verdwijnen.

Ik dien opnieuw een amendement in dat het mogelijk moet maken een zelfstandige activiteit in bijberoep te starten, maar met een beperking in de tijd om te voorkomen dat er oneerlijke concurrentie zou ontstaan wat de markttoegang betreft.

Er moeten maatregelen worden genomen om de toegang van ambachtslieden tot overheidsopdrachten te vergemakkelijken en hen toe te laten zich te verenigen om op offerte-aanvragen te reageren.

We waarderen de inspanningen die werden geleverd om een wettelijke omschrijving van het begrip 'ambachtsman' te geven. Als onze amendementen ter verbetering en aanvulling van de tekst niet worden aangenomen, zullen we ons bij de stemming over het ontwerp onthouden. (*Applaus bij Ecolo-Groen*)

02.09 Peter Logghe (VB): Als Vlaams-nationale volkspartij ondersteunen wij voluit de ruggengraat van het Vlaams economisch weefsel, in casu de kmo's en zelfstandigen. We hebben de minister al een aantal keren gesteund toen zij voor hen in de bres sprong.

Dit wetsontwerp steunen we echter niet. Er zijn juridische argumenten om dit ontwerp niet coherent te vinden. Het is volstrekt onlogisch dat er geen motivering nodig is wanneer een aanvraag tot erkenning van de hoedanigheid van ambachtsman als negatief wordt gecatalogiseerd bij gebrek aan een tijdige beslissing van de commissie Ambachtslieden, terwijl de intrekking van diezelfde hoedanigheid wel moet worden gemotiveerd.

motivé.

Ce projet est contraire à l'évolution induite par les réformes de l'État. Telle est notre principale critique, et la plus politique, à cet égard. Pour le Vlaams Belang, la politique économique doit être entièrement aux mains des Régions, et le législateur fédéral n'a pas besoin d'être actif dans ce domaine, comme il le fait pourtant à présent avec ce projet.

Ce projet est parfaitement inutile, tant il est l'illustration de la confusion qui résulte de la répartition des compétences entre l'État fédéral et les entités fédérées. Cet aspect aurait pu être parfaitement réglé à l'échelon flamand. L'accès à la profession constitue d'ailleurs déjà une compétence purement régionale. Le Vlaams Belang votera dès lors avec la plus grande conviction contre ce projet. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

02.10 Sabine Laruelle, ministre *(en français)*: Le marché local, c'est bien, mais certains de nos fleurons artisanaux exportent avec succès et nous permettent de rayonner. Certains artisans ont plus de dix salariés parce qu'ils ont ouvert un second magasin ou qu'ils font tout de A à Z dans leur atelier. Le nombre de salariés n'a pas grand chose à voir avec la définition de l'artisanat et la qualité d'artisan.

02.11 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Il ne faut pas confondre un produit fabriqué et exporté avec la maîtrise d'un processus recourant à un maximum de matières premières locales. Les chocolatiers n'utilisent pas de fèves de cacao belges mais ils ont développé une technique particulière, un savoir-faire.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3285/4)

Le projet de loi compte 28 articles.

Amendements redéposés:

Art. 2

- 6 - Muriel Gerken (3285/2)

Ons belangrijkste en meest politieke bezwaar is het feit dat het ontwerp indruist tegen de evolutie van de staatshervormingen. Voor Vlaams Belang hoort het economische beleid helemaal bij de Gewesten te liggen en hoeft de federale wetgever zich niet op dat terrein te begeven, zoals hij nu doet met dit ontwerp.

Dit ontwerp illustreert de verwarrende bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid en de deelstaten. Het is dus overbodig. Men had dit perfect op Vlaams niveau kunnen regelen. De toegang tot het beroep zit trouwens al helemaal bij de Gewesten. Vlaams Belang stemt dus met overtuiging tegen dit ontwerp. *(Applaus bij het VB)*

02.10 Minister Sabine Laruelle *(Frans)*: De lokale markt is interessant, maar sommige van onze beste ambachtsbedrijven exporteren met succes en zetten België zo op de kaart. Sommige ambachtslieden hebben meer dan tien werknemers in dienst, omdat ze een tweede winkel hebben geopend of omdat ze hun werk van a tot z in hun atelier verrichten. Het aantal werknemers heeft weinig van doen met de definitie van ambachtsnijverheid en de erkenning als ambachtsman.

02.11 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Men moet een geproduceerd en geëxporteerd product niet verwisselen met de beheersing van een productieproces waarbij zo veel mogelijk lokale grondstoffen worden gebruikt. Onze chocolatiers mogen dan geen Belgische cacaobonen gebruiken, ze hebben wel een specifieke techniek en knowhow ontwikkeld.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3285/4)

Het wetsontwerp telt 28 artikelen.

Heringediende amendementen:

Art. 2

- 6 - Muriel Gerken (3285/2)

Art. 3

- 7 - Muriel Gerrens (3285/2)
- 9 - Muriel Gerrens (3285/2)
- 8 - Muriel Gerrens (3285/2)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 **Projet de loi portant dispositions diverses en matière d'Asile et de Migration et modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (3239/1-4)**

Discussion générale

03.01 **Laurent Devin**, rapporteur: Le projet de loi à l'examen transpose des directives européennes nouvelles et d'autres qui ont été transposées de manière incorrecte ou incomplète.

En ce qui concerne l'élargissement du statut de résident de longue durée, il s'agit de permettre la protection internationale pour les résidents, qui disposent désormais des droits de mobilité au sein de l'Union. Ils doivent être protégés en cas de mesure d'éloignement de la part d'un deuxième État membre qui devra appliquer le principe de non-refoulement.

D'autres membres de la famille d'un citoyen de l'Union européenne que ceux disposant déjà d'un droit de séjour dans le cadre du regroupement familial pourront désormais obtenir une autorisation de séjour: ceux qui faisaient déjà partie du ménage du citoyen avant son arrivée en Belgique, ceux qui étaient entretenus par ce dernier ou dont il doit s'occuper en raison de problèmes de santé graves. L'arrivée et le séjour de ces personnes doivent être facilités.

Les conclusions de l'arrêt Chen de la Cour européenne de Justice sont reprises dans cette loi. Le parent d'un enfant citoyen de l'Union européenne qui est établi dans un autre État membre peut se prévaloir d'un droit au séjour dans cet État. Il doit pouvoir subvenir à ses propres besoins et à ceux de l'enfant et disposer d'une assurance-maladie.

Une définition est donnée au système d'information Schengen qui regroupe tous les signalements aux fins de non-admission ou d'interdiction de séjour.

Art. 3

- 7 - Muriel Gerrens (3285/2)
- 9 - Muriel Gerrens (3285/2)
- 8 - Muriel Gerrens (3285/2)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

03 **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake Asiel en Migratie en tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (3239/1-4)**

Algemene bespreking

03.01 **Laurent Devin**, rapporteur: Het voorliggende wetsontwerp voorziet in de omzetting van nieuwe Europese richtlijnen en van andere richtlijnen die reeds eerder op een onjuiste of onvolledige manier werden omgezet.

Wat de uitbreiding van het statuut van langdurig ingezetene betreft, komt het erop aan internationale bescherming mogelijk te maken voor de ingezetenen, die voortaan over mobiliteitsrechten zullen beschikken in de Europese Unie. Dat impliceert dat ze moeten worden beschermd bij een eventuele verwijderingsmaatregel vanwege een tweede lidstaat, die het non-refoulementbeginsel zal moeten toepassen.

Andere familieleden van een EU-burger dan de familieleden die reeds verblijfsrecht genieten in het kader van de gezinshereniging, kunnen voortaan een verblijfsvergunning krijgen: het gaat om familieleden die reeds deel uitmaakten van het gezin van de EU-burger vóór zijn komst naar België, of die door hem werden onderhouden of wegens ernstige gezondheidsproblemen zijn zorg behoeven. De binnenkomst en het verblijf van die personen moeten worden vergemakkelijkt.

Ook de besluiten van het arrest-Chen van het Hof van Justitie van de Europese Unie zijn in de wet opgenomen. De ouder van een kind dat een EU-burger is en in een andere lidstaat is gevestigd, kan voortaan ook een recht op verblijf in die lidstaat doen gelden. Daartoe dient die ouder wel over toereikende bestaansmiddelen voor zichzelf en het kind te beschikken, en over een ziektekostenverzekering.

Er wordt een omschrijving vastgelegd van het Schengeninformatiesysteem, dat alle signalementen met het oog op weigering van

Les amendes pour les transporteurs prenant à bord des passagers dont les documents de voyage ne sont pas en ordre sont augmentées.

La loi sur les étrangers est mise en conformité avec la nouvelle loi sur la nationalité qui ne prévoit plus l'acquisition de la nationalité belge par option. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Le groupe socialiste votera en faveur de ce texte qui lève des barrières administratives et concourt à faire advenir une citoyenneté européenne mise à mal depuis 2008 par les politiques de l'Union et la manière de les appliquer par certains. Il renforce la cohérence des politiques d'asile et d'immigration au bénéfice des ressortissants de pays tiers. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

03.02 Nahima Lanjri, rapporteur: Au cours de la discussion générale, plusieurs intervenants ont souligné que le projet qui nous est soumis a été élaboré à la suite de diverses décisions prononcées par la Cour de justice de l'Union européenne.

Le groupe Ecolo-Groen est partisan d'une extension de la protection à certains groupes et à la promotion de la mobilité des résidents de longue durée au sein de l'Union européenne. Il considère toutefois que le contrôle de la proportionnalité est trop restrictif et devrait être effectué en toutes circonstances.

Le Vlaams Belang déplore le recul progressif de la souveraineté des États membres de l'Union européenne dans l'exercice de la politique d'asile et de migration et s'interroge pour l'essentiel sur la transposition de la directive et sur les amendes prévues pour les trafiquants d'êtres humains.

Au nom du CD&V, j'ai pointé les effets du contrôle de proportionnalité en cas de retrait du droit de séjour à des ressortissants de l'Union européenne qui constituaient une charge déraisonnable pour notre système d'assistance sociale. Des imprécisions subsistent par ailleurs à propos de la période au cours de laquelle la prise en charge de la famille demeure et sur l'extension de la notion de "famille nucléaire", plus particulièrement dans le cadre d'éventuelles relations polygames.

Pour le groupe PS, ce projet de loi s'inscrit dans le cadre d'une politique d'asile et de migration responsable, juste et humaine. Il convient toutefois de le développer plus avant à l'échelon européen.

toegang dan wel verbod van verblijf bevat. De administratieve boetes voor vervoerders die mensen aan boord nemen wier reisdocumenten niet in orde zijn, worden opgetrokken.

De vreemdelingenwet wordt in overeenstemming gebracht met de nieuwe nationaliteitswet, die niet langer voorziet in de verkrijging van de Belgische nationaliteit door nationaliteitskeuze. *(Applaus op alle banken)*

Deze tekst werkt de administratieve barrières weg en draagt bij tot het tot stand komen van een Europees burgerschap, een idee dat sinds 2008 door het EU-beleid en de manier waarop sommigen het toepassen vaak is ondergraven. De socialistische fractie zal de tekst daarom goedkeuren. Deze tekst draagt ook bij tot een coherenter asiel- en immigratiebeleid in de EU en dat zal de onderdanen van derde landen ten goede komen. *(Applaus bij de PS-fractie)*

03.02 Nahima Lanjri, rapporteur: Tijdens de algemene bespreking werd er meermaals op gewezen dat dit ontwerp voortvloeit uit diverse uitspraken van het Europees Hof van Justitie.

De Ecolo-Groenfractie kan zich vinden in de uitbreiding van de bescherming voor bepaalde groepen en de bevordering van de mobiliteit van langdurig ingezetenen binnen de EU. Wel wordt de proportionaliteitstoets te beperkend gevonden en zou die moeten gebeuren in alle omstandigheden.

Het Vlaams Belang betreurt dat de EU-lidstaten steeds minder een eigen beleid kunnen voeren inzake asiel en migratie en stelt zich vooral vragen bij de omzetting van de richtlijn en de boetes voor mensensmokkelaars.

In naam van CD&V heb ik gewezen op het effect van de proportionaliteitstoets bij het ontnemen van het verblijfsrecht voor EU-burgers die een onredelijke belasting vormen voor het bijstandstelsel. Verder is er nog onduidelijkheid over de periode waarin de tenlasteneming van de familie nog geldt en over de uitbreiding van het begrip 'kerngezin', meer bepaald met betrekking tot eventuele polygame relaties.

De PS-fractie vindt dat het ontwerp kadert in een verantwoordelijk, billijk en humaan asiel- en migratiebeleid. Wel moet dit verder worden uitgewerkt op Europees niveau.

M. Somers et consorts ont présenté un amendement relatif aux documents qui peuvent servir à établir l'identité du demandeur; la secrétaire d'État a indiqué que différents documents peuvent être utilisés à cette fin mais que cette question sera toujours examinée au cas par cas.

Concernant l'article 24, il a de nouveau été question des relations durables de ressortissants de l'UE avec leur partenaire; la secrétaire d'État a précisé que les relations polygames sont exclues et que la disposition en question ne se rapporte qu'au partenariat sans mariage ni enregistrement. Le Vlaams Belang a souligné à ce propos que les critères énoncés à l'article 26 sont très larges. La secrétaire d'État considère qu'il sera toujours possible de résoudre les problèmes d'interprétation par la voie d'une circulaire.

Une amende peut désormais aussi être infligée aux trafiquants d'êtres humains par personne transportée et la modification apportée permet également de conclure un protocole d'accord avec les transporteurs, ce qui favorise une autorégulation.

La commission a adopté le projet de loi par douze voix contre une.

Je vais à présent vous livrer le point de vue de mon groupe concernant ce projet. Ce dernier est le résultat d'une interprétation de la directive par la commission et concerne des modifications inspirées par la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne ou par la Cour européenne des droits de l'homme. Je me félicite que nous contribuons ainsi à faire évoluer la politique européenne en matière d'asile. Toutefois, l'absence d'une Europe sociale constitue un maillon faible dans ce domaine.

La Belgique doit instaurer un test de proportionnalité et ne peut dès lors plus expulser aussi simplement des ressortissants de l'Union européenne qui constituent une charge déraisonnable pour notre système d'assistance sociale. De plus, l'Office des Étrangers sera désormais tenu de prendre en considération un nombre nettement plus élevé de critères.

Pourtant, la décision de mettre un terme au séjour d'une personne dans notre pays n'est jamais prise inconsidérément. Le recoupement des informations contenues dans les bases de données a permis, dans un nombre croissant de cas, de déceler des abus et de renvoyer les intéressés dans leur pays d'origine. L'obligation de contrôle et de motivation ne mettra-t-elle pas en péril cette lutte contre les

De heer Somers en anderen hadden een amendement ingediend over de documenten die kunnen worden voorgelegd ter identificatie van de verzoeker, waarop de staatssecretaris aangaf dat diverse documenten kunnen worden gebruikt, maar dat men dit steeds geval per geval zal bekijken.

Inzake artikel 24 werd opnieuw verwezen naar de duurzame relaties van EU-onderdanen met hun partner, waarbij de staatssecretaris polygame relaties uitsloot en de bepaling beperkte tot een partnerschap zonder huwelijk of registratie. Het Vlaams Belang wees in dat verband op de ruime criteria in artikel 26. Volgens de staatssecretaris zullen interpretatieproblemen steeds kunnen worden verduidelijkt via een rondzendbrief.

Men kan nu ook per vervoerde persoon een boete opleggen aan mensensmokkelaars en met de wijziging kan men nu ook met de vervoerder een protocolakkoord afsluiten, zodat de mogelijkheid tot autoregulering bestaat.

De commissie nam het ontwerp aan met twaalf stemmen voor en één tegen.

Ik geef nu de visie van mijn fractie op het ontwerp, dat het resultaat is van een interpretatie van de richtlijn door de commissie of wijzigingen betreft die zijn ingegeven door rechtspraak van het Europees Hof van Justitie of het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Dat is positief, maar de zwakke schakel is het uitblijven van een sociaal Europa.

België moet een proportionaliteitstoets invoeren, waardoor EU-onderdanen die een onredelijke belasting vormen voor het socialebijstandstelsel niet zomaar het land kunnen worden uitgezet en waarbij de DVZ voortaan verplicht is rekening te houden met een veel uitgebreidere reeks criteria.

Nochtans stelt men niet zomaar een einde aan iemands verblijf in het land. Met de kruising van databanken werden steeds meer misbruiken opgespoord en mensen teruggestuurd naar hun land van oorsprong. Zal de opgelegde toetsing en motivering deze strijd tegen misbruiken daarom niet schaden, zeker in België, waar er een heel uitgebreide sociale bescherming bestaat? Daarom

abus, en particulier en Belgique, où nous connaissons une protection sociale très large? Le CD&V préconise pour cette raison la mise en place d'une Europe sociale plus forte. Cette évolution constituerait la seule garantie que les citoyens n'émigreront pas vers un pays offrant une meilleure protection.

L'élargissement de la notion de "famille nucléaire" nous inquiète également. Dans le cadre de la loi sur le regroupement familial, nous avons très strictement veillé à ce qu'il ne soit possible de faire venir en Belgique que l'époux, l'épouse ou le partenaire auquel le citoyen est lié par un partenariat enregistré ainsi que les enfants mineurs.

Les instances européennes nous obligent à présent à octroyer le droit aux Européens qui séjournent dans notre pays d'amener chez nous leurs parents, grands-parents, beaux-parents, cousins ou cousines dont ils ont la charge. En ce qui concerne les partenaires avec qui l'on n'est pas marié ou avec qui la cohabitation n'est pas officielle, le caractère durable de la relation peut être prouvé par tous les moyens possibles. Nous craignons que la nouvelle directive remette en partie en cause notre loi sur le regroupement familial. Cette directive ouvre également la voie aux abus, notamment le déménagement vers un autre pays pour pouvoir faire venir un partenaire avec qui l'on n'a encore aucune relation.

La secrétaire d'État a réagi en s'engageant à édicter une circulaire si nécessaire. Nous espérons qu'elle affectera également tous les moyens nécessaires à la lutte contre les abus de sorte que nos efforts relatifs au durcissement des règles en matière de regroupement familial et de lutte contre les abus, notamment les mariages et les relations de complaisance, ne soient pas annihilés par les dispositions que les instances européennes nous imposent aujourd'hui.

Nous espérons également que l'on s'efforcera de réaliser une Europe sociale de telle sorte que la force d'attraction d'un pays par rapport à un autre disparaîtra. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

03.03 **Theo Francken** (N-VA): Je voudrais prononcer un plaidoyer en faveur de notre amendement tendant à porter l'amende de 5 000 euros dont sont passibles les trafiquants d'êtres humains à 500 000 euros, comme le permet la directive.

J'ai demandé par écrit le nombre de condamnations pénales pour trafic et traite d'êtres humains

pleit CD&V voor een sterker sociaal Europa, de enige garantie dat mensen niet op zoek gaan naar een land met een betere bescherming.

We maken ons ook zorgen over de uitbreiding van de notie 'kernegezin'. Bij de wet op de gezinshereniging hebben wij er heel strikt op toegezien dat men enkel partners kan laten overkomen met wie men is gehuwd of met wie men een geregistreerd partnerschap heeft, samen met hun minderjarige kinderen.

Nu verplicht Europa ons om Europeanen die in ons land verblijven, het recht te verlenen om hun ouders, grootouders, schoonouders, neven of nichten voor wie ze zorgen, hierheen te brengen. Voor partners met wie men niet gehuwd is of met wie men geen geregistreerd partnerschap heeft, mag men de duurzame relatie op alle mogelijke manieren aantonen. Wij vrezen dat de nieuwe richtlijn onze wet op de gezinshereniging deels onderuit zal halen. Dit laat ook de deur open voor misbruiken door, als men een partner wil overbrengen met wie men nog geen relatie heeft, gewoon naar een ander land te verhuizen.

De staatssecretaris heeft hierop gereageerd met de belofte van een rondzendbrief, als dat nodig is. Wij hopen dat zij ook alle middelen zal aanwenden om misbruiken aan te pakken, zodat onze inspanningen met betrekking tot strengere bepalingen inzake gezinshereniging en de strijd tegen misbruiken als schijnhuwelijken en schijnrelaties, niet zal worden teniet gedaan door wat Europa ons vandaag oplegt.

Wij rekenen er ook op dat ook naar een sociaal Europa zal worden gestreefd, zodat de aantrekkingskracht van het ene land boven het andere zal verdwijnen. (*Applaus bij CD&V*)

03.03 **Theo Francken** (N-VA): Ik pleit voor ons amendement om de boete voor mensensmokkelaars te verhogen van 5.000 naar 500.000 euro, zoals de richtlijn mogelijk maakt.

Ik heb schriftelijk gevraagd hoeveel strafrechtelijke veroordelingen voor mensensmokkel en

prononcées au cours des cinq dernières années. Je pressens que ce nombre est très réduit. En outre, la possibilité d'infliger des amendes administratives est prévue. Toutefois, l'amende actuelle de 5 000 euros n'est pas de nature à dissuader efficacement les trafiquants d'êtres humains.

La menace d'une possible condamnation ne suffira pas davantage à dissuader les trafiquants d'êtres humains qui, avant d'en arriver à ce stade, auront depuis belle lurette délocalisé leurs activités dans un autre pays. Notre gouvernement fait preuve dans ce domaine d'une naïveté déconcertante et je ne comprends pas qu'il n'ait pas opté, comme l'Union européenne nous y autorise, pour l'amende maximale.

Mme Lanjri et moi-même avons étroitement collaboré à la confection de la loi sur le regroupement familial, partiellement annulée à la suite d'un arrêt de la Cour de justice de l'Union européenne.

Je rejoins Marc Bossuyt, ancien commissaire aux réfugiés et premier président de la Cour constitutionnelle qui considère que la Cour de justice de l'Union européenne et la Cour européenne des droits de l'homme outrepassent leurs compétences. Ces instances se sont arrogées le droit de prononcer des arrêts dans des dossiers relatifs à l'asile, alors que cette compétence ne leur a jamais été explicitement dévolue. Une fois de plus, l'Union européenne nous impose des obligations qui n'apportent aucune plus-value.

L'arrêt rendu a généré une certaine insécurité juridique. Une question importante se pose: qu'entend-on par "famille nucléaire"? Cette notion englobe-t-elle aussi les tantes, les oncles, les neveux et les nièces? Sera-t-elle clarifiée après l'entrée en vigueur de la loi? Nous sommes le premier pays européen à avoir instauré la règle suivant laquelle les ascendants ne sont plus autorisés à procéder à un regroupement familial. Dans une démocratie saine et hospitalière, il est tout à fait normal de faire venir de l'étranger un partenaire. En revanche, il n'est pas normal qu'après quelques mois, les oncles et tantes viennent également vivre chez nous et émargent à notre système de protection sociale.

Je fais mienne la préoccupation de Mme Lanjri concernant la réforme de cette loi. C'est la raison pour laquelle je propose d'évaluer la modification légale dans un semestre ou un an en répondant aux questions suivantes: comment les autres pays ont-ils traduit cette mesure et une marge d'interprétation existe-t-elle? Un arrêt a certes été rendu mais une

mensenhandel er in de afgelopen vijf jaar zijn uitgesproken. Volgens mij zijn dat er bijzonder weinig. Daarnaast kan men administratief optreden, maar de huidige boete van 5.000 euro zal de gemiddelde mensensmokkelaar nauwelijks afschrikken.

Evenmin zullen mensensmokkelaars worden afgeschrikt door het risico van een veroordeling. Voor het ooit zover komt, hebben ze hun activiteiten al lang naar een ander land verplaatst. Onze overheid toont zich hier bijzonder naïef. Ik begrijp niet waarom niet voor de maximumboete is gekozen, Europa geeft ons die mogelijkheid.

Mevrouw Lanjri en ik hebben goed samengewerkt aan de wet op de gezinshereniging, die nu voor een stuk ongedaan wordt gemaakt door het arrest van het Europees Hof van Justitie.

Ik ga akkoord met Marc Bossuyt, ex-vluchtelingencommissaris en eerste voorzitter van het Grondwettelijk Hof, wanneer hij zegt dat het Europese Hof van Justitie en het Europees Hof voor de Rechten van de Mens hun boekje te buiten gaan. Zij hebben zich de macht toegeëigend om arresten uit te spreken in asielzaken, terwijl die bevoegdheid eigenlijk nooit expliciet aan hen is toegewezen. En dus zien wij opnieuw hoe Europa ons zaken oplegt waar wij totaal geen meerwaarde in zien.

Door het arrest wordt nu onzekerheid gecreëerd. Een belangrijke vraag is wat precies wordt bedoeld met 'kerngezin'? Zijn dat ook de tantes, ooms, neven en nichten? Wordt dit nog verduidelijkt na de inwerkingtreding van de wet? Wij zijn het eerste Europese land dat de regel heeft ingevoerd dat ascendenten niet meer aan gezinshereniging kunnen doen. Een partner uit het buitenland laten overkomen, is niet meer dan normaal voor een gezonde en gastvrije democratie, maar dat de ooms en tantes na een paar maanden ook hier komen wonen en ten laste komen van onze sociale bijstand, dat is niet logisch.

Ik sluit me aan bij de bezorgdheid van mevrouw Lanjri over de hervorming van deze wet. Daarom stel ik voor om de wetswijziging over een halfjaar of een jaar te evalueren: hoe hebben andere landen dit ingevuld, is er ruimte voor interpretatie? Er is wel een arrest, er blijft ook een grijze zone wat het invullen van bepaalde

zone grise subsiste en ce qui concerne le contenu concret à donner à certaines modifications. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

03.04 Peter Logghe (VB): La plupart des dispositions de ce projet trouvent leur origine dans le droit européen. Il apparaît cette fois aussi que le pouvoir de décision du législateur national est de plus en plus réduit dans une matière qui se rapporte pourtant à l'identité des communautés et à leur souveraineté. Le citoyen lambda ne s'y trompe pas. Les États membres ont de moins en moins voix au chapitre en matière de migration sur leur propre territoire. Pour le législateur belge, cette situation présente un gros avantage: il peut se retrancher douillettement derrière les directives de l'UE.

Pour le Conseil d'État, l'insertion des deux tableaux de concordance peut faire en sorte d'éviter que l'exercice du droit d'amendement n'excède les limites du pouvoir d'appréciation que le droit européen laisse aux États membres. Le droit national n'est pas fondamental, mais bien le droit européen. La compétence nationale limitée ne peut pas avoir pour résultat que les États membres durcissent la politique de migration européenne.

Le Vlaams Belang estime qu'il appartient aux États membres de déterminer souverainement les personnes habilitées à séjourner sur leur territoire. Nous refusons qu'une Union européenne supranationale et ses étranges juges empiètent chaque jour davantage sur nos compétences. Notre groupe politique formule sept critiques à l'égard de ce projet de loi que nous n'adopterons pas.

En élargissant le statut de résident de longue durée, le candidat à l'obtention de celui-ci ne devra plus nécessairement disposer d'un droit de séjour illimité. En incluant totalement ou pour moitié la durée de traitement de la demande, le calcul de la période de séjour requise est également assoupli.

L'instauration de la proportionnalité pose également un problème dans la mesure où l'Office des Étrangers devra prendre en considération toute une série d'arguments avant de refuser le statut de résident de longue durée. Chaque refus pourra ainsi être contesté en invoquant l'argument que l'Office des Étrangers n'a pas tenu compte de l'ensemble des éléments. Il faudra respecter ces règles de proportionnalité même pour l'expulsion d'un étranger ayant le statut de résident de longue durée. Il en ira de même pour la suppression du droit de séjour d'un citoyen de l'Union européenne n'exerçant pas d'activité économique en raison de

wijzigingen betreft. *(Applaus bij N-VA)*

03.04 Peter Logghe (VB): De meeste bepalingen in dit ontwerp hebben een Europeesrechtelijke oorsprong. Ook nu weer blijkt dat de nationale wetgever steeds minder beslissingsruimte heeft in een materie die nochtans betrekking heeft op de identiteit van de gemeenschappen en hun soevereiniteit. Dat ontgaat het brede publiek niet. De lidstaten hebben steeds minder te zeggen over de migratie op hun eigen grondgebied. Voor de Belgische wetgever heeft dit één groot voordeel: hij kan zich comfortabel verstoppen achter de EU-richtlijnen.

De Raad van State zegt dat de toevoeging van de twee concordantietabellen ervoor kan zorgen dat de uitoefening van het amendementsrecht de grenzen niet overschrijdt van de beoordelingsbevoegdheid die het Europese recht aan de lidstaten toekent. Niet het nationale recht is primair, maar het Europese recht. De beperkte nationale bevoegdheid mag er niet voor zorgen dat het Europese migratiebeleid wordt aangescherpt door de lidstaten.

Het Vlaams Belang vindt dat in de eerste plaats de lidstaten bevoegd moeten zijn over wie op het grondgebied mag verblijven. Wij weigeren onze bevoegdheden steeds meer af te geven aan een supranationale EU en zijn bizarre rechters. Wij hebben zeven punten van kritiek op dit wetsontwerp, dat wij niet zullen goedkeuren.

Door de uitbreiding van het statuut van de langdurig ingezetene, hoeft men niet langer over onbepaald verblijfsrecht te beschikken om dit statuut aan te vragen. Daarnaast wordt de berekening van de vereiste verblijfsperiode soepeler doordat ook de behandelingstermijn van de aanvraag geheel of voor de helft wordt meegerekend.

Ook de invoering van de proportionaliteit is een probleem: bij een weigering van het statuut van langdurig ingezetene moet de DVZ met allerlei argumenten rekening houden. Daardoor zal elke weigering kunnen worden aangevochten met het argument dat de DVZ niet met alle elementen rekening heeft gehouden. Ook bij de uitzetting van een vreemdeling met het statuut van langdurig ingezetene, moet rekening worden gehouden met deze proportionaliteitsregels. Idem bij het beëindigen van het verblijfsrecht van een niet-economisch actieve EU-burger op grond van onredelijke belasting van de sociale zekerheid. Zal

la charge déraisonnable qu'il représente pour le système d'aide sociale. Dans ces conditions, sera-t-il encore possible de mettre fin au droit de séjour d'un étranger?

Par ailleurs, si un étranger bénéficiant d'une protection internationale en Belgique se voit refuser le statut de ressortissant de longue durée, la Belgique est tenue de reprendre cette personne dans un autre État membre.

Enfin, le fait qu'il soit désormais tenu compte du caractère éventuellement temporaire des difficultés auxquelles l'intéressé est confronté me pose un problème. Nous ignorons pourquoi les critères qui ne figurent que dans les considérants de la directive européenne devaient nécessairement être intégrés dans la loi. Ce choix ouvre des possibilités de contestations à l'infini. Et je ne comprends pas davantage pourquoi la charge de la preuve incombe à l'état d'accueil et non au demandeur.

Par ailleurs, les concepts tels que "autres membres de la famille" et "famille nucléaire" sont définis de manière tellement imprécise que la porte est à nouveau ouverte aux abus. La secrétaire d'État choisit également de ne pas infliger la plus lourde peine aux transporteurs d'illégaux.

Nous n'adopterons donc certainement pas ce projet de loi. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

03.05 Nahima Lanjri (CD&V), rapporteur: Dans mon rapport, je n'ai bien sûr retenu que les principaux points. Pour le reste, je renvoie au rapport écrit.

03.06 Josy Arens (cdH): Ce projet de loi transpose de nouvelles directives européennes et corrige certaines transpositions antérieures.

En ce qui concerne le statut de résident de longue durée, le régime applicable aux bénéficiaires de la protection subsidiaire est aligné sur celui applicable aux réfugiés. Tous les bénéficiaires d'une protection internationale auront dès lors un même droit à la libre circulation.

La loi inscrit le contrôle de proportionnalité lorsqu'une mesure d'éloignement est prise pour des motifs d'ordre public ou de sécurité nationale. Cela met l'accent sur la situation spécifique du demandeur.

Ce projet vise à une politique migratoire juste et

het hierdoor eigenlijk nog wel mogelijk zijn om het verblijfsrecht te beëindigen?

Bovendien, als in een andere lidstaat aan een vreemdeling die in België internationale bescherming geniet, het statuut van langdurig ingezetene wordt geweigerd, dan is België verplicht deze persoon terug te nemen.

Tot slot heb ik er een probleem mee dat het eventuele tijdelijke karakter van de moeilijkheden van de betrokkene vanaf nu meespeelt bij de evaluatie. Wij weten niet waarom de criteria die enkel in het overwegend gedeelte van de Europese richtlijn staan, per se in de wet moesten komen. Dat zet immers de deur open voor allerlei betwistingen. Ik begrijp bovendien niet waarom de bewijslast bij het gastland wordt gelegd en niet bij de aanvrager.

Bovendien zijn begrippen zoals 'andere familieleden' en 'kerngezin' zo onduidelijk afgebakend dat de deur opnieuw wordt opengezet voor misbruiken. De staatssecretaris kiest er ook voor om vervoerders van illegalen niet de zwaarste straf te geven.

Wij zullen dit wetsontwerp dus zeker niet goedkeuren. *(Applaus bij VB)*

03.05 Nahima Lanjri, rapporteur: Uiteraard heb ik in mijn verslag enkel de voornaamste punten aangehaald. Voor het overige verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

03.06 Josy Arens (cdH): Met het voorliggende wetsontwerp worden er nieuwe Europese richtlijnen in Belgisch recht omgezet en worden er correcties aangebracht aan enkele eerdere omzettingen.

Wat de status van langdurig ingezetene betreft, wordt de regeling die geldt voor de personen die een subsidiaire bescherming genieten, afgestemd op de regeling die van toepassing is op vluchtelingen. Alle personen die een internationale bescherming genieten, zullen dus voortaan op dezelfde wijze aanspraak kunnen maken op het recht op vrij verkeer.

De wet voorziet in een proportionaliteitstoets wanneer de overheid overweegt een persoon om redenen van openbare orde of nationale veiligheid te laten verwijderen. Zo wordt de klemtoon gelegd op de specifieke situatie van de aanvrager.

Met het voorliggende ontwerp streven we naar een

humaine, le groupe cdH le soutiendra donc.

03.07 **Maggie De Block**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Le projet de loi ne se limite pas à la simple transposition d'une directive européenne, mais entend également apporter des améliorations à de précédentes transpositions de réglementations européennes, sur la base des observations formulées par la Commission européenne et après l'ouverture d'une procédure d'infraction.

Concrètement, nos services procèdent déjà à des contrôles de proportionnalité et des ordres de quitter le territoire sont délivrés ou des allocations supprimées lorsqu'une personne représente une charge déraisonnable pour notre système social. Par conséquent, dans la pratique rien ne change. Nos services poursuivront leurs enquêtes, mais devront désormais motiver leurs décisions. Les dispositions légales sont simplement mises en conformité avec la réglementation européenne.

La notion de "famille nucléaire" a donné lieu à une grande confusion. Le demandeur doit prouver qu'il a entretenu pendant un certain temps une relation familiale et qu'il dispose de moyens suffisants. Les personnes qui invoquent l'article 9bis ou 9, § 2 sont désormais également visées par cette directive qui permet de mener une enquête plus approfondie. La bigamie et la polygamie étant interdites dans notre pays, nous n'accepterons jamais qu'un étranger fasse venir plusieurs femmes. Il ne s'agit que du partenaire d'un citoyen de l'Union européenne avec lequel l'intéressé a mis en place une relation durable – cet aspect devant être démontré – et des personnes qui faisaient déjà partie de la famille et des parents d'un citoyen mineur de l'Union européenne.

L'amendement relatif aux amendes pour les transporteurs qui a été présenté par Mme Smeyers et M. Francken a d'abord été retiré avant d'être redéposé aujourd'hui. Nous choisissons quant à nous de verbaliser chaque infraction au lieu d'opter pour un forfait. Nous pouvons conclure un protocole d'accord prévoyant un taux individuel qui augmente en cas de récidive. Nous voulons ainsi inciter le transporteur à vérifier autant que possible, au moment du départ, qu'il ne transporte pas des êtres humains dans le cadre d'un trafic. Cette incitation disparaîtrait si on instaurait un forfait. En outre, les amendes pour les trafiquants d'êtres humains ont déjà été augmentées récemment. Nous choisissons une réglementation pratique susceptible de rapporter le plus sur le terrain au lieu d'opter pour une amende élevée unique qui pourrait déboucher

rechtvaardig en humaan immigratiebeleid. De cdH-fractie zal het dan ook steunen.

03.07 Staatssecretaris **Maggie De Block** (*Nederlands*): Het gaat niet alleen over de omzetting van een Europese richtlijn, maar ook over verbeteringen aan vroegere omzettingen na opmerkingen van de Europese Commissie en het starten van een inbreukprocedure.

In de praktijk voeren onze diensten nu al een proportionaliteitstoets uit. Als iemand een onredelijke belasting voor ons sociaal systeem vormt, worden nu al bevelen uitgereikt om het grondgebied te verlaten en worden er uitkeringen geschrapt. Dit ontwerp verandert niets aan die praktijk. Onze diensten zullen die onderzoeken blijven uitvoeren, maar moeten dit voortaan motiveren. Er verandert niets, enkel de wetgevende bepalingen worden aangepast aan de Europese regelgeving.

Er wordt veel verwarring gezaaid over het begrip 'kernegezin'. De aanvrager moet aantonen dat hij gedurende een bepaalde tijd een gezinsrelatie onderhield en over voldoende middelen beschikt. Ook de personen die zich beroepen op artikel 9bis of artikel 9, § 2 vallen nu onder deze richtlijn, waardoor een grondiger onderzoek gevoerd kan worden. Bigamie of polygamie is in ons land verboden en wij zullen het overbrengen van meerdere vrouwen dus nooit aanvaarden. Het gaat enkel over de partners van EU-burgers – met wie een duurzame relatie moet kunnen worden aangetoond – en de familieleden die reeds deel uitmaakten van het gezin, en de ouders van een minderjarige EU-burger.

Het amendement over de boetes voor vervoerders van mevrouw Smeyers en de heer Francken werd eerst ingetrokken en nu opnieuw ingediend. Wij kiezen ervoor om elke overtreding te beboeten en niet voor een forfaitair bedrag. We kunnen een protocolakkoord afsluiten met een individueel tarief dat hoger wordt bij herhaling. Hiermee willen wij de vervoerder aanzetten om bij elk vertrek zo goed mogelijk te controleren of hij geen mensen smokkelt. Die motivatie zou wegvallen met een forfaitair bedrag. Bovendien werden de boetes voor mensensmokkel onlangs reeds verhoogd. Wij kiezen voor een praktische regeling die het meest kan opbrengen op het terrein in plaats van een eenmalige hoge boete die tot faillissementen van kleinere bedrijven zou kunnen leiden.

sur des faillites de petites entreprises.

03.08 Nahima Lanjri (CD&V): Depuis le mois de juin 2011, l'interconnexion des banques de données nous permet de détecter si des citoyens de l'Union européenne sont à la charge du CPAS pendant plus de trois mois par an et constituent dès lors une charge déraisonnable. Nous espérons que cette situation sera effectivement maintenue. Les efforts doivent se poursuivre et l'obligation de motivation ne doit pas venir tout compliquer.

Nous ne contestons pas le droit au regroupement familial, mais force est de constater que les critères imposés aux Belges ou aux étrangers qui résident dans notre pays et souhaitent être rejoints par un partenaire ou des membres de leur famille sont plus sévères. Ils doivent en effet pouvoir faire valoir une relation d'un an minimum.

Quiconque est en outre en mesure de démontrer qu'il contribue à l'entretien d'un membre de sa famille ne ressortissant pas à l'application de l'article 40*bis* pour des raisons de santé est autorisé à se faire rejoindre par celui-ci. Nous considérons que cette disposition est trop souple et qu'une concertation à l'échelon européen s'impose sur cette question.

03.09 Theo Francken (N-VA): Je suppose par conséquent que Mme Lanjri va pour le moins s'abstenir lors du vote. Notre pays n'a jamais demandé une révision des directives sur le regroupement familial, mais il est désormais trop tard.

Alléguant un risque de faillite des petites entreprises de transport, la ministre refuse d'infliger une amende forfaitaire de 500 000 euros. Une amende de ce montant est cependant nettement plus dissuasive qu'une amende de 5 000 euros par personne transportée. Je crains que le nombre d'amendes infligées ne soit pas très élevé. Combien d'amendes ont été infligées jusqu'à présent et combien d'entre elles ont été effectivement perçues?

03.10 Maggie De Block, secrétaire d'État (en néerlandais): Cela ne fait pas partie de mes attributions.

03.11 Theo Francken (N-VA): Il me semblait pourtant qu'il s'agissait d'amendes administratives. Je demanderai les chiffres à votre collègue de la Justice, mais nous maintenons en tout cas notre amendement.

03.12 Peter Logghe (VB): Le contrôle de

03.08 Nahima Lanjri (CD&V): Sinds juni 2011 kunnen we door de koppeling van de databanken detecteren of EU-burgers meer dan drie maanden per jaar ten laste van het OCMW zijn en dus een onredelijke belasting vormen. Hopelijk verandert daar inderdaad niets aan. De inspanningen moeten volgehouden worden en verplichte motivatie mag niet alles bemoeilijken.

Het recht op gezinshereniging betwisten we niet. De criteria voor Belgen of vreemdelingen die hier wonen en die een partner of familieleden willen laten overkomen, zijn echter strenger. Zij moeten een relatie van minstens een jaar kunnen aantonen.

Wie bovendien kan aantonen dat hij bijdraagt voor een familielid dat niet onder artikel 40*bis* valt, vanwege gezondheidsproblemen, heeft het recht om hem over te brengen. Dat is een stap te ver. Daarover moet met Europa nog overlegd worden.

03.09 Theo Francken (N-VA): Ik verwacht dus dat mevrouw Lanjri zich minstens zal onthouden. Ons land heeft nooit gevraagd om de gezinsherenigingsrichtlijnen te herzien. Nu is het te laat.

De minister wil geen forfaitaire boete van 500.000 euro opleggen omdat de kleine vervoersmaatschappijen anders failliet zouden gaan. De afschrikking is echter wel veel hoger dan bij een boete van 5.000 euro per vervoerde persoon. Veel boetes zullen er volgens mij nu niet uitgeschreven worden. Hoeveel werden er uitgeschreven en hoeveel effectief geïnd?

03.10 Staatssecretaris Maggie De Block (Nederlands): Dat behoort niet tot mijn bevoegdheid.

03.11 Theo Francken (N-VA): Ik dacht nochtans dat het administratieve boetes waren. Ik zal de cijfers opvragen bij minister Turtelboom. Wij handhaven in elk geval ons amendement.

03.12 Peter Logghe (VB): Doordat de

proportionnalité revêtant un caractère formel, tout refus peut à présent être contesté. Par ailleurs, la secrétaire d'État n'entend pas provoquer la faillite des transporteurs mais s'ils ne transportent pas d'illégaux il n'y a aucun risque.

Nous continuons à nous opposer à cette véritablement évaporation de nos compétences au profit de règles européennes supranationales. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3239/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers".

Le projet de loi compte 31 articles.

Amendement redéposé:

Art. 30

- 3 – Sarah Smeyers (3239/2)

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur l'amendement et l'article 30.

Adoptés article par article: les articles 1 – 29 et 31.

04 **Projet de loi modifiant la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et modifiant la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'Energie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1er et 4 de**

proportionaliteitstoets wordt geformaliseerd, kan nu elke weigering worden aangevochten. Daarnaast wil de staatssecretaris de vervoerders niet failliet doen gaan, maar als ze geen illegalen vervoeren, zal dat ook niet gebeuren.

Wij blijven ons verzetten tegen die verdergaande verdamping van eigen bevoegdheid ten voordele van supranationale EU-regelgeving. *(Applaus bij VB)*

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3239/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen'.

Het wetsontwerp telt 31 artikelen.

Heringediend amendement:

Art. 30

- 3 – Sarah Smeyers (3239/2)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Aangehouden: de stemming over het amendement en artikel 30.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 – 29 en 31.

04 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en tot wijziging van de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering**

l'article III du Traité du 1er juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires (2941/1-4)

Discussion générale

Le **président**: Le rapporteur, M. Éric Thiébaud, renvoie à son rapport écrit.

04.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): N'ayant pu être présent lors de la discussion en commission, je voudrais exposer ici notre vote, qui consistera en une abstention.

Les inspecteurs nucléaires et ceux de l'AFCN perdront leur qualité d'officiers de police judiciaire. Cette évolution affaiblira leur autorité sur le terrain. On suggère que l'AFCN aurait elle-même demandé cette modification. Pourtant, selon mes informations, l'agence voulait surtout renforcer la valeur probante des constatations faites par le personnel contractuel. Par ailleurs, il nous paraît également étrange que des entités d'autres niveaux de pouvoir soient *autorisées* et non *obligées* à fournir des données. En effet, chaque niveau procède à ses propres constatations.

Par ailleurs, j'espère que la ministre poursuivra encore d'autres défis en matière de sécurité nucléaire avant la fin de cette législature.

04.02 Josy Arens (cdH): Mon groupe se réjouit du vote de ce projet de loi, dont l'objectif premier est la légalisation de la situation des inspecteurs de l'AFCN.

Différents amendements ont été déposés en commission pour répondre aux avis reçus, notamment, de la Commission de la vie privée. L'affaire Best Medical a montré la nécessité de renforcer les pouvoirs d'inspection de l'AFCN. Le texte des amendements offre aux inspecteurs un pouvoir de contrainte en complément de leurs injonctions et le pouvoir de les assortir d'une astreinte dans le cadre du constat d'une infraction. Les inspecteurs nucléaires auront le pouvoir d'adopter des mesures de sûreté, même en dehors du constat d'une infraction.

Les amendements spécifiques Santé publique tiennent compte des intérêts en la matière lorsque les interventions des inspecteurs concernent le milieu médical. La protection du secret médical et des échanges d'informations est renforcée.

van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 bij toepassing der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens (2941/1-4)

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De heer Éric Thiébaud, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

04.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Omdat ik niet aanwezig kon zijn bij de bespreking in de commissie wil ik hier ons stemgedrag – een onthouding – duiden.

Dat de nucleaire inspecteurs en inspecteurs van het FANC hun hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie verliezen, maakt hen minder sterk op het terrein. Het FANC zelf zou daarnaar gevraagd hebben, maar volgens mijn informatie wilde het vooral de bewijswaarde van de vaststellingen van het contractueel personeel opkrikken. Daarnaast vinden we het ook bizar dat entiteiten van andere overheden gegevens *mogen* verstrekken in plaats van *moeten*, want elk niveau maakt zijn eigen vaststellingen.

Voorts hoop ik dat de minister nog tijdens deze zittingsperiode de andere uitdagingen op het vlak van de nucleaire veiligheid aanpakt.

04.02 Josy Arens (cdH): Het verheugt mijn fractie dat dit wetsontwerp, dat er in de eerste plaats toe strekt de situatie van de inspecteurs van het FANC wettelijk te regelen, in stemming wordt gebracht.

Er werden in de commissie verscheidene amendementen ingediend om tegemoet te komen aan de ontvangen adviezen, waaronder het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De Best Medical-affaire heeft aangetoond dat de inspectiebevoegdheden van het FANC moesten worden uitgebreid. De tekst van de amendementen biedt de inspecteurs een bestuursdwangbevoegdheid, in aanvulling op de bevelen die ze kunnen geven en de dwangsom die ze samen met de bestuurlijke maatregelen kunnen opleggen wanneer ze een inbreuk vaststellen. De nucleaire inspecteurs zullen veiligheidsmaatregelen kunnen opleggen, ook als er geen inbreuk wordt vastgesteld.

De amendementen met betrekking tot het aspect volksgezondheid houden rekening met de verschillende belangen, wanneer de maatregelen van de inspecteurs betrekking hebben op de medische wereld. De bescherming van het

Le groupe cdH soutiendra ce texte, qui représente des pas de géants en matière de sécurité nucléaire.

04.03 **Joëlle Milquet**, ministre (*en français*): Ce projet de loi renforcera les compétences des inspecteurs nucléaires de l'AFCN afin de garantir l'effectivité des contrôles de sécurité.

(*En néerlandais*) Les compétences sont consolidées. Le personnel contractuel de l'AFCN pouvant désormais prêter serment, le nombre d'inspecteurs augmentera de 14 à quelque 50 d'ici la fin de l'année. Par ailleurs, les compétences des inspecteurs sont définies et élargies par la loi.

(*En français*) Je me réjouis du renforcement des compétences. L'affaire Best Medical a montré les lacunes en matière d'outils à disposition des inspecteurs.

Le nombre d'inspecteurs passera de 14 à 50 à partir de 2014 et nous conférons à ces inspecteurs des compétences supplémentaires: pouvoir de contrainte, capacité à demander des mesures de sûreté, pouvoir coercitif, contrôle sur des lieux qui ne leur étaient pas accessibles auparavant, capacité de saisie et d'analyse.

On renforce la protection du citoyen face au risque d'arbitraire en renforçant le rôle du juge d'instruction lorsqu'il s'agit de mesures ayant trait au domicile privé, on renforce les exigences quand il s'agit d'accéder à des données relevant du secret médical. On renforce les recours concernant des mesures administratives.

(*En néerlandais*) La collaboration administrative horizontale est renforcée. Les inspecteurs nucléaires sont aujourd'hui tenus de transmettre les informations dont ils disposent aux inspecteurs chargés du contrôle relatif à d'autres législations. Les reconnaissances et les permis relatifs aux dispositifs médicaux recourant à des radiations ionisantes sont également communiqués à la ministre de la Santé publique.

Je tiens à dire à M. Calvo que l'AFCN a préféré augmenter la capacité permettant de récolter des preuves et ce projet de loi va dans ce sens.

medische beroepsgeheim en van de gegevensuitwisseling wordt versterkt.

De cdH-fractie zal dit wetsontwerp, waarmee er een enorme vooruitgang wordt geboekt op het stuk van nucleaire veiligheid, steunen.

04.03 **Minister Joëlle Milquet** (*Frans*): Dankzij dit wetsontwerp krijgen de nucleaire inspecteurs van het FANC meer bevoegdheden, opdat we zeker zouden kunnen zijn van de doeltreffendheid van de veiligheidscontroles.

(*Nederlands*) De bevoegdheden worden geconsolideerd: het contractueel personeel van het FANC kan de eed afleggen waardoor het aantal inspecteurs stijgt van 14 naar ongeveer 50 tegen het einde van dit jaar. Bovendien worden de bevoegdheden van inspecteurs nu ook gedefinieerd en uitgebreid door de wet.

(*Frans*) Ik ben blij dat ze meer bevoegdheden krijgen. De zaak-Best Medical heeft de leemten in het bevoegdheidspakket van de inspecteurs aan het licht gebracht.

Het aantal inspecteurs zal vanaf 2014 worden opgetrokken van 14 naar 50, en ze krijgen bijkomende bevoegdheden: dwang-, veiligheids- en handhavingsmaatregelen opleggen, controles uitvoeren op plaatsen waartoe ze voorheen geen toegang hadden, beslagleggen op diverse documenten, en stoffen of monsters aan een analyse laten onderwerpen.

De burger wordt beter beschermd tegen willekeur, doordat de onderzoeksrechter een grotere rol krijgt met betrekking tot de visitatie van bewoonde ruimten en de toegang tot gegevens waarop het medisch beroepsgeheim van toepassing is, aan strengere voorwaarden wordt onderworpen. De beroepsmogelijkheden met betrekking tot administratieve maatregelen worden versterkt.

(*Nederlands*) De horizontale administratieve samenwerking wordt versterkt. Nucleaire inspecteurs worden nu verplicht om informatie door te geven aan inspecteurs die belast zijn met het toezicht op andere wetgeving. Er is ook een notificatie aan de minister van Volksgezondheid van de erkenningen en vergunningen van de medische apparatuur die gebruikmaakt van ioniserende stralingen.

Aan de heer Calvo wil ik antwoorden dat het FANC eerder de voorkeur gaf aan een verhoging van de capaciteit om bewijzen in te zamelen, wat dit wetsontwerp dan ook doet.

Le **président**: La discussion générale est close.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2941/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi relatif à la désignation et aux attributions des membres du personnel de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire chargés des inspections nucléaires".

Le projet de loi compte 22 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 22 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Proposition de loi modifiant la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales (2805/1-5)

- Proposition de loi modifiant la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales, en vue de renforcer l'indépendance de la Commission des provisions nucléaires, de consacrer ces provisions à des mesures visant à améliorer l'efficacité énergétique et de réduire la dépendance énergétique de la Belgique (2947/1-2)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

Le **président**: Le rapporteur, M. Willem-Frederik Schiltz, est absent et renvoie à son rapport écrit.

05.01 **Karine Lalieux** (PS): Conformément aux conclusions de la table ronde sur les provisions nucléaires et à la législation européenne, nous nous devons de modifier notre législation en la matière.

La loi du 11 avril 2003 avait créé un comité de suivi avec des missions d'avis et de contrôle à l'égard de

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2941/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsontwerp met betrekking tot de aanwijzing en de bevoegdheden van de personeelsleden van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle belast met de nucleaire inspecties'.

Het wetsontwerp telt 22 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 22 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

05 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze centrales (2805/1-5)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales, teneinde de onafhankelijkheid van de Commissie voor nucleaire voorzieningen te versterken, de aangelegde provisies te bestemmen voor maatregelen ter verbetering van de energie-efficiëntie en de energie-afhankelijkheid van België te beperken (2947/1-2)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De heer Willem-Frederik Schiltz, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

05.01 **Karine Lalieux** (PS): Overeenkomstig de Europese wetgeving en de besluiten van de rondetafel over de nucleaire voorzieningen moesten we onze wetgeving ter zake aanpassen.

Bij wet van 11 april 2003 werd er een opvolgingscomité opgericht, met een advies- en

la société de provisionnement nucléaire qui est devenue en 2007 la Commission des provisions nucléaires, dans laquelle on a inclus des représentants des opérateurs avec voix délibérative.

Or la présence de représentants de l'organe contrôlé au sein de la commission chargée de les contrôler est un non-sens. La Commission européenne a indiqué en 2006 que l'instance nationale devait être indépendante des contributeurs de fonds. Fin 2011, la société de provisionnement nucléaire Synatom proposait de diminuer le montant précédemment approuvé par la commission pour le démantèlement et la gestion des matières fissiles, démontrant la nocivité de cette confusion entre contrôleur et contrôlé.

Pour éviter les conflits d'intérêt, la participation de Synatom à la commission se bornera désormais à la concertation, sans droit de vote.

La proposition vise aussi à simplifier les modalités de financement du démantèlement des centrales nucléaires. Les montants nécessaires seront disponibles dès la première demande introduite par la Commission des provisions nucléaires.

05.02 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Notre groupe demande depuis longtemps déjà que des modifications soient apportées au fonctionnement de la Commission des provisions nucléaires et à la gestion des provisions nucléaires. Nous demandons également un renforcement des structures de l'ONDRAF qui à terme devrait assurer la gestion globale des provisions. Nous franchissons aujourd'hui un premier pas dans cette direction.

Il s'agit d'un premier pas mais il est important dans la mesure où il est mis fin au droit de vote des exploitants nucléaires par le biais de Synatom. Synatom continue hélas à jouer un rôle consultatif.

La représentabilité des provisions nucléaires représente toujours un avantage compétitif important pour le secteur nucléaire. La question devra faire l'objet d'une autre initiative législative, dans le cadre de laquelle les verts entendent bien jouer un rôle.

05.03 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Après un exposé du calibre de celui de M. Calvo, je préfère me taire. (*Rires*)

controlebevoegdheid ten aanzien van de kernprovisievennootschap. In 2007 werd dat comité omgedoopt tot de Commissie voor nucleaire voorzieningen, waarin stemgerechtigde vertegenwoordigers van de operatoren zetelen.

De aanwezigheid van vertegenwoordigers van het te controleren orgaan in de commissie die dit orgaan moet controleren, is onzinnig. De Europese Commissie gaf reeds in 2006 te kennen dat het nationale orgaan niet afhankelijk mocht zijn van de financiers. Eind 2011 stelde de kernprovisievennootschap Synatom voor het bedrag dat eerder door de commissie was goedgekeurd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen te verminderen, wat aantoont dat het deels samenvallen van controleur en gecontroleerde schadelijk is.

Om belangenconflicten te vermijden, zal er voortaan in de commissie enkel nog worden overlegd met Synatom, maar de vennootschap zal niet langer over stemrecht beschikken.

Het voorstel beoogt ook een vereenvoudiging van de financieringsmodaliteiten voor de ontmanteling van de kerncentrales. De nodige bedragen zullen vanaf de eerste door de Commissie voor nucleaire voorzieningen ingediende aanvraag beschikbaar zijn.

05.02 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Onze fractie is al langer vragende partij om de werking van de Commissie voor nucleaire voorzieningen en het beheer van de nucleaire provisies bij te sturen. Wij zijn bovendien vragende partij om een versterkt NIRAS op termijn de provisies globaal te laten beheren. Vandaag zetten we daartoe een eerste stap.

Die eerste stap is wel een grote stap want het stemrecht van de nucleaire exploitanten via Synatom valt weg. Synatom blijft helaas nog wel een adviserende rol spelen.

De terugleenbaarheid van de nucleaire provisies blijft een belangrijk competitief voordeel voor de nucleaire sector. Dat is echter stof voor een volgend wetgevend initiatief waarbij de groenen zeker een rol willen spelen.

05.03 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Nederlands*): Na een uiteenzetting als die van de heer Calvo verkies ik te zwijgen. (*Gelach*)

Le **président**: La discussion générale est close.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2805/5)

L'intitulé en néerlandais a été modifié par la commission en "wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijststoffen bestraald in deze kerncentrales".

La proposition de loi compte 10 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 10 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 **Projet de loi portant insertion du Livre XVIII, "Instruments de gestion de crise" dans le Code de droit économique et portant insertion des dispositions d'application de la loi propres au Livre XVIII, dans le Livre XV du Code de droit économique (3291/1-3)**

Discussion générale

06.01 Bruno Tuybens, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

06.02 Karel Uyttersprot (N-VA): Le présent projet de loi propose le maintien d'un arsenal de mesures du Code de droit économique XVIII, fondées sur la loi du 22 janvier 1945. Il s'agit de doter l'État d'instruments lui permettant d'affronter des situations imprévues et des crises. Les compétences dévolues au ministre donneraient presque à penser que notre pays est au bord du gouffre et nous rappellent des pays à la situation nettement moins enviable. De plus, le ministre est autorisé à faire la distinction entre crises nationale et locale et à décider qu'en raison d'une crise, la production ou l'exportation de certains produits doit être interdite ou qu'ils peuvent être réquisitionnés. La loi de 1945 est marquée du sceau de la guerre et est complètement dépassée. La restaurer sans y apporter aucune nuance est une démarche pour le moins étrange.

Le ministre peut notifier un ordre de réquisition

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2805/5)

Het opschrift in het Nederlands werd door de commissie gewijzigd in 'wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijststoffen bestraald in deze kerncentrales'.

Het wetsvoorstel telt 10 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 **Wetsontwerp houdende invoeging van Boek XVIII, "Maatregelen voor crisisbeheer" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de rechtshandhabingsbepalingen eigen aan boek XVIII, in boek XV van het Wetboek van economisch recht (3291/1-3)**

Algemene bespreking

06.01 Bruno Tuybens, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

06.02 Karel Uyttersprot (N-VA): Dit wetsontwerp stelt voor om een arsenaal aan maatregelen uit het Economisch Wetboek XVIII, gebaseerd op de wet van 22 januari 1945, te behouden. Het gaat erom de Staat te wapenen tegen onvoorziene omstandigheden en crises. De bevoegdheden die de minister krijgt, doen haast vermoeden dat ons land aan de afgrond staat en doen ons denken aan minder benijdenswaardige gebieden. Daar komt bij dat de minister een onderscheid mag maken tussen nationale en lokale crisissen en kan oordelen dat een crisis ertoe noopt dat bepaalde producten niet mogen worden gemaakt of geëxporteerd of dat ze mogen worden opgeëist. De wet uit 1945 dateert uit oorlogstijd en is totaal gedateerd. Die nu ongenueanceerd opnieuw invoeren is op zijn minst vreemd.

Een bevel tot opeising kan door de minister

oralement. Cette législation interdisant ou réquisitionnant des services ou des produits ne vise que les entreprises et les institutions, mais exclut en revanche, la réquisition d'un service minimum en cas de grève.

La mesure qui dispose que les agents peuvent, dans l'exercice de leur mission, requérir des administrations communales les moyens nécessaires à leur mission est tout à fait disproportionnée. De plus, certaines définitions dont celle de "circonstances exceptionnelles" sont totalement incompréhensibles. La raison en est que dans ces définitions, on se sert de notions que l'on tente d'y expliquer.

Le présent projet de loi manque sa cible et est disproportionné. Afin de gérer certaines crises, nous avons besoin de solutions modernes et fraîches, et non d'une législation du temps de guerre qui date d'il y a 70 ans. On a utilisé un canon pour tuer une mouche. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3291/3)

Le projet de loi compte 10 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 10 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

07 **Projet de loi relatif à la sécurité d'exploitation des lignes ferroviaires musées (3037/1-3)**

Discussion générale

Le **président**: M. Balcaen, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

07.01 **Tanguy Veys** (VB): En 1991, le déraillement d'un train-musée dans la province de Liège a fait sept tués. À Maldegem, un jeune conducteur de cyclomoteur est décédé le 28 mai 2012 à la suite d'une collision avec un train-musée. Ces événements dramatiques montrent que le problème

mondeling worden gegeven. Deze wetgeving voor het verbieden of opeisen van diensten of producten treft alleen ondernemingen en instellingen. De opeising van een minimumdienstverlening bij staking mag bijvoorbeeld niet.

Ook de maatregel dat ambtenaren bij de uitvoering van hun taak van de gemeentebesturen kunnen eisen om de nodige middelen in te zetten voor de vervulling van hun opdracht, is buiten elke proportie. Een aantal definities, bijvoorbeeld van 'uitzonderlijke omstandigheden' is bovendien volstrekt onbegrijpelijk. De begrippen die men in de definitie probeert uit te leggen, worden in de definitie als begrip gehanteerd.

Dit wetsontwerp schiet zijn doel ver voorbij en is buiten elke proportie. Voor de beheersing van bepaalde crisissen hebben we geen oorlogswetgeving van 70 jaar geleden nodig, maar moderne, frisse oplossingen. Hier wordt met een groot kanon op een mug geschoten. (*Applaus bij N-VA*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3291/3)

Het wetsontwerp telt 10 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

07 **Wetsontwerp betreffende de exploitatieveiligheid van de museumspoorlijnen (3037/1-3)**

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De heer Balcaen, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

07.01 **Tanguy Veys** (VB): In 1991 had de ontsporing van een museumtreintje in de provincie Luik zeven doden tot gevolg. In Maldegem overleed op 28 mei 2012 een jongeman met een bromfiets door een aanrijding met een museumtrein. Deze dramatische gebeurtenissen bewijzen dat het hier

est bien plus vaste qu'une lacune dans la réglementation. Il s'agit par ailleurs de résoudre quelques situations intolérables. Ce projet de loi n'atteint pas cet objectif. Certaines situations sont réellement inacceptables en ce qui concerne le matériel, les brevets du personnel et les structures de gestion de la ligne ferroviaire musée. Le secrétaire d'État ne peut pas se contenter de dire que nous ne pouvons pas nous en mêler parce que ces organisations travaillent avec des volontaires et peuvent choisir librement cette structure de gestion. La SNCB collabore très activement au prêt ou à l'abandon de matériel et à la promotion des activités. La SNCB et Infrabel sont donc également responsables des conséquences des problèmes occasionnés par les trains-musée.

Ce projet de loi ne va pas assez loin en matière de formation du personnel de sécurité. La sécurité a toujours un prix, mais il ne faut cependant pas lésiner sur ce plan. Le niveau des formations et des exigences de sécurité est beaucoup trop faible. Nous ne pouvons pas suffisamment garantir que les personnes qui prennent place derrière les manettes d'une locomotive à vapeur ont bénéficié d'une formation adéquate et que le matériel roulant a été contrôlé. À Maldegem, le problème se situait en tout état de cause sur le plan de la vitesse et des brevets.

Selon le secrétaire d'État, il n'y a pas de voies étroites en Belgique. Ce n'est pas exact. Des voies de ce type se trouvent notamment à Maldegem.

Une vitesse de référence de 50 km/h est toujours trop élevée. Seule une vitesse maximale de 30 km/h me paraît bénéfique à la sécurité.

Présidente: Mme Sonja Becq.

Je crains que, si l'inspection du matériel est effectuée en interne par des organisations amies, du matériel insuffisamment contrôlé ne circule sur ces lignes ferroviaires musée. Nous devons pouvoir garantir la sécurité en matière de charge et de freinage même si ces aspects ont aussi un prix.

Le secrétaire d'État a mis en avant les intérêts des organisations alors qu'il aurait dû privilégier la sécurité des passagers et des visiteurs. Sa responsabilité sera engagée sur la base d'une loi qui est insuffisante. Il n'a pas tiré les enseignements du passé. (*Applaudissements sur les bancs du VB*)

La **présidente**: La discussion générale est close.

om meer gaat dan een regelgevende lacune. Bovendien moeten enkele wantoestanden aangepakt worden. Daarvoor is dit wetsontwerp ontoereikend. Er zijn wantoestanden op het vlak van materiaal, brevetting van het personeel en de beheersstructuren van het museumspoor. De staatssecretaris kan er zich niet toe beperken om te zeggen dat we ons daarmee niet te moeien hebben, omdat deze organisaties met vrijwilligers werken en vrij deze of gene beheersstructuur kunnen kiezen. De NMBS werkt er heel intens mee samen bij het in bruikleen geven of afstoten van materiaal en bij de promotie van de activiteiten. De NMBS en Infrabel zijn dus mee verantwoordelijk voor de gevolgen van problemen met museumtreinen.

Het wetsontwerp is ontoereikend op het vlak van de opleidingen voor het veiligheidspersoneel. Aan veiligheid hangt steeds een prijskaartje, maar op veiligheid mag niet worden beknipt. De opleidingen en de veiligheidsvereisten zijn veel te laks. Er zijn onvoldoende garanties dat personen die achter de stuurknuppel van een stoomlocomotief plaatsnemen, de juiste opleiding hebben genoten en dat het materieel op de sporen ook werd gekeurd. In Maldegem was er alvast een probleem met de snelheid en de brevetten.

Volgens de staatssecretaris is er geen sprake van smalspoor in België, maar dat is onder meer in Maldegem wel het geval.

Een referentiesnelheid van 50 kilometer per uur is nog altijd veel te hoog. Enkel een maximumsnelheid van 30 kilometer per uur lijkt mij de veiligheid ten goede te kunnen komen.

Voorzitter: Sonja Becq.

Als de keuring van het materiaal intern gebeurt door bevriende organisaties, vrees ik dat er op die historische spoorlijnen materiaal zal rijden dat onvoldoende gekeurd is. Op het vlak van draaglast en remkwaliteiten moeten wij de veiligheid kunnen garanderen, ook als daar een prijskaartje aan vast hangt.

De staatssecretaris heeft de belangen van de organisaties vooropgesteld, terwijl hij de veiligheid van de passagiers en de bezoekers voorop had moeten stellen. Hij draagt de verantwoordelijkheid voor een wet die ontoereikend is. Hij heeft niet geleerd uit de fouten van het verleden. (*Applaus bij VB*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3037/1)

Le projet de loi compte 39 articles, ainsi qu'une annexe.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 39 sont adoptés article par article, ainsi que l'annexe.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

08 **Projet de loi contenant le deuxième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2013 (3268/1-3)**

Conformément à l'article 116 du Règlement, le projet de loi fait l'objet d'une discussion générale limitée.

Discussion générale limitée

08.01 **Steven Vandeput**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

La **présidente**: M. Vandeput intervient donc à présent au nom de son groupe.

08.02 **Steven Vandeput** (N-VA): Il y a deux semaines à peine, nous avons examiné ici un projet de loi totalement inconsistant mais qui a néanmoins pu compter sur le soutien total de l'actuelle majorité. Nous revivons le même scénario avec le présent projet de loi.

Demain sera adopté un ajustement du budget 2013 pour régulariser des dépenses faites par le gouvernement sans l'accord préalable de la Chambre, lequel est pourtant prévu par la législation budgétaire.

Le gouvernement se présente donc devant le parlement avec un deuxième ajustement budgétaire. Il invoque une exception pour des dépenses réalisées ainsi que l'article 70 de la loi du 22 mai 2003. Je cite l'article 70: "Dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles, le Conseil des Ministres peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement, la liquidation et le paiement des dépenses au-delà de la limite des crédits

gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3037/1)

Het wetsontwerp telt 39 artikelen, alsmede een bijlage.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 39 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de bijlage.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

08 **Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2013 (3268/1-3)**

Overeenkomstig artikel 116 van het Reglement, wordt een beperkte algemene bespreking gehouden.

Beperkte algemene bespreking

08.01 **Steven Vandeput**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Dan komt de heer Vandeput nu tussen in naam van zijn fractie.

08.02 **Steven Vandeput** (N-VA): Amper twee weken geleden behandelden we hier een wetsontwerp dat helemaal niets inhield, maar toch op de volmondige steun van de huidige meerderheid mocht rekenen. Bij dit wetsontwerp is dit opnieuw het geval.

Morgen wordt een aanpassing van de begroting 2013 goedgekeurd als regularisatie voor uitgaven die de regering heeft gedaan zonder voorafgaande toestemming vanwege de Kamer, waarin de begrotingswetgeving nochtans voorziet.

De regering komt met een tweede begrotingsaanpassing naar het Parlement. Zij beroept zich op een uitzondering voor gedane uitgaven en artikel 70 van de wet van 22 mei 2003. Ik citeer artikel 70: "In dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorziene omstandigheden, kan de ministerraad bij gemotiveerde beraadslaging machtiging verlenen tot het vastleggen, het vereffenen en het betalen van uitgaven boven de limiet van de

budgétaires ou, en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération".

En d'autres termes, le Conseil des ministres peut ainsi, par exemple, accorder une autorisation ouvrant les crédits nécessaires en cas d'inondation.

Président: M. André Flahaut.

Ce deuxième ajustement budgétaire sert entre autres à régulariser le changement de règne intervenu en juillet 2013. Mais cet événement était-il urgent ou imprévisible en préparation de l'ajustement budgétaire de décembre 2013? Dans un rapport, la Cour des comptes arrive à la même conclusion puisqu'elle estime que l'on aurait pu déposer à temps un projet d'ajustement budgétaire.

Il en va de même pour la contribution PNB à l'Union européenne. Un rapport du comité de monitoring de juin 2013 précisait déjà que le montant ne tient pas compte du fait que des crédits supplémentaires d'un montant de 3,9 milliards d'euros ont été refusés à la suite du deuxième ajustement budgétaire si bien que ces crédits ne seront pas octroyés intégralement ou que la différence devra être compensée. Cette affaire n'a été révélée qu'en janvier 2014, probablement parce que le gouvernement a budgété 167 millions trop peu dans son rapportage de juillet 2013.

Le présent projet arrive trop tard et il est par surcroît mal ficelé. La N-VA ne l'adoptera pas. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

08.03 Olivier Destrebecq (MR): Statuer en 2014 sur un ajustement du budget 2013 peut surprendre mais s'explique par la détermination tardive du montant des dotations suite aux discussions au sein du Comori et au vote de la Liste Civile du Roi. De plus, d'autres projets importants étaient en discussion.

À juste titre, le gouvernement a donc eu recours à l'article 70 de la loi du 22 mai 2003 sur le budget et la comptabilité de l'État fédéral, pour augmenter le crédit budgétaire par voie de délibération du Conseil des ministres.

08.04 Steven Vandeput (N-VA): Pour vous, l'utilisation de l'exception de la loi de 2003 se justifie, ce que je conteste. Où sont l'urgence et l'impossibilité de prévoir les événements, les deux cas prévus pour autoriser l'exception?

begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag."

Met andere woorden, op die manier kan de ministerraad bijvoorbeeld bij een overstroming een machtiging verlenen voor kredieten.

Voorzitter: André Flahaut.

Met deze tweede begrotingsaanpassing wordt onder andere de troonswissel van juli 2013 geregulariseerd. Maar dat was toch geen dringende of onvoorzienbare gebeurtenis bij de voorbereiding van de begrotingsaanpassing in december 2013? In een rapport komt het Rekenhof tot diezelfde conclusie en besluit het dat men tijdig een ontwerp van begrotingsaanpassing had kunnen indienen.

Hetzelfde geldt voor de bnp-bijdrage aan de Europese Unie. In een rapport van het monitoringcomité van juni 2013 staat immers dat het bedrag geen rekening houdt met het feit dat bij de tweede begrotingsaanpassing bijkredieten werden geweigerd voor 3,9 miljard euro, zodat men het hele bedrag niet kan toekennen of het verschil moet compenseren. Deze zaak is pas aan het licht gekomen in januari 2014, vermoedelijk omdat de regering aldus in haar rapportering van juli 2013 167 miljoen euro te weinig kon begroten.

Dit ontwerp komt te laat en is bovendien slecht uitgewerkt. N-VA zal het niet goedkeuren. (*Applaus bij N-VA*)

08.03 Olivier Destrebecq (MR): Het kan vreemd lijken dat er in 2014 moet worden beslist over een aanpassing van de begroting 2013, maar een en ander valt te verklaren door de laattijdige vaststelling van het bedrag van de dotaties ingevolge besprekingen in de Comori en de goedkeuring van de Civiele Lijst van de Koning. Bovendien lagen er nog andere belangrijke ontwerpen ter bespreking voor.

De regering heeft in dit verband dus terecht gebruikgemaakt van artikel 70 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat en het begrotingskrediet verhoogd bij gemotiveerde beraadslaging van de ministerraad.

08.04 Steven Vandeput (N-VA): Volgens u wordt er terecht gebruik gemaakt van de uitzondering waarin de wet van 2003 voorziet, wat ik betwist. Die uitzondering kan worden ingeroepen 'in dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of

onvoorzienbare omstandigheden'. Hoe wordt er in voorliggend geval aan die twee voorwaarden voldaan?

08.05 Olivier Destrebecq (MR): Vu les délais et les moyens qui étaient les siens, le gouvernement a fait ce qu'il devait.

Le montant alloué à l'Union européenne ayant été sous-évalué, dès juin, il a fallu l'augmenter de 100 millions et le compléter suite aux mauvaises recettes douanières. *In fine*, la dotation belge fut augmentée de 250 millions.

La mauvaise conjoncture n'étant pas prévisible, le recours à la procédure susdite se justifiait.

Le crédit "mainmorte" est inscrit pour compenser le manque à gagner des communes sur lesquelles se trouvent des propriétés immunisées du précompte immobilier. Il est important au vu de l'état des finances communales.

Les modifications résultent de l'actualisation des données fournies par le SPF Finances et par la liste des parcelles modifiées par rapport à l'année précédente. En cela, les explications ministérielles ont bien fondé l'évolution des chiffres.

Lors du débat en commission, vous avez affirmé être en mesure de nous donner les résultats finaux de 2013, dès la fin janvier. Vous pourrez certainement nous les donner aujourd'hui. Par ailleurs, le monitoring du budget 2014 sera-t-il réalisé? Des mesures de prudence budgétaire seront-elles prises?

Le **président**: La discussion générale limitée est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3268/1)

Le projet de loi compte 6 articles, ainsi que des tableaux en annexe.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article, ainsi que les tableaux en annexe.

La discussion des articles est close. Le vote sur

08.05 Olivier Destrebecq (MR): Gelet op de termijnen en de middelen waarover de regering beschikte, heeft ze gedaan wat ze moest doen.

Daar het aan de Europese Unie verschuldigde bedrag in juni te laag werd geraamd, moest het met 100 miljoen euro worden opgetrokken en worden aangevuld als gevolg van de tegenvallende douaneinkomsten. Uiteindelijk werd de Belgische dotatie met 250 miljoen euro verhoogd.

Daar de slechte conjunctuur niet voorspeld kon worden, werd er terecht van de vermelde procedure gebruik gemaakt.

Het krediet voor de dode hand werd ingeschreven om de inkomstenderving van de gemeenten waar zich van onroerende voorheffing vrijgestelde eigendommen bevinden, te compenseren. Die compensatie is belangrijk, gezien de toestand van de gemeentefinanciën.

De wijzigingen zijn het gevolg van de bijgewerkte gegevens die de FOD Financiën verstrekt heeft en van de gewijzigde lijst van de percelen ten opzichte van het vorige jaar. De minister heeft in zijn toelichting de evolutie van de cijfers verantwoord.

Tijdens het debat in de commissie zei u dat u de eindresultaten voor 2013 eind januari zou kunnen voorleggen. Vandaag moet dat dus zeker geen probleem zijn. Zal de begroting 2014 worden gemonitord? Zullen er maatregelen genomen worden in het kader van de budgettaire behoedzaamheid?

De **voorzitter**: De beperkte algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3268/1)

Het wetsontwerp telt 6 artikelen, alsmede tabellen in bijlage.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de tabellen in bijlage.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De

l'ensemble aura lieu ultérieurement.

09 **Ordre du jour**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce matin, je vous propose de déplacer les points 10 à 13 de notre ordre du jour à la séance de jeudi 13 février 2014.

Les questions orales urgentes seront exceptionnellement scindées en deux parties, le premier ministre ne nous rejoignant qu'à 16 h 30.

Pas d'observations? (*Non*)
Il en sera ainsi.

10 **Projet de loi modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie en vue de l'étendre aux mineurs (3245/1-5)**

- Proposition de loi complétant, en ce qui concerne les mineurs, la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie (496/1-2)
- Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne les mineurs, la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie (2633/1-2)

Projet de loi n° 3245 transmis par le Sénat

Propositions de loi déposées par:

- 496: Renaat Landuyt, Maya Detiège
- 2633: Carina Van Cauter, Patrick Dewael

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ce projet et ces propositions de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

10.01 Sarah Smeyers, rapporteur: Ce projet de loi transmis par le Sénat a été discuté en commission de la Justice les 14, 21 et 28 janvier 2014. La requête de Mme Becq et de M. Brotcorne d'organiser des auditions et de recueillir l'avis de la commission de la Santé publique a été rejetée, de même que celle visant à demander l'avis du Conseil d'État. La commission a procédé à quelques corrections linguistiques et légistiques au texte adopté par le Sénat le 30 janvier 2014.

La ministre Turtelboom a indiqué qu'il avait été décidé au terme d'une série d'auditions organisées

stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

09 **Agenda**

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van deze voormiddag, stel ik u voor de punten 10 tot 13 van onze agenda te verplaatsen naar donderdag 13 februari 2014.

De dringende mondelinge vragen zullen uitzonderlijk in twee delen worden gesplitst, aangezien de eerste minister pas om 16.30 uur aanwezig zal zijn.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

10 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie teneinde euthanasie voor minderjarigen mogelijk te maken (3245/1-5)**

- Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, wat minderjarigen betreft (496/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, inzake euthanasie bij minderjarigen (2633/1-2)

Wetsontwerp nr. 3245 overgezonden door de Senaat

Wetsvoorstellen ingediend door:

- 496: Renaat Landuyt, Maya Detiège
- 2633: Carina Van Cauter, Patrick Dewael

Ik stel u voor een enkele bespreking te wijden aan dit wetsontwerp en deze wetsvoorstellen. (*Instemming*)

Algemene bespreking

10.01 Sarah Smeyers, rapporteur: De commissie voor de Justitie heeft dit wetsontwerp, dat door de Senaat werd overgezonden, besproken op 14, 21 en 28 januari 2014. Het verzoek van mevrouw Becq en de heer Brotcorne om hoorzittingen de organiseren en om het advies van de commissie voor de Volksgezondheid in te winnen, werd afgewezen, evenals de vraag om het advies van de Raad van State in te winnen. De commissie bracht enkele taalkundige en wetgevingstechnische verbeteringen aan de tekst aan, waarmee de Senaat op 30 januari 2014 instemde.

Minister Turtelboom wees erop dat na een reeks hoorzittingen in de Senaat werd beslist om het

au Sénat de retenir la proposition de loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie en vue de l'étendre aux mineurs comme base pour les discussions. L'extension de l'euthanasie aux mineurs est subordonnée à certaines conditions. Le mineur doit être dans un état de souffrance physique insupportable qui ne peut être apaisée et qui résulte d'une affection incurable. La capacité de l'enfant mineur à manifester sa volonté doit être attestée par un tiers. La requête de l'enfant mineur et l'accord des représentants légaux doivent être actés par écrit. Un accompagnement du patient et des parents est en outre prévu.

Mme Boulet appuie ce projet de loi parce qu'il crée un cadre légal qui répond à des situations pénibles. Ces dernières sont encore aggravées par l'absence de réponse à apporter à la demande légitime d'un enfant confronté à de grandes souffrances. Elle insiste sur l'absence d'obligation dans la loi.

M. Brotcorne déplore que la commission ait refusé de requérir l'avis de spécialistes. Admettant que le Sénat a examiné cette matière d'une façon approfondie, il estime qu'il est de sa responsabilité, en sa qualité de député, de développer son propre point de vue dans ce dossier. Par ailleurs, il est également d'avis que ce texte comporte un trop grand nombre d'incertitudes pour qu'il puisse contribuer à son adoption.

Mme Becq déplore que le Sénat ait élargi la loi sur l'euthanasie sans évaluation préalable de la loi. Elle démontre par ailleurs au moyen de quelques exemples que le projet de loi n'a pas été rédigé avec le soin requis. L'élargissement de la loi relative à l'euthanasie étant qualifié d'urgent, on donne à penser que les enfants incurables sont aujourd'hui abandonnés à leur sort. Elle plaide pour un élargissement des soins palliatifs et non de la loi sur l'euthanasie. Elle présentera trois amendements: deux de ces amendements remédient aux lacunes des mécanismes de contrôle actuels de la loi relative à l'euthanasie et le troisième instaure un critère d'âge.

Mme Lalieux demande que chacun réalise bien qu'il ne s'agit pas en l'espèce d'un jeu politique. Ce projet de loi vise à apporter, avec le sérieux et l'humanité voulus, une solution à un problème qui se pose malheureusement parfois. L'euthanasie ne signifie pas que l'on tue quelqu'un mais que l'on délivre quelqu'un de ses souffrances. Chacun est libre de décider pour lui-même de ce qu'est mourir dans la dignité. Ce projet de loi élargit cette liberté de choix.

wetsvoorstel van 28 mei 2002 dat euthanasie voor minderjarigen mogelijk maakt, als uitgangspunt te nemen. Aan de uitbreiding van de mogelijkheid tot euthanasie naar minderjarigen, zijn voorwaarden verbonden. De minderjarige moet wegens een ongeneeslijke ziekte onder ondraaglijk en niet te verlichten lijden gebukt gaan. De wilsbekwaamheid van de minderjarige moet door een derde worden geattesteerd. Het verzoek van de minderjarige en het akkoord van de wettelijke vertegenwoordigers moeten schriftelijk vastgelegd zijn. Er wordt voorzien in begeleiding van de patiënt en de ouders.

Mevrouw Boulet steunt dit wetsontwerp omdat het een wettelijk kader creëert dat tegemoetkomt aan pijnlijke situaties die nog worden verzwaard doordat geen antwoord kan worden gegeven aan het legitieme verzoek van een kind dat in groot lijden verkeert. Zij benadrukt dat de wet niemand verplicht.

De heer Brotcorne betreurt het feit dat de commissie weigerde om het advies van deskundigen in te winnen. Hij erkent dat de Senaat de materie grondig had bestudeerd, maar hij achtte het zijn verantwoordelijkheid als volksvertegenwoordiger om zijn eigen mening te kunnen vormen. Hij vindt bovendien dat de wettekst te veel onzekerheden bevat om hem te kunnen steunen.

Mevrouw Becq betreurt dat de Senaat de euthanasiewet heeft uitgebreid zonder voorafgaande evaluatie van de wet. Bovendien toont zij op basis van een aantal voorbeelden aan dat het wetsontwerp niet zorgvuldig is opgesteld. Doordat de uitbreiding van de euthanasiewet bovendien als dringend wordt bestempeld, lijkt het alsof ongeneeslijk zieke kinderen vandaag aan hun lot worden overgelaten. Zij pleit voor een uitbreiding van de palliatieve zorg in plaats van een uitbreiding van de euthanasiewet. Zij zal drie amendementen indienen: twee komen tegemoet aan lacunes in de huidige controlemechanismen in de euthanasiewet en één voert een leeftijdscriterium in.

Mevrouw Lalieux vraagt iedereen zich er goed van bewust te zijn dat het hier geen politiek spelletje betreft. Dit wetsontwerp wil met menselijkheid en ernst een oplossing bieden voor een probleem dat helaas soms rijst. Euthanasie is niet het doden van iemand, maar wel iemand uit zijn lijden verlossen. Het staat iedereen vrij voor zichzelf te beslissen wat waardig sterven is. Dit wetsontwerp vergroot die keuzevrijheid.

Même si M. Maingain est partisan de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie ainsi que de la liberté de choix de fin de vie, en ce compris pour les mineurs, il ne soutient pas le texte de ce projet de loi. Selon lui, au travers de cet élargissement de la loi, on ne peut en effet plus parler de choix philosophique et délibéré d'opter pour la mort anticipée, mais plutôt d'une volonté chez l'enfant de ne pas subir de souffrance insupportable. M. Maingain se demande donc pourquoi le texte se limite aux souffrances physiques alors que la loi de 2002 englobait aussi les souffrances psychiques. Il craint dès lors la controverse.

M. Schoofs estime que le projet de loi constituera une source de conflits au sein des familles parce qu'il ne tient nullement compte du fait que les parents pourraient avoir des opinions différentes à propos du désir de leur enfant. Selon lui, on légitime qu'une personne mette fin à la vie d'une autre et pour des raisons éthiques, il ne peut se rallier à cette vision.

Selon Mme Temmerman, l'obligation d'obtenir l'accord des représentants légaux offre suffisamment de garanties contre les abus. Aujourd'hui déjà, des pratiques ont lieu en dehors de tout cadre légal. La création d'un tel cadre constitue donc une bonne chose.

Mme Van Cauter observe qu'il arrive que soulager la douleur ne suffise pas et que l'ultime étape que constitue l'euthanasie doive pouvoir être envisagée, y compris pour un enfant mineur. La lecture des rapports d'audition du Sénat révèle que certains prestataires de soins ont peur de poser des actes médicaux visant à lutter contre la douleur, ces actes pouvant éventuellement être requalifiés en acte visant la fin de vie. L'absence de cadre législatif d'habilitation nuit donc aussi à la pratique des soins palliatifs. Elle considère par ailleurs qu'il convient de remédier à cette lacune.

Mme Marghem souligne que les membres de son groupe politique bénéficient d'une liberté de parole et de vote dans ce dossier et qu'elle s'exprime donc à titre personnel. Elle rejette toute vision dichotomique qui oppose partisans et opposants au projet de loi. Elle admet que des prestataires de soins demandent un cadre juridique nécessaire à la protection de leurs actes, mais la seule sécurité juridique ne constitue pas à ses yeux un argument suffisant pour justifier ces nouvelles dispositions. Elle déplore l'absence d'un avis du Conseil d'État.

Mme Fonck s'étonne de l'absence de débat en commission de la Santé publique. Elle souligne l'importance des équipes de soins palliatifs et,

Hoewel de heer Maingain voorstander is van de euthanasiewet van 28 mei 2002 en van de vrije keuze over het levenseinde, ook voor minderjarigen, kan hij zich niet achter dit wetsontwerp scharen. De wetsuitbreiding gaat immers niet meer over een levensbeschouwelijke en weloverwogen keuze om te sterven, maar veeleer over het feit dat een kind geen ondraaglijk lijden wil ondergaan. Hij vraagt zich af waarom de tekst zich beperkt tot fysiek lijden, terwijl de wet van 2002 ook psychisch lijden omvat. Hij vreest voor onduidelijkheid en controverse.

De heer Schoofs denkt dat het wetsontwerp zal leiden tot onenigheid binnen gezinnen omdat het geen rekening houdt met het feit dat beide ouders het onderling oneens kunnen zijn over de wens van hun kind. Er wordt volgens hem een rechtvaardigheidsgrond ingevoerd voor het doden van een persoon door iemand anders. Om ethische redenen kan hij hiermee niet akkoord gaan.

Volgens mevrouw Temmerman biedt het feit dat de wettelijke vertegenwoordigers hun akkoord moeten geven, voldoende garanties om misbruik te voorkomen. Vandaag wordt al een aantal zaken toegepast zonder wettelijk kader. Het is dus goed om dat wettelijk kader vast te leggen.

Mevrouw Van Cauter merkt op dat pijnbestrijding niet altijd volstaat en dat euthanasie als ultieme stap moet kunnen worden overwogen, ook voor een minderjarige. Uit de verslagen van de hoorzitting in de Senaat blijkt dat zorgverleners nu sommige pijnbestrijdende handelingen vermijden uit vrees dat ze als levensbeëindigende handelingen zouden worden beschouwd. Het gebrek aan een algemene kaderregeling heeft een nadelig effect op de palliatieve zorg. Er is volgens haar dus nood aan een wetgevend kader.

Mevrouw Marghem benadrukt dat haar fractieleden vrij waren in hun stemgedrag en dat zij uit eigen naam spreekt. Zij wil af van een visie waarin de voor- en tegenstanders in twee kampen worden verdeeld. Zij erkent dat zorgverstrekkers juridische krijtlijnen vragen ter bescherming van hun handelingen, maar rechtszekerheid is voor haar onvoldoende als verantwoording van de nieuwe regeling. Zij betreurt het ontbreken van een advies van de Raad van State.

Het verbaast mevrouw Fonck dat er geen debat geweest is in de commissie Volksgezondheid. Zij wijst op het belang van de palliatieve zorgteams en

s'agissant de cas réellement exceptionnels, elle s'interroge sur la réelle pertinence d'une intervention du législateur dans ce domaine.

M. Goffin indique que l'euthanasie des mineurs est déjà pratiquée et qu'elle avait d'ailleurs été annoncée lors de l'adoption de la loi de 2002. Selon lui, grâce à cette loi, pourra enfin s'installer un vrai dialogue entre le médecin, le patient et ses parents. M. Goffin souligne que l'euthanasie ne sera jamais imposée.

Les amendements déposés par le cdH et le CD&V ont été rejetés le 28 janvier au sein de la commission de la Justice. L'ensemble du projet de loi, moyennant une correction légistique dans l'intitulé, a été adopté par 12 voix contre 4.

Je vais à présent exposer le point de vue de mon groupe.

Il s'agit d'un thème complexe qui recouvre une réalité dure qui requiert de créer un cadre juridique. Il faut espérer toutefois que nous devrons en faire le moins possible application. Si nous nous trouvons néanmoins face à ce choix cornélien, nous devrions pouvoir l'opérer dans les limites d'un cadre légal.

L'euthanasie pour les adultes et les mineurs émancipés est possible dans notre pays depuis 2002 même si des conditions strictes doivent être remplies. L'euthanasie est inhérente à la société et représente une des nombreuses facettes des soins qui encadrent la fin de vie. Il s'agit de reconnaître le droit de mourir dans la dignité.

Le présent projet vise à étendre le champ d'application de la loi relative à l'euthanasie aux mineurs émancipés et dotés de la capacité de discernement qui se trouvent dans une situation médicale sans issue et font état d'une souffrance physique constante et insupportable qui ne peut être apaisée et qui résulte d'une affection accidentelle ou pathologique grave et incurable.

De nombreuses auditions, lors desquelles tous les courants idéologiques ont pu s'exprimer, ont été organisées en commission du Sénat. Une large majorité démocratique s'est dégagée en faveur du droit des mineurs de demander l'euthanasie.

La sénatrice et médecin Elke Sleurs (N-VA) a présenté plusieurs amendements, comportant des conditions supplémentaires, qui ont été adoptés. Seuls les mineurs d'âge qui se trouvent en phase terminale et dans un état de souffrance physique auront le droit de demander l'euthanasie. La

vroeg zich af of een wetgevend optreden wel nodig is, omdat het om zeer uitzonderlijke gevallen gaat.

De heer Goffin wijst erop dat euthanasie bij minderjarigen in de praktijk al wordt toegepast en al wordt aangekondigd sinds de wet van 2002. Dankzij dit ontwerp wordt volgens hem eindelijk een echte dialoog mogelijk tussen de arts, de patiënt en de ouders. Hij benadrukt dat euthanasie nooit zal worden opgelegd.

De amendementen ingediend door cdH en CD&V werden op 28 januari in de commissie voor de Justitie verworpen. Het gehele wetsontwerp werd met een wetgevingstechnische verbetering in het opschrift aangenomen met 12 stemmen tegen 4.

Ik zal nu het standpunt van mijn fractie uiteenzetten.

Dit moeilijke onderwerp behelst een harde realiteit, waarvoor een juridisch kader geschapen moet worden. Hopelijk zal het echter zo weinig mogelijk moeten worden toegepast. Als de verscheurende keuze zich toch voordoet, dan moet het binnen de grenzen van een wettelijk kader kunnen.

Euthanasie voor volwassenen en ontvoogde minderjarigen is in ons land mogelijk sinds 2002 onder strikte voorwaarden. Euthanasie is eigen aan de samenleving en een van de vele facetten van de zorg om het levenseinde. Het gaat om het erkennen van het recht om waardig te sterven.

Dit ontwerp beoogt een uitbreiding van deze wet naar de mondige en mature minderjarige in een medisch uitzichtloze toestand van aanhoudend en ondraaglijk fysiek lijden dat niet gelenigd kan worden en het gevolg is van een ernstige en ongeneeslijke, door ongeval of ziekte veroorzaakte, aandoening.

In de Senaatscommissie werden talrijke hoorzittingen georganiseerd, waarbij alle ideologische strekkingen aan bod kwamen. Er ontstond een ruime democratische meerderheid over het recht van een minderjarige om euthanasie te vragen.

N-VA-senator en arts Elke Sleurs heeft enkele amendementen ingediend met bijkomende voorwaarden, die werden goedgekeurd. Enkel minderjarigen die zich in een terminale fase bevinden en fysiek lijden, krijgen het recht om euthanasie te vragen. Psychisch lijden voldoet dus

souffrance physique ne constituera dès lors pas un critère suffisant. Il devra aussi s'agir d'une souffrance physique telle qu'elle entraînera à brève échéance le décès du mineur d'âge. La demande devra être formulée de manière volontaire, réfléchie et répétée par un patient capable d'exprimer sa volonté. Lors des auditions, tous les spécialistes ont souligné que l'âge mental d'un enfant est plus à prendre en considération que son âge civil. L'évaluation de la capacité de discernement et le processus de décision devront impliquer l'ensemble de l'équipe médicale et paramédicale. Les parents devront donner leur consentement par écrit. Enfin, l'encadrement psychologique de tous les proches devra être assuré. Toutes les conditions supplémentaires demandées par la N-VA seront donc insérées dans la loi.

Je me réjouis du fait que la N-VA soit parvenue à modifier la proposition initiale. Une majorité des membres au sein de mon groupe l'approuveront dès lors. Dans les questions éthiques, les députés doivent cependant pouvoir suivre leur propre conscience. Les membres de notre groupe disposent de cette liberté. (*Applaudissements*)

10.02 Karine Lalieux (PS): Sept séances d'auditions étalées sur trois mois, 34 médecins, spécialistes, juristes, experts et institutions de tous bords ont été entendus. Le Sénat et la Chambre ont entendu, débattu et légiféré avec toute la sérénité possible face à un sujet qu'on voudrait ne pas avoir à aborder, car la mort d'un enfant est révoltante.

On a coutume de dire "tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir". Malheureusement, c'est faux. Il existe des cas où tout espoir a disparu, où la mort est certaine et où elle ne surviendra qu'après d'indicibles souffrances.

Face à cette réalité, il convient de répondre avec toute l'humanité et la réflexion qu'il se doit. Notre responsabilité d'élu est d'apporter de l'aide à ceux qui sont confrontés à cette terrible fatalité.

Cette proposition de loi s'inscrit dans la philosophie des lois adoptées en 2002 relatives à la dépenalisation de l'euthanasie, aux soins palliatifs et aux droits du patient.

Les objectifs sont l'humanisation de la fin de vie et la consécration de l'autonomie et de l'autodétermination des patients. Nous tenterons de débattre sans faire de procès, sans limiter la possibilité de chacun de s'exprimer.

niet. Het moet ook om fysiek lijden gaan waardoor de minderjarige binnen afzienbare tijd zal overlijden. Het verzoek moet vrijwillig, overwogen en herhaald zijn en moet gebeuren door een wilsbekwame patiënt. Alle specialisten benadrukten tijdens de hoorzittingen dat de mentale leeftijd van een kind veel belangrijker is dan de kalenderleeftijd. Bij de evaluatie van de oordeelsbekwaamheid en bij het beslissingsproces moet een heel medisch en paramedisch team worden betrokken. De ouders moeten schriftelijk akkoord gaan. Ten slotte komt er psychische bijstand voor alle nabestaanden. Alle bijkomende voorwaarden die de N-VA gevraagd had, worden aldus opgenomen in de wet.

Ik ben tevreden dat de N-VA het oorspronkelijke voorstel heeft kunnen wijzigen. De meerderheid van mijn fractie zal het dan ook steunen. Bij ethische kwesties moeten volksvertegenwoordigers echter hun eigen geweten kunnen volgen. Onze fractieleden krijgen deze vrijheid. (*Applaus*)

10.02 Karine Lalieux (PS): Tijdens 7 vergaderingen met hoorzittingen gespreid over 3 maanden werden 34 artsen, specialisten, juristen, experts en allerlei instellingen gehoord. Kamer en Senaat hebben geluisterd, gedebatteerd en wetteksten opgesteld, met de grootst mogelijke sereniteit, over een onderwerp waarover men het liever niet zou hoeven te hebben, want de dood van een kind stuit ons tegen de borst.

Men zegt wel eens: 'Zolang er leven is, is er hoop.' Helaas klopt dat niet. Er zijn gevallen waarin alle hoop vervlogen is, de dood onafwendbaar en er onuitsprekelijk leed aan vooraf zal gaan.

Met die realiteit moeten we zo menselijk en doordacht mogelijk omgaan. Als verkozenen is het onze verantwoordelijkheid om hulp te bieden aan wie met dat vreselijke lot wordt geconfronteerd.

Dit wetsvoorstel sluit aan bij de filosofie van de wetten betreffende de depenalisering van de euthanasie, de palliatieve zorg en de patiëntenrechten, die in 2002 werden goedgekeurd.

Het wetsontwerp strekt ertoe het levenseinde menselijker te maken en de autonomie en het zelfbeschikkingsrecht van de patiënt wettelijk te verankeren. We zullen ook vandaag proberen een debat te voeren zonder iemands standpunt te veroordelen, zonder het iemand van ons onmogelijk

te maken zijn mening te uiten.

Pourtant, certains veulent créer la polémique en instrumentalisant les enfants eux-mêmes. Ainsi, une déclaration écrite de certains membres du Conseil de l'Europe, qui n'engage que ses signataires, devient une affirmation selon laquelle le Conseil de l'Europe met en garde la Belgique. Certains s'offusquent que les cultes n'aient pas été entendus, mais chacun a pu prendre connaissance de leur opinion dans les médias. En outre, la séparation de l'Église et de l'État est un principe essentiel en Belgique.

Certains relaient l'instrumentalisation d'une petite Québécoise de quatre ans qui demande au Roi de ne pas signer la loi parce qu'avec une telle législation, elle ne serait plus là. Or elle n'était pas du tout dans les conditions prévues par la loi.

10.03 Catherine Fonck (cdH): Vous semblez inclure dans votre critique de "ceux qui instrumentalisent les enfants" les pédiatres, les médecins qui nous ont envoyé une lettre ouverte. Vous semblez le sous-entendre.

10.04 Karine Lalieux (PS): Je n'ai pas parlé de ces pédiatres. Chaque médecin a sa liberté de conscience face aux actes qu'il doit poser. Je viens d'expliquer où étaient les instrumentalizations, chez des membres du Conseil de l'Europe, chez des journalistes et non au sein du personnel médical.

10.05 Catherine Fonck (cdH): Vous éludez la question. Si vous évoquez les soignants au chevet des patients, vous en critiquez implicitement d'autres, les pédiatres et les médecins qui ont écrit cette lettre ouverte, ceux qui sont rassemblés en congrès international et qui critiquent la conception, le contenu de ce projet de loi et la manière dont les débats se sont tenus. Vous avez oublié de dire que la Chambre n'aura connu que deux commissions sur ce sujet.

10.06 Karine Lalieux (PS): Il y a eu trois réunions, mais ce n'est pas le point le plus important.

Des pédiatres, des médecins se sont exprimés de manières diverses. Il ne faut pas juger les *pro* et les *anti*, opposer ceux qui feront le choix de l'euthanasie aux autres. Je ne ferai pas le choix de la polémique et je poursuivrai mon intervention.

Sommigen willen niettemin een polemiek creëren door de kinderen zelf te instrumentaliseren. Zo wordt een schriftelijke verklaring van bepaalde leden van de Raad van Europa, die enkel de ondertekenaars ervan bindt, een bevestiging dat de Raad van Europa België waarschuwt. Sommigen nemen aanstoot aan het feit dat de erediensten niet werden gehoord, maar we hebben allemaal via de media kennis kunnen nemen van hun standpunt. Bovendien is de scheiding tussen Kerk en Staat een basisbeginsel in België.

Sommigen verwijzen naar de video-opname van een vierjarig meisje uit Quebec dat de Koning vraagt de wet niet te ondertekenen, omdat zij met zo een wetgeving niet meer in leven zou zijn. Ze voldeed echter geenszins aan de wettelijke voorwaarden.

10.03 Catherine Fonck (cdH): U bekritiseert degenen die "de kinderen instrumentaliseren" en lijkt daarmee ook de pediaters en artsen die ons een open brief hebben gestuurd, te bedoelen. U lijkt dat te insinueren.

10.04 Karine Lalieux (PS): Ik had het niet over die kinderartsen. Elke arts moet naar eer en geweten handelen. Ik heb net uitgelegd wie het debat geïnstrumentaliseerd heeft: leden van de Raad van Europa en sommige journalisten. Ik viseerde geen zorgverstrekkers.

10.05 Catherine Fonck (cdH): U omzeilt mijn vraag. U heeft het over de zorgverleners die aan het ziekbed staan. Maar tegelijkertijd bekritiseert u impliciet anderen, met name de kinderartsen en artsen die die open brief hebben opgesteld, en de artsen die een internationaal congres bijwonen en kritiek hebben op de totstandkoming en de inhoud van het voorliggende wetsontwerp en op de manier waarop de debatten georganiseerd werden. U vergat te vermelden dat de Kamer welgeteld twee commissievergaderingen aan dat thema heeft gewijd.

10.06 Karine Lalieux (PS): Er zijn drie vergaderingen geweest, maar dat is niet de essentie.

De pediaters en de artsen hebben verschillende meningen geuit. We mogen hen niet labelen als *pro's* of *anti's*, of de mensen opdelen in zij die kiezen voor euthanasie en de anderen. Ik wil daarover niet plukharen; ik ga nu voort met mijn betoog.

10.07 Laurent Louis (indép.): Je suis consterné d'entendre reconnaître à la tribune qu'on peut autoriser l'euthanasie des enfants après n'avoir discuté du dossier que quelques heures, sans auditionner personne, en méprisant les professionnels. Cela révèle une fois encore le gouffre entre les politiques et les acteurs de terrain.

10.08 Karine Lalieux (PS): Le texte prévoit des conditions strictes. Le mineur doit se trouver dans une situation médicale sans issue entraînant le décès à brève échéance, il doit faire état d'une souffrance physique constante et insupportable qui ne peut être apaisée et qui résulte d'une affection accidentelle ou pathologique grave et incurable. Le mineur doit être doué de discernement et conscient.

Le projet prévoit l'intervention d'un tiers, psychologue ou pédopsychiatre. Il faudra déterminer au cas par cas si l'enfant est doué de discernement et s'il comprend le caractère irréversible de la mort. Les parents ou les représentants légaux doivent donner leur consentement.

L'euthanasie, ce n'est pas tuer une personne mais la libérer de ses souffrances. Aucun médecin n'a envie de pratiquer l'euthanasie: le personnel médical est là pour soigner et si possible guérir.

Ce texte permet aux mineurs d'émettre la volonté de recourir à l'euthanasie et renforce la liberté de choix. Chacun est libre d'interpréter ce que mourir dignement signifie pour lui. Il n'est pas question d'imposer, d'inciter, de contraindre mais de permettre à l'enfant de ne pas laisser la souffrance s'éterniser.

Le texte est limité, pondéré, réfléchi. Après de longs débats, chaque député socialiste s'est prononcé en faveur de son adoption. (*Applaudissements sur les bancs du PS et sur divers bancs*)

10.09 Sonja Becq (CD&V): La possibilité de mourir dans la dignité constitue un thème particulièrement délicat, surtout lorsqu'il s'agit d'enfants. Nous devons mener ce débat avec un maximum de prudence et de nuances et en faisant preuve de toute la sensibilité requise. Dans cette discussion, nous ne condamnons personne et nous voulons faire preuve de respect pour les opinions de chacun. Je ne voudrais cependant pas que les

10.07 Laurent Louis (onafh.): Ik ben ontsteld dat er op het spreekgestoelte wordt gezegd dat euthanasie bij kinderen toegelaten moet worden, terwijl er over het dossier slechts luttele uren werd gediscussieerd, er niemand werd gehoord en de gezondheidswerkers zelf worden genegeerd. Eens te meer blijkt hoe ver de politici van de praktijk staan.

10.08 Karine Lalieux (PS): Het voorstel voorziet in strikte voorwaarden. De minderjarige moet in een uitzichtloze medische toestand verkeren die binnen afzienbare termijn het overlijden tot gevolg heeft, en moet doen blijken van een aanhoudend en ondraaglijk fysiek lijden dat niet gelenigd kan worden en dat het gevolg is van een ernstige en ongeneeslijke, door ongeval of ziekte veroorzaakte aandoening. Hij moet oordeelsbekwaam en bewust zijn.

Het wetsontwerp voorziet in de interventie van een derde deskundige, een psycholoog of een kinderen jeugdpsychiater. Er zal geval per geval moeten worden nagegaan of het kind oordeelsbekwaam is en begrijpt dat de dood onomkeerbaar is. De ouders of de wettelijke vertegenwoordigers moeten hun toestemming geven.

Euthanasie plegen, dat is niet iemand vermoorden, maar hem uit zijn lijden verlossen. Geen enkele arts past graag euthanasie toe: de opdracht van gezondheidswerkers bestaat er immers in mensen te verzorgen en indien mogelijk te genezen.

Deze tekst maakt het voor minderjarigen mogelijk de wens te uiten dat er euthanasie wordt toegepast en vergroot de keuzevrijheid. Het staat iedereen vrij voor zichzelf uit te maken wat waardig sterven betekent. Er is geen sprake van iemand een keuze op te leggen of hem tot iets aan te zetten of te dwingen, maar kinderen de kans te bieden hun lijden niet nodeloos lang te laten duren.

De tekst is begrensd, evenwichtig, weldoordacht. Na lange debatten hebben alle socialistische afgevaardigden zich voor de goedkeuring ervan uitgesproken. (*Applaus bij de socialisten en op diverse banken*)

10.09 Sonja Becq (CD&V): Waardig sterven is een bijzonder delicaat onderwerp, in het bijzonder als het om kinderen gaat. We moeten het debat met de nodige schroom, nuances en gevoeligheden voeren. Wij veroordelen in dit debat niemand en willen respect tonen voor ieders mening. Ik wil echter niet dat wie het niet eens is met dit voorstel als harteloos wordt voorgesteld. En wie kiest om tot het laatst te vechten voor het leven, mag niet

opposants à cette proposition soient présentés comme étant insensibles. De plus, il ne faut pas reprocher à celui qui choisit de lutter jusqu'à la fin pour la vie de connaître une mort indigne ou de représenter un fardeau pour la société. Je me trouve ici en ma qualité d'être humain, de mère, de démocrate chrétienne, de juriste et de femme politique. Mon point de vue sera chaque fois différent.

Aucun parent ne souhaite se trouver dans la situation de devoir laisser partir son enfant parce qu'il est atteint d'une maladie en phase terminale. Aucun parent ne veut voir souffrir son enfant. Tous les parents préfèrent, en cas d'issue fatale, que leur enfant meure dans la dignité. Notre pays est à la pointe dans le domaine des soins palliatifs. La douleur peut être maintenue sous contrôle et certains soins peuvent améliorer le confort du patient. L'euthanasie ne doit dès lors pas être présentée comme la seule façon de mourir dans la dignité, comme une sorte de *happy end*.

Quelle pression exerce-t-on ainsi sur un enfant en phase terminale ou sur ses parents? Quelles attentes crée-t-on de cette façon? Quelle pression exerce-t-on sur les personnes qui n'optent pas pour l'euthanasie? Suis-je irresponsable si je ne demande pas l'euthanasie pour moi-même ou pour mon enfant en phase terminale?

En tant que démocrate-chrétienne, je constate une fracture philosophique qui sera difficile à surmonter. Nous respectons le point de vue philosophique des partisans de cette loi mais nous ne le partageons pas. La confrontation avec la mort nous met en contact avec ce que nous ne pouvons maîtriser dans la vie et déterminer comment agir face à cela demande du temps, de la réflexion et du dialogue. Nous ne partons pas du principe que le droit à l'autodétermination est absolu. On n'est pas seul face aux choix de vie fondamentaux. Dans un processus pathologique, ces choix interviennent en concertation avec le patient, le médecin, la famille et les amis. Cela figurait également dans les rapports du Sénat. Malheureusement, nous n'avons pas pu entendre les médecins à ce sujet, alors qu'ils sont pourtant nombreux à plaider pour un trajet de soins avancé qui associe une lutte maximale contre la douleur

Pour nous, même si la possibilité légale existe pour les mineurs de demander l'euthanasie, peuvent-ils faire ce choix en toute indépendance? Un enfant de sept ans peut-il vraiment demander lui-même de mourir?

D'aucuns défendent l'extension de l'euthanasie aux

worden verweten dat hij onwaardig sterft of de samenleving tot last is. Ik sta hier als mens, als moeder, als christen-democraat, als jurist en als politicus en telkens zal mijn invalshoek anders zijn.

Geen enkele ouder wil zijn kind terminaal ziek afgeven. Geen enkele ouder wil zijn kind pijn zien lijden. Elke ouder wil zijn kind waardig zien sterven als het dan toch moet sterven. Ons land staat aan de top van de palliatieve zorg. Pijn kan onder controle worden gehouden en comfortzorg kan worden gegeven. Euthanasie kan dan ook niet worden voorgesteld als de enige manier van waardig sterven, als een soort *happy end*.

Welke druk legt dit op een terminaal ziek kind of op de ouders? Welk verwachtingspatroon creëert men op die manier? Welke druk legt men op mensen die niet voor euthanasie kiezen? Ben ik onverantwoordelijk wanneer ik geen euthanasie vraag voor mezelf of voor ons kind dat terminaal ziek is?

Ik stel als christendemocraat een levensbeschouwelijke kloof vast die moeilijk te overbruggen zal zijn. We respecteren de levensbeschouwelijke benadering van de voorstanders, maar we zijn het er niet mee eens. De confrontatie met de dood brengt ons in aanraking met het onbeheersbare in het leven en bepalen hoe we daarmee omgaan vraagt tijd, reflectie en dialoog. Wij gaan niet uit van ultiem zelfbeschikkingsrecht. Fundamentele levenskeuzes maakt men niet alleen. Zeker in een ziekteproces verloopt dat in samenspraak met de patiënt, de arts, de familie en de vrienden. Dat stond ook zo in de verslagen van de Senaat. Helaas mochten we de artsen er niet over horen, die nochtans met velen pleiten voor een doorgedreven zorgtraject met maximale pijnbestrijding.

Voor ons ligt de wettelijke mogelijkheid voor minderjarigen om euthanasie te vragen, maar kunnen zij die keuze maken in volle onafhankelijkheid? Kan een zevenjarige echt zelf vragen om te sterven?

Euthanasie bij jongeren wordt vaak verdedigd met

enfants mineurs en alléguant de la plus grande maturité des enfants malades en phase terminale par rapport à leurs congénères du même âge en bonne santé. Mais qui peut affirmer qu'ils sont capables d'afficher cette même maturité lorsqu'il s'agit de décider s'ils doivent vivre ou mourir?

D'un point de vue juridique, le texte comporte de nombreuses imprécisions et lacunes. Notre vœu est de proposer un cadre juridique sûr, mais le projet traité à la hâte par la Chambre n'offre pas cette garantie. La définition de la notion de "capacité de discernement" reste floue et il est en outre impossible de définir les critères que devront appliquer les médecins pour juger de la "capacité du mineur à exprimer sa volonté".

L'absence de délimitation précise du groupe cible dans le texte constitue un autre problème. Qui sont les représentants légaux appelés à exprimer leur assentiment? Les parents pourront-ils s'adresser au tribunal pour prendre ou ratifier la décision d'euthanasie? Personne n'a pu répondre précisément à cette question. Dans le domaine de la souffrance psychique, que propose le texte pour régler la discrimination entre enfants mineurs émancipés et non émancipés?

On peut lire dans ce projet que la souffrance d'un mineur doit ne pas pouvoir être apaisée "à brève échéance". Que faut-il entendre précisément par là? Cette notion diffère-t-elle de celle de "manifestement à brève échéance" de la loi de base sur l'euthanasie? Qui en décidera et sur quelle base?

Étant donné que nous n'avons pas reçu de réponses claires à nos questions en commission, nous estimons que ce projet de loi n'est pas prêt à être soumis aux voix. En ce qu'il constitue une exception à la législation pénale, il doit être précisé afin de donner aux médecins la sécurité juridique qu'ils méritent. C'est la raison pour laquelle je ne comprends pas que ce projet de loi n'ait pas été soumis pour avis au Conseil d'État.

Nous redéposerons des amendements en espérant pouvoir améliorer néanmoins un projet auquel nous nous opposons. Un débat a été mené à la Chambre mais pas au fond, ce qui nous paraît incompréhensible pour un tel dossier.

Nous n'avons même pas pu demander des informations sur la loi néerlandaise, alors qu'il n'y a encore jamais été fait appel à la possibilité légale pour la simple raison qu'il n'y a pas de demande de la part de mineurs.

het argument dat terminaal zieke kinderen matuurder zijn dan gezonde leeftijdsgenoten. Wie kan zeggen dat dat ook geldt voor beslissingen over leven en dood?

Juridisch staat de tekst vol onzorgvuldigheden en er zitten lacunes in. We willen een rechtszeker kader bieden, maar dat doet dit door de Kamer gejaagde ontwerp niet. Zo is het onduidelijk wat 'oordeelsbekwaam' precies betekent en welke criteria de artsen voor 'wilsbekwaamheid' zullen moeten hanteren.

Hoe problematisch is het dat de beoogde doelgroep niet zorgvuldig is afgebakend? Wie zijn de wettelijke vertegenwoordigers die toestemming moeten geven? Zullen ouders naar de rechtbank kunnen stappen om de beslissing tot euthanasie te nemen of te bekrachtigen? Niemand kon die vraag beantwoorden. Wat met de discriminatie tussen ontvoogde en niet-ontvoogde minderjarigen in verband met psychisch lijden?

In het ontwerp staat dat het lijden van een minderjarige niet mag kunnen gelenigd worden 'binnen een afzienbare termijn'. Wat is dat precies? Verschilt dat van de 'kennelijk afzienbare termijn' uit de basiseuthanasiewet? Wie zal oordelen en op grond waarvan?

Omdat we in de commissie geen duidelijke antwoorden op onze vragen hebben gekregen, vinden wij dat het ontwerp niet klaar is om erover te laten stemmen. Het moet, als uitzondering op de strafwetgeving, worden verduidelijkt om artsen de rechtszekerheid te geven die ze verdienen. Daarom begrijp ik niet dat het wetsontwerp niet aan de Raad van State werd voorgelegd voor advies.

Wij dienen opnieuw amendementen in met de hoop een ontwerp waar we tegen zijn, toch te kunnen verbeteren. Er werd een debat gevoerd in de Kamer, maar niet ten gronde. Voor een dergelijk dossier snappen wij dat niet.

Zelfs informatie over de wet in Nederland mochten we niet vragen, hoewel de wettelijke mogelijkheid er nog nooit werd gebruikt omdat minderjarigen er simpelweg niet naar vragen.

Il s'agit d'un dossier symbolique qui doit être approuvé le plus rapidement possible. Les médecins peuvent contrôler la douleur et prodiguer des soins de confort. Dans des situations exceptionnelles, l'arrêt actif de la vie peut être appliqué en tant que remède ultime et légitimé par l'état de nécessité, comme cela est déjà prévu dans notre législation.

Ce débat ne doit pas porter seulement sur l'euthanasie mais également sur les soins palliatifs. La personne n'optant pas pour l'euthanasie se sentira-t-elle toujours soutenue par son entourage et sa famille ainsi que par la société?

Pourquoi les défenseurs de l'euthanasie sont-ils des "progressistes"? Suis-je rétrograde ou lâche parce que j'opte pour la vie? J'aurais préféré dépasser ces raisonnements binaires en tant que femme politique et être humain. Sans vouloir allonger inutilement les débats à la Chambre, nous aurions voulu mener une discussion de fond. La majorité n'a cependant pas jugé nécessaire d'aller si loin. Nous n'avons pas pu entendre l'avis de sommités du monde médical ni de membres du groupe pluridisciplinaire Metaforum.

Assurés d'un nombre suffisant de voix de la part de la N-VA, les partisans de l'euthanasie n'ont plus estimé nécessaire de débattre de ce sujet, alors même qu'au départ, j'avais entendu des collègues de la N-VA exprimer leurs doutes à ce sujet. Une majorité a pourtant adopté le texte en commission. Manifestement, lorsqu'il s'agit de questions fondamentales telles que la vie et la mort, le PS n'est plus l'épouvantail de la N-VA, mais bien un bon allié qui permet de rejeter une demande d'avis au Conseil d'État.

10.10 Jan Jambon (N-VA): Jusqu'il y a deux minutes, j'avais l'intention d'applaudir après l'intervention de Mme Becq. Jusqu'à ce moment, son exposé était digne et important et dépassait les jeux politiques terre à terre.

Je regrette que Mme Becq donne une mauvaise tournure au débat. Par définition, cette question interpelle chaque député dans ses convictions personnelles. Chaque membre de mon groupe votera demain selon ce principe.

10.11 Sonja Becq (CD&V): M. Jambon n'imagine pas à quel point nous avons été meurtris par le rejet de la demande visant à recueillir l'avis juridique du Conseil d'État, rejet motivé par la brièveté du délai dans lequel la majorité a souhaité faire adopter ce texte. Et ça, ce n'est pas de la politique politicienne?

Dit is een symbooldossier dat zo snel mogelijk moest worden goedgekeurd. Medici kunnen pijn onder controle houden en comfortzorg geven. In uitzonderlijke situaties kan actieve levensbeëindiging als een ultieme remedie worden toegepast, via de rechtvaardigingsgrond van de noodtoestand zoals die al in onze wetgeving is opgenomen.

Wij willen in dit debat ruimte laten om het niet alleen over euthanasie te hebben, maar ook over palliatieve zorg. Zal degene die niet kiest voor euthanasie zich gedragen blijven weten door zijn omgeving en familie, en door de samenleving?

Waarom zijn mensen die kiezen voor euthanasie de 'progressieven'? Ben ik oubollig of laf omdat ik kies voor het leven? Als politicus en als mens had ik die zwart-witredeneringen graag overschreden. Wij wilden het debat in de Kamer niet nodeloos rekken, maar graag ten gronde voeren. De meerderheid achtte dit echter niet wenselijk. Belangrijke stemmen uit de medische wereld en de pluridisciplinaire groep Metaforum mochten niet worden gehoord.

Omdat men zeker was van een voldoende aantal N-VA-stemmen, moest er niet meer worden gedebatteerd, zelfs al hoorde ik in het begin ook collega's van de N-VA hun twijfels uiten. Toch keurden ze dit allemaal goed in de commissie. Blijkbaar is de PS voor de N-VA niet de boeman als het gaat om fundamentele kwesties als leven en dood, maar een goede bondgenoot om tegen een vraag voor advies bij de Raad van State te zijn.

10.10 Jan Jambon (N-VA): Tot twee minuten geleden was ik van plan om te applaudisseren voor de interventie van mevrouw Becq. Tot dan was de uiteenzetting waardig en belangrijk en oversteeg ze de platte partijpolitieke spelletjes.

Ik betreur dat mevrouw Becq het debat een verkeerde wending geeft. Dit thema grijpt per definitie in op de individuele overtuiging van elke volksvertegenwoordiger. Dit zal morgen blijken uit het stemgedrag van mijn fractie.

10.11 Sonja Becq (CD&V): De heer Jambon kan zich niet voorstellen hoe het ons getroffen heeft dat de vraag om een juridisch advies van de Raad van State gewoon geweigerd werd wegens de korte termijn waarbinnen men dit goedgekeurd wil krijgen. Als dat geen politiek is!

Il est inquiétant de constater qu'en tant que législateur, nous adoptons un projet de loi qui ne résiste pas à un examen d'orthodoxie juridique. Il est dommage que nous ne soyons pas parvenus à mettre en branle un vrai dialogue au-delà des clivages partisans de façon à pouvoir dégager une solution équilibrée. Il est gravissime d'être contraints de voter demain un projet de loi autorisant l'euthanasie pour les enfants, même s'ils n'en font pas la demande. (*Applaudissements*)

Le **président**: Vendredi après-midi, M. Bosteels nous a informés par courrier qu'il représentait quarante pédiatres ayant publié une lettre ouverte relative à l'extension éventuelle de la loi sur l'euthanasie aux mineurs. Il souhaitait présenter symboliquement la lettre ouverte au président de la Chambre après une conférence de presse le 11 février. J'ai accepté et, hier, j'ai reçu les Professeurs Stefaan Van Gool et Benoît Beuselinck qui m'ont remis une lettre signée par 160 personnes, que j'ai transmise ensuite aux chefs de groupe de notre Assemblée.

10.12 Daniel Bacquelaine (MR): En 2002, le Parlement a adopté la loi sur l'euthanasie des majeurs. J'avais, alors, dit l'impossibilité d'un consensus en la matière. Il était sain dans une société libre que chacun puisse exercer son libre arbitre. La position de chacun sur l'euthanasie est liée à la conception de la vie et au sens accordé à la souffrance.

Tenant compte de la légitimité des opinions sur les questions d'éthique, le MR a toujours préféré la liberté de vote à l'incongruité d'une discipline de vote idéologique.

La Chambre a reçu une pétition de pédiatres. Les sénateurs, en novembre, avaient reçu une lettre d'autres pédiatres demandant le contraire. Le consensus en cette matière est très difficile. Chaque membre de mon groupe se prononcera donc en âme et conscience.

La loi de 2002 ne crée d'obligation ni pour le patient, ni pour le médecin. Elle dépénalise un acte résultant de deux libertés. Je n'ai jamais regretté d'avoir voté cette possibilité de mourir dans la liberté. Tout homme étant digne, la mort de chacun est digne; la dignité tient à ce que chacun est une personne et non à son état de santé et elle peut

Het is verontrustend dat wij als wetgever een wetsontwerp goedkeuren dat de toets van de juridische degelijkheid niet doorstaat. Het is jammer dat we er niet in geslaagd zijn om over de partijgrenzen heen een echte dialoog op gang te brengen om tot een evenwichtige oplossing te komen. Het is heel erg dat we morgen een wetsontwerp zullen goedkeuren dat euthanasie mogelijk maakt voor kinderen, ook als die er niet zelf om vragen. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Vrijdagnamiddag heeft de heer Bosteels ons per brief laten weten dat hij 40 kinderartsen vertegenwoordigde die een open brief hadden gepubliceerd over de mogelijke uitbreiding van de euthanasiewet tot de minderjarigen. Hij wilde na afloop van een persconferentie op 11 februari die open brief op symbolische wijze aan de Kamervoorzitter overhandigen. Ik heb daarmee ingestemd en gisteren heb ik de professoren Stefaan Van Gool en Benoît Beuselinck ontvangen, die me een brief hebben overhandigd die door 160 mensen ondertekend was en die ik vervolgens aan de fractieleiders van onze Assemblee heb bezorgd.

10.12 Daniel Bacquelaine (MR): In 2002 heeft het Parlement de wet op de euthanasie voor meerderjarigen aangenomen. Bij die gelegenheid heb ik verklaard dat er ter zake onmogelijk een consensus kan worden bereikt. Het leek verstandig dat in een vrije samenleving iedereen vrij zijn keuze kan bepalen. De levensbeschouwelijke opvattingen en de manier waarop men tegen lijden aankijkt bepalen mee hoe men tegenover euthanasie staat.

Aangezien iedereen recht heeft op zijn eigen mening over ethische vraagstukken, heeft de MR altijd het standpunt gehuldigd dat haar fractieleden zelf hun stemgedrag moeten bepalen en niet op partij-ideologische gronden hun stem moeten uitbrengen.

De Kamer heeft een petitie ontvangen van een aantal pediaters. De senatoren hadden in november een brief ontvangen van een aantal andere pediaters die een tegengesteld verzoek indienden. Het is bijzonder moeilijk om ter zake tot een consensus te komen. Elk lid van mijn fractie zal zich dus naar eer en geweten uitspreken.

De wet van 2002 creëert geen verplichting, noch voor de patiënt, noch voor de arts. Overeenkomstig die wet wordt een handeling die voortvloeit uit twee vrijheden, uit het strafrecht gehaald. Ik heb er nooit spijt van gehad dat ik gestemd heb voor de mogelijkheid om vrij te beslissen om zijn leven te beëindigen. Aangezien elk mens waardig is, is zijn

s'accommoder de la dépendance.

L'extension de la loi à l'euthanasie des mineurs soulève des questions légitimes. Est-elle utile et nécessaire? Existe-t-il une demande? La sécurité du médecin qui pratique une sédation terminale est-elle assurée?

Le mineur a-t-il la capacité d'exprimer son choix de mourir quand sa souffrance est inapaisable et la mort proche?

En 2002, j'ai voté la loi sur les droits des patients, qui s'applique aux mineurs représentés par leurs parents. Dans son article 12, elle dispose que le professionnel doit évaluer si le mineur est capable de juger de ses intérêts. Cela constitue un antécédent intéressant. *Maxima debetur puero reverentia*, on doit le plus grand respect à l'enfant, disait Juvénal. Respecter le patient mineur, c'est accepter qu'il s'exprime sur les questions les plus existentielles, comme les adultes.

Certains opposants à la loi considèrent que la rareté des demandes en justifierait le refus. Pour chaque mineur, la démarche est unique et totale. Grâce aux conditions prévues, l'application de la loi de 2002 n'a entraîné aucune dérive. Toutes les décisions de la Commission de contrôle de l'euthanasie ont été prises à l'unanimité.

Dans le projet, des conditions supplémentaires restreignent le champ d'application aux mineurs: l'euthanasie reste interdite si ces conditions ne sont pas rencontrées.

Seuls sont concernés les mineurs qui se trouvent dans une situation médicale sans issue, qui font état d'une souffrance physique constante et insupportable, qui souffrent d'une affection incurable et dont le décès est prévu à brève échéance.

Pour la prise en compte de la demande d'euthanasie, l'élément central est l'évaluation de la capacité de discernement. Les médecins savent combien la maladie grave augmente la maturité! Il faudra l'avis d'un psychologue ou d'un psychiatre, il faudra consulter un second médecin ainsi que

dood dat evenzeer; de waardigheid hangt samen met de persoon en niet met zijn gezondheidstoestand, en soms is waardigheid verenigbaar met afhankelijkheid.

De uitbreiding van de wet betreffende euthanasie tot minderjarigen doet legitieme vragen rijzen. Is die uitbreiding nuttig en noodzakelijk? Is er vraag naar zo een wetswijziging? Is de bescherming van de arts die terminale sedatie toepast, verzekerd?

Is de minderjarige bekwaam om uitdrukking te geven aan zijn keuze om te sterven wanneer zijn lijden niet te lenigen valt en de dood nabij is?

In 2002 heb ik de wet betreffende de patiëntenrechten goedgekeurd, die van toepassing is op minderjarigen die door hun ouders worden vertegenwoordigd. Artikel 12 van die wet bepaalt dat de arts moet evalueren of de minderjarige in staat is zijn belangen redelijk te beoordelen. Die bepaling vormt een interessant antecedent. "Maxima debetur puero reverentia", we zijn het grootste respect verschuldigd aan het kind, zei Juvenalis. De minderjarige patiënt respecteren betekent dat men aanvaardt dat hij zich net zoals volwassenen uitspreekt over de meest existentiële kwesties.

Sommige tegenstanders van de wet zijn van mening dat het beperkte aantal aanvragen de weigering om de wet uit te breiden rechtvaardigt. Voor elke minderjarige is het proces echter uniek en volledig. Dankzij de vastgelegde voorwaarden heeft de toepassing van de wet van 2002 nog niet tot ontsparingen geleid. Alle beslissingen van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie Euthanasie werden met eenparigheid van stemmen genomen.

Bijkomende voorwaarden beperken het toepassingsgebied van de tekst: euthanasie voor minderjarigen blijft verboden indien niet aan die voorwaarden is voldaan.

Het gaat alleen over minderjarigen die zich bevinden in een uitzichtloze toestand, in een toestand van aanhoudend en ondraaglijk fysiek lijden, die een ongeneeslijke aandoening hebben en binnen afzienbare termijn zullen overlijden.

Voor het in aanmerking nemen van een euthanasieaanvraag is de beoordeling van de oordeelsbekwaamheid essentieel. Artsen weten echter dat ernstig zieke kinderen veel sneller matuur zijn. Voorts moet een psycholoog of psychiater zijn advies geven en moeten het

l'équipe soignante. Le médecin qui portera la responsabilité ne décidera jamais seul. L'accord des parents est indispensable.

Aujourd'hui, une insécurité juridique entoure les praticiens qui administrent des sédations contrôlées ou terminales, euthanasies qui ne portent pas leur nom. La loi en projet apporte davantage de transparence et d'objectivité.

Je rappelle que l'euthanasie reste interdite lorsqu'un traitement est encore possible. Elle est interdite en néonatalogie et chez de très jeunes enfants.

L'euthanasie reste interdite lorsque la mort n'est pas prévue à brève échéance. Il ne s'agit jamais de décider de la mort d'un patient: le drame est déjà écrit; la souffrance est inapaisable et constante. Tous les avis de l'équipe soignante concordent à ce moment-là. Et les deux parents comprennent et acceptent la demande du patient mineur d'anticiper la mort.

À la différence de la sédation terminale pratiquée aujourd'hui, l'acte d'euthanasie permet au patient mineur de s'exprimer librement et d'aborder la question de sa mort prochaine plutôt que de subir un non-dit collectif.

S'il subsiste le moindre doute sur la capacité de discernement de l'enfant, ou la moindre réticence dans l'équipe soignante multidisciplinaire, jamais l'acte d'euthanasie ne sera posé. En toute circonstance, le médecin aura le droit de refuser de le pratiquer.

La loi ne concernera sans doute que très peu de personnes et c'est tant mieux. Mais elle respectera le patient mineur en tant que personne à part entière, ayant le droit de s'exprimer sur la question de sa vie et de sa mort. On doit le plus grand respect à l'enfant. C'est fort de cette conviction que je soutiendrai ce projet.

10.13 Steven Vanackere (CD&V): La "*moindre réticence*" se réfère à une bonne raison de ne pas procéder à l'intervention. J'observe que lorsque le médecin envisage d'effectuer une euthanasie, il doit demander l'avis d'un confrère, mais la loi ne prescrit pas que ce second médecin doive donner son accord explicite. Pire encore, si le confrère consulté déconseille vivement l'intervention, rien ne pourra

zorgteam en een tweede arts worden geraadpleegd. De arts die de uiteindelijke verantwoordelijkheid draagt, neemt een dergelijke beslissing nooit alleen. Bovendien moeten ook de ouders altijd hun toestemming geven.

Vandaag stelt zich voor practitioners die gecontroleerde of terminale sedatie toedienen, wat neerkomt op euthanasie onder een andere naam, een rechtszekerheidsprobleem. Dit wetsontwerp zal wat dat betreft voor meer duidelijkheid en objectiviteit zorgen.

Ik herinner er ook aan dat euthanasie verboden blijft als de patiënt nog kan worden behandeld. Euthanasie is ook verboden voor pasgeborenen en zeer jonge kinderen.

Euthanasie blijft verboden wanneer de dood niet binnen afzienbare termijn wordt verwacht. Het gaat dus nooit over een beslissing over de dood van een patiënt: zijn levensverhaal loopt al ten einde, zijn lijden is aanhoudend en valt niet te lenigen. Op dat ogenblik zijn alle leden van het zorgteam dezelfde mening toegedaan. En begrijpen en aanvaarden beide ouders de wens van de minderjarige patiënt om voortijdig te sterven.

In tegenstelling tot de terminale sedatie die vandaag wordt toegepast, biedt euthanasie de minderjarige patiënt de mogelijkheid zich vrij uit te spreken en zijn nakende dood zelf ter sprake te brengen in plaats van een algemeen stilzwijgen te ondergaan.

Als er ook maar de minste twijfel bestaat over de oordeelsbekwaamheid van het kind of de minste terughoudendheid bij het multidisciplinaire zorgteam, zal er nooit tot euthanasie worden overgegaan. In alle omstandigheden zal de arts het recht hebben euthanasie te weigeren.

De wet zal wellicht slechts op zeer weinig personen betrekking hebben en dat is maar goed ook. Maar ze zal ervoor zorgen dat de minderjarige patiënt wordt erkend als een volwaardig persoon die het recht heeft zich uit te drukken over zijn leven en dus ook zijn dood. We zijn het grootste respect verschuldigd aan het kind. Gesteund door die overtuiging zal ik dit wetsontwerp goedkeuren.

10.13 Steven Vanackere (CD&V): Met la '*moindre réticence*' wordt verwezen naar een gegronde reden om de ingreep af te gelasten. Mij valt op dat wanneer de arts die de ingreep overweegt, een advies moet vragen aan een andere arts, de wet niet voorschrijft dat die tweede arts ook expliciet zijn akkoord moet geven. Sterker nog, zelfs als die tweede arts het voornemen met aandrang zou

pourtant l'empêcher. Cela met à mal les affirmations de certains collègues qui se félicitent des garanties ancrées dans la loi. Je ne peux malheureusement pas partager leur fierté.

De nombreuses questions subsistent par ailleurs sur la définition exacte de notions comme "*brève échéance*" et "*binnen afzienbare tijd*". Mme Becq a très justement demandé des précisions à ce sujet. Hier, à la télévision, certains ont avancé un délai de trois jours, mais d'autres, à l'instar de certains membres de la commission Euthanasie, considèrent que ce délai peut s'étendre à six mois, voire plus. Les auteurs du projet de loi n'ont en tout cas pas pu répondre à ces questions et laissent par la même occasion un gouffre béant, à cent lieues de la sécurité juridique qu'ils appelaient de leurs vœux.

Nous ne sommes évidemment pas indifférents à la souffrance, mais ne sommes pas disposés pour autant à adopter à la va-vite une loi mal ficelée. Puisqu'il faut manifestement expédier les choses rapidement, même la correction des erreurs linguistiques nous est refusée. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V et du VB*)

10.14 Sarah Smeyers (N-VA): Nous devons préserver la sérénité du débat et chaque membre de mon groupe votera en son âme et conscience. Je n'aurais pas dû parler de "fierté" et je tiens à faire mon *mea-culpa* en disant: les garanties concernant l'accord écrit des deux parents et l'accompagnement psychologique nous *satisfont* et nous *rassurent*. Je voulais à nouveau resituer ces mots dans leur contexte exact.

10.15 Daniel Bacquelaine (MR): Ce qui crée le cadre de sécurité, ce n'est pas un critère et puis l'autre mais le cumul des critères, qui crée un cadre dans lequel la dérive est pratiquement impossible.

Remettez l'expression "*brève échéance*" dans son contexte: il faut que la mort soit prédite à brève échéance et que, simultanément, la souffrance soit inapaisable, qu'aucun traitement curatif ne soit possible, qu'un deuxième médecin ait donné un avis, ainsi qu'un pédiatre et un psychologue; il faut que l'équipe soignante soit consultée!

Le choix du moment où on opérera la sédation terminale suit le même raisonnement. Simplement, nous accroissons la sécurité juridique par rapport à d'autres formes de raccourcissement de la vie. Il faut unanimité autour de la conviction que la seule

afraid, dan kan de ingreep toch doorgaan. Dat gaat toch in tegen de bewering van een aantal collega's dat zij trots zijn op de garanties die zijn ingebouwd in deze wet? Ik kan die trots alleszins niet delen.

Verder kan men zich heel wat vragen stellen bij de invulling van de bepalingen '*brève échéance*' en '*binnen afzienbare tijd*'. Mevrouw Becq vroeg terecht wat men daaronder precies moet verstaan. Gisteren hoorden we iemand op tv spreken over drie dagen, maar voor anderen, zoals bepaalde leden van de commissie Euthanasie, kan dit uitlopen tot zes maanden en eventueel nog langer. De indieners blijven het antwoord alvast schuldig. Hier gaapt toch een enorme kloof, waarmee de beoogde rechtszekerheid net wordt aangetast?

Wij hebben uiteraard oog voor het lijden, maar willen daarom nog niet zomaar snel een slechte wet goedkeuren. Men wil zelfs de taalfouten er niet meer uit halen, zo snel moet het blijkbaar allemaal gaan. (*Applaus van CD&V en VB*)

10.14 Sarah Smeyers (N-VA): We moeten de sereniteit van het debat vrijwaren en elk lid van mijn fractie zal stemmen in eer en geweten. Ik had niet over "trots" mogen spreken en ik wil dat corrigeren: wij zijn *tevreden en gerustgesteld* met de garanties van de schriftelijke toestemming van beide ouders en de psychologische bijstand. Ik wou dit nog eens in zijn juiste context plaatsen.

10.15 Daniel Bacquelaine (MR): Het zijn geen losstaande criteria die voor rechtszekerheid zorgen, maar wel de samenhang tussen de criteria, waardoor er een kader ontstaat waarin uitwassen vrijwel onmogelijk zijn.

De zinsnede 'op korte termijn' moet in haar context worden gezien. Het overlijden moet binnen afzienbare tijd plaatsvinden en tegelijkertijd moet er sprake zijn van ondraaglijk lijden, moet er vaststaan dat er geen curatieve behandeling meer mogelijk is, moeten een tweede arts, een kinderarts en een psycholoog hun advies hebben verstrekt en moet het zorgteam geraadpleegd worden!

Hetzelfde geldt voor de keuze van het tijdstip waarop men tot terminale sedatie overgaat. Kortom, we verhogen de rechtszekerheid in vergelijking met andere vormen van levensbekorting. Iedereen moet het erover eens zijn dat de enige goede maatregel

bonne chose à faire est d'éviter au patient de souffrir, même au prix d'un léger raccourcissement de la vie.

Par rapport à l'euthanasie des adultes, nous constatons l'absence de toute dérive, contrairement à ce que plusieurs prédisaient à l'époque.

10.16 Christian Brotcorne (cdH): Vous parlez d'une approche multidisciplinaire quant à la décision de poser l'acte. Ce n'est pas ce qui est écrit dans le texte qui nous est soumis. Vous retirez du jeu l'équipe multidisciplinaire qui accompagne l'enfant. L'amendement que nous avons déposé à ce sujet a été rejeté.

Contrairement à ce que vous croyez, nous ne sommes pas en train de créer le cadre d'une sécurité juridique.

10.17 Daniel Bacquelaine (MR): Je ne suis pas d'accord avec ce que vous dites. Tous les critères de la loi de 2002 s'appliquent également dans ce cas et certains critères supplémentaires ont été ajoutés. La consultation d'un deuxième médecin est obligatoire et il faut une concertation de l'équipe soignante. En Belgique, toutes les consultations concernant les enfants atteints d'un cancer dans les hôpitaux se font en multidisciplinaire.

In fine, un médecin devra assumer: cette personne ne va jamais prendre une décision qui irait à l'encontre de l'équipe soignante, à l'encontre du psychologue, à l'encontre du pédopsychiatre, à l'encontre du second médecin.

Nous sommes en train d'améliorer la sécurité juridique de la fin de vie. Elle n'est pas parfaite car nous restons dans des affaires humaines!

Nous devons avoir un minimum de confiance et d'optimisme quant à la nature humaine des personnes en charge des enfants qui souffrent. C'est l'esprit qui m'anime en cette matière.

10.18 Catherine Fonck (cdH): Votre loi prévoit que la capacité de discernement de l'enfant est évaluée par un pédopsychiatre ou un psychologue.

Vous n'avez pas prévu que la capacité de discernement de l'enfant soit évaluée par l'équipe multidisciplinaire qui, pourtant, suit l'enfant de longue date et établit avec lui une relation de confiance solide.

Soit vous faites une loi et vous la faites

die men kan nemen erin bestaat de patiënt uit zijn lijden te verlossen, ook al betekent dat dat men zijn leven een beetje moet inkorten.

Wat euthanasie bij volwassenen betreft, stellen we geen enkel misbruik vast, in tegenstelling tot wat sommigen destijds voorspelden.

10.16 Christian Brotcorne (cdH): U zegt dat de beslissing om euthanasie uit te voeren multidisciplinair zal worden genomen. Dat staat echter niet in het voorstel dat voorligt. U zet het multidisciplinair team dat het kind begeleidt buitenspel. Ons amendement daaromtrent werd verworpen.

In tegenstelling tot wat u denkt, creëren we met deze tekst geen rechtszeker kader.

10.17 Daniel Bacquelaine (MR): Ik ben het niet eens met wat u zegt. Alle criteria van de wet van 2002 zijn ook hier van toepassing, en er zijn een aantal criteria toegevoegd. Een second opinion is verplicht en er moet overlegd worden met het zorgteam. In België verlopen in de ziekenhuizen alle consulten over kinderen met kanker multidisciplinair.

Uiteindelijk zal de arts de verantwoordelijkheid dragen: die persoon zal nooit een beslissing nemen die indruist tegen het advies van het zorgteam, de psycholoog, de kinder- of jeugdpsychiater, de tweede arts.

We werken aan de verbetering van de rechtszekerheid in het kader van levensbeëindiging. Die is niet absoluut, net omdat het over menselijke aangelegenheden gaat!

We moeten een zekere mate van vertrouwen en optimisme aan de dag leggen ten aanzien van de mensen die kinderen verzorgen die lijden. Zo benader ik deze materie.

10.18 Catherine Fonck (cdH): Overeenkomstig uw wet wordt de oordeelsbekwaamheid van het kind geëvalueerd door een kinder- of jeugdpsychiater of een psycholoog.

De wet bepaalt niet dat het multidisciplinaire team zich uitspreekt over de oordeelsbekwaamheid van het kind. Nochtans volgt zo'n team het kind geruime tijd en bouwt het een stevige vertrouwensrelatie op met de jonge patiënt.

Óf u maakt een wet en u doet dat op een correcte

correctement, soit vous ne faites pas de loi et vous faites confiance aux soignants. C'est notre option.

10.19 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Je partage l'analyse de M. Bacquelaine sur ce projet. Il y a un élément déterminant dans l'euthanasie, c'est la formulation d'une demande.

Nous estimons qu'il aurait été souhaitable de prévoir, dans la loi, un avis extérieur, dans la mesure où l'on sait qu'il arrive parfois qu'en matière d'euthanasie d'adultes, certains hôpitaux donnent des consignes.

Nous avons aussi déposé un amendement pour que l'équipe pluridisciplinaire s'exprime sur la capacité de discernement de l'enfant. Il aurait été opportun que ce soit précisé dans la loi.

10.20 Daniel Bacquelaine (MR): La loi prévoit que le médecin auquel l'enfant aura exprimé sa demande prenne sa décision en conscience, sur base d'une vérification de la capacité de discernement de l'enfant. La loi aide le médecin à déterminer cette capacité de discernement en prévoyant l'avis d'un pédopsychiatre et d'un psychologue, peut-être extérieurs à la cellule multidisciplinaire. Mais c'est le médecin qui reste seul responsable.

On peut estimer qu'il faut encore apporter des précisions et des restrictions. Comme l'a dit Albert Claude, prix Nobel: "Si vous voulez empêcher un projet d'aboutir, exigez qu'il soit parfait."

Le médecin doit s'appuyer sur des avis et suivre une procédure parfaitement définie par la loi. Il n'agira qu'avec l'intime conviction qu'il peut donner suite à la demande.

10.21 Georges Dallemagne (cdH): M. Bacquelaine est d'accord pour dire que ce n'est pas une équipe pluridisciplinaire qui doit statuer sur la capacité de discernement. La loi précise qu'on demande l'avis d'un pédopsychiatre ou d'un psychologue qui ne fait pas partie de cette équipe. Qu'arrivera-t-il quand l'équipe pluridisciplinaire jugera le mineur capable de discernement et que le pédopsychiatre dira le contraire?

10.22 Daniel Bacquelaine (MR): Tous les critères sont cumulatifs. Si un seul critère n'est pas respecté, l'acte d'euthanasie est illégal.

manier, ó u maakt geen wet en stelt vertrouwen in het verzorgend personeel. Zo denken wij erover.

10.19 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Ik ben het eens met de analyse van de heer Bacquelaine, maar wil er op wijzen dat het formuleren van een vraag door het kind essentieel is.

We menen dat de wet had moeten voorzien in een advies van buitenaf. Het is immers bekend dat sommige ziekenhuizen, in verband met euthanasie voor volwassenen, richtlijnen geven.

We hebben ook een amendement ingediend waarin we vragen dat het multidisciplinaire team zich zou uitspreken over de oordeelsbekwaamheid van het kind. Het zou goed geweest zijn dat dat in de wet werd opgenomen.

10.20 Daniel Bacquelaine (MR): De wet bepaalt dat de arts aan wie het kind zijn vraag richt in eer en geweten een beslissing neemt, op grond van een onderzoek van de oordeelsbekwaamheid van het kind. De wet helpt de arts om die oordeelsbekwaamheid vast te stellen, en voorziet daartoe in het advies van een kinderpsychiater en een psycholoog, die los kunnen staan van het multidisciplinaire team. Alleen de arts is echter verantwoordelijk.

Men kan altijd menen dat er nog meer verduidelijkingen en beperkingen moeten komen. De Nobelprijswinnaar Albert Claude stelde ooit dat als men wil verhinderen dat een project slaagt, men moet eisen dat het perfect is.

De arts moet zich op adviezen baseren en een precieze, bij wet vastgelegde procedure volgen. Hij zal pas een beslissing nemen wanneer hij er absoluut zeker van is dat hij met het verzoek kan instemmen.

10.21 Georges Dallemagne (cdH): De heer Bacquelaine is het ermee eens dat het niet een multidisciplinair team is dat zich moet uitspreken over de oordeelsbekwaamheid. De wet bepaalt dat men het advies van een kinderpsychiater of een psycholoog moet vragen die geen deel uitmaakt van dat team. Wat zal er gebeuren indien het multidisciplinaire team de minderjarige als oordeelsbekwaam beschouwt en de kinderpsychiater het tegendeel meent?

10.22 Daniel Bacquelaine (MR): Alle criteria zijn cumulatief. Als er één criterium niet vervuld is, is de euthanasie onwettelijk.

10.23 Georges Dallemagne (cdH): Peuvent-ils se tourner vers un autre pédopsychiatre?

10.23 Georges Dallemagne (cdH): Kunnen ze zich tot een andere kinderpsychiater wenden?

10.24 Daniel Bacquelaine (MR): Ce n'est pas prévu.

10.24 Daniel Bacquelaine (MR): Daarin wordt er niet voorzien.

10.25 Georges Dallemagne (cdH): Ce n'est pas interdit. Il faudrait éclaircir ce point.

10.25 Georges Dallemagne (cdH): Het is niet verboden. Dat punt zou uitgeklaard moeten worden.

10.26 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Si vous faites confiance à l'équipe, faites aussi confiance à toutes les personnes autour et à la communication entre eux.

10.26 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Als u het team vertrouwt moet u ook alle betrokkenen vertrouwen en de communicatie tussen hen ook.

10.27 Georges Dallemagne (cdH): C'est l'objet de notre amendement.

10.27 Georges Dallemagne (cdH): Dat is het voorwerp van ons amendement.

10.28 Catherine Fonck (cdH): Si vous faisiez confiance aux soignants, vous n'auriez pas fait cette loi de cette manière. Votre refus d'entendre les pédiatres et les médecins témoigne de très peu de considération et de votre manque de confiance en eux.

10.28 Catherine Fonck (cdH): Als u vertrouwen had in de zorgkundigen, zou u die wet niet op die manier opgesteld hebben. Uw weigering om naar de kinderartsen en de artsen te luisteren bewijst dat u weinig respect voor en vertrouwen in hen heeft.

Pour ce qui concerne l'équipe pluridisciplinaire, je persiste et je signe: vous confiez la capacité de discernement uniquement à un pédopsychiatre, voire même à un psychologue.

Wat het multidisciplinaire team betreft blijf ik erbij dat u het oordeelsvermogen uitsluitend bij een kinderpsychiater en zelfs bij een psycholoog legt.

10.29 Hans Bonte (sp.a): Voici douze ans, la loi relative à l'euthanasie a été adoptée dans cet hémicycle avec la même sérénité après plusieurs mois de discussions et plusieurs auditions. Cette loi initiale comporte aussi de nombreuses conditions qui doivent être remplies avant de pouvoir pratiquer légalement l'euthanasie. Le patient et les médecins doivent se concerter. Toutes les thérapies de remplacement, ainsi que les soins palliatifs, doivent être envisagés. Le médecin doit s'assurer de la persistance de la souffrance du patient et de sa volonté réitérée d'être euthanasié. Il s'agit de garanties suffisantes pour prévenir les abus.

10.29 Hans Bonte (sp.a): Twaalf jaar geleden werd hier met dezelfde sereniteit de euthanasiewet goedgekeurd, na maandenlange besprekingen en ettelijke hoorzittingen. Ook in die oorspronkelijke wet zijn heel wat voorwaarden ingebouwd die vervuld moeten worden vooraleer euthanasie wettelijk mag worden uitgevoerd. Er moet overleg zijn tussen de patiënt en de artsen. Alle alternatieve therapieën moeten besproken worden, inclusief de palliatieve zorg. De arts moet zich verzekeren van het aanhoudend lijden van de patiënt en van het duurzame karakter van de vraag om euthanasie. Op die manier zijn er voldoende garanties ingebouwd om misbruiken te voorkomen.

Si les conditions sont réunies, le patient pourra disposer d'un droit d'autodétermination sans que les prestataires de soins ni les membres de la famille ne puissent rencontrer de problèmes juridiques à la suite de cette décision.

Pas als al die voorwaarden vervuld zijn, krijgt de patiënt zelfbeschikkingsrecht, zonder dat zorgverstrekkers of familieleden juridisch in de problemen kunnen komen.

Qui sommes-nous pour déterminer si un patient doit encore continuer à souffrir? La manière d'appréhender une souffrance insupportable et une situation de fin de vie constitue une question très personnelle. À nos yeux, il est dès lors judicieux de définir au mieux le droit à l'autodétermination.

Wie zijn wij om te bepalen of een patiënt nog moet doorgaan met zijn lijden? De manier waarop mensen omgaan met ondraaglijk lijden en het naderende levenseinde is een zeer persoonlijke kwestie. Volgens ons is het daarom een goede zaak om het zelfbeschikkingsrecht zo goed mogelijk te definiëren.

Il y a douze ans, nous nous demandions déjà s'il ne s'indiquait pas de conférer ce droit à l'autodétermination à des personnes de moins de dix-huit ans confrontées à une situation douloureuse et sans issue. Depuis 2006, nous avons donc déposé une série de propositions visant à reconsidérer cette limite d'âge arbitraire.

Il est évident que tel jeune de dix-huit ans aura plus de maturité que tel autre adolescent du même âge. Le critère de l'âge est donc un élément très arbitraire. De plus, dans la loi sur les droits du patient, il est effectivement question de mineurs dotés de la capacité de discernement qui peuvent prendre des décisions cruciales. Aussi l'obligation d'être cohérents et de donner aussi à ces mineurs un droit décisionnel sur leur fin de vie nous paraît-elle aller de soi.

10.30 Sonja Becq (CD&V): En commission, le débat a justement eu trait au fait que la notion de capacité d'exprimer sa volonté incluse dans cette loi semble avoir un contenu différent que dans la loi sur les droits du patient. Il y a manifestement un manque de clarté sur ce point.

10.31 Carina Van Cauter (Open Vld): En commission, une réponse claire a toutefois été donnée à cette question. Si nous avons défini succinctement la capacité de discernement du mineur dans la présente proposition de loi, c'est précisément parce qu'on trouve dans la loi sur les droits du patient une définition claire et large de ce qu'il faut entendre par capacité de discernement. Il s'agit du "patient mineur qui peut être estimé apte à apprécier raisonnablement ses intérêts". C'est le psychologue ou le pédiatre qui doit vérifier cette aptitude. Dans la présente proposition de loi, nous parlons donc de la même notion que celle qui est décrite longuement dans la loi sur les droits du patient.

10.32 Hans Bonte (sp.a): En commission, de longues discussions ont été menées en ce qui concerne la "capacité de discernement" parce que ce concept aurait été défini de façon trop vague selon certains. Pour un législateur, il est toutefois très difficile de définir un tel concept. C'est la raison pour laquelle nous laissons cela à ceux qui le font le mieux: les catégories professionnelles qui figurent dans la loi: les pédopsychiatres et les pédopsychologues. La faculté de jugement et la capacité de discernement sont d'ailleurs des concepts qui figurent également dans le Code judiciaire. La question est manifestement plus délicate dans le cadre du droit de la santé et des droits des patients.

Twaalf jaar geleden vroegen wij ons ook al af of dat zelfbeschikkingsrecht ook niet mogelijk gemaakt moest worden voor mensen die jonger zijn dan achttien jaar en die ook in een pijnlijke, uitzichtloze situatie zitten. Daarom hebben wij sinds 2006 een reeks voorstellen ingediend om die arbitraire leeftijdsgrens te herbekijken.

Uiteraard is de ene achttienjarige rijper dan de andere. Het leeftijdscriterium is daarom een erg arbitrair gegeven. Bovendien wordt er in de wet op de patiëntenrechten wél gesproken over oordeelsbekwame minderjarigen die cruciale beslissingen mogen nemen. Het lijkt ons dan ook evident om consequent te zijn en deze minderjarigen ook beslissingsrecht te geven over het levenseinde.

10.30 Sonja Becq (CD&V): In de commissie ging de discussie er net over dat het begrip wilsbekwaamheid in deze wet een andere inhoud lijkt te hebben dan in de wet op de patiëntenrechten. Er bestaat daarover geen duidelijkheid.

10.31 Carina Van Cauter (Open Vld): In de commissie is er wel degelijk een duidelijk antwoord op deze vraag gekomen. In dit wetsvoorstel hebben wij de oordeelsbekwaamheid van de minderjarige kort omschreven, net omdat er in de wet op de patiëntenrechten een duidelijke en ruime omschrijving staat van wat onder oordeelsbekwaamheid moet worden verstaan. Het gaat over 'de patiënt die tot een redelijke beoordeling van zijn belangen in staat kan worden geacht'. Het is de psycholoog of kinderpsychiater die dat moet onderzoeken. We hebben het in dit voorstel dus wel degelijk over hetzelfde begrip dat uitvoerig wordt omschreven in de wet op de patiëntenrechten.

10.32 Hans Bonte (sp.a): In de commissie zijn lange discussies gevoerd over het begrip 'oordeelsvermogen' omdat het volgens sommigen te vaag gedefinieerd zou zijn. Voor een wetgever is dat echter bijzonder moeilijk. Daarom moeten we dat laten vaststellen door diegenen die dat het beste kunnen: de beroepsgroepen die in de wet zijn opgenomen, jeugdpsychiaters en -psychologen. Oordeelsvermogen en onderscheidingsvermogen zijn overigens begrippen die ook voorkomen in het Gerechtelijk Wetboek. Blijkbaar ligt dat moeilijker in het gezondheidsrecht en de patiëntenrechten.

Mijn fractie zal deze uitbreiding van de

Mon groupe soutiendra l'élargissement de la loi sur l'euthanasie mais en évitant bien entendu tout triomphalisme, compte tenu du caractère délicat de ce dossier. Si une souffrance physique insupportable et continue ne peut être soulagée et si la situation médicale est sans issue, la mort étant certaine à brève échéance, nous devons oser prendre nos responsabilités et créer un cadre légal pour intervenir activement. (*Applaudissements*)

10.33 Carina Van Cauter (Open Vld): C'est le cœur gros, mais rempli de confiance, que je m'adresse à vous aujourd'hui. J'ai le cœur gros parce qu'il est injuste et révoltant que des enfants souffrent d'affections incurables et doivent mourir, que le contrôle de la douleur et des symptômes ne soit pas toujours efficace, que la douleur ne soit pas toujours traitée comme il se doit par des adversaires de l'euthanasie parce qu'ils craignent les accusations de sédation excessive. J'ai aussi le cœur gros à cause de la terminologie que certains adversaires de la loi utilisent, comme si nous voulions administrer une injection létale aux enfants alors qu'il s'agit de conférer un cadre législatif à l'une des questions existentielles les plus poignantes. Enfin, j'ai aussi le cœur gros parce qu'on nous reproche d'agir dans la hâte et sans réfléchir, alors que nous discutons et que nous organisons des auditions depuis 2002.

Mais vous me voyez également ici pleinement confiante et fondant beaucoup d'espoir dans les progrès de la médecine. Confiante aussi dans toutes celles et ceux qui s'occupent au quotidien de nos enfants malades – femmes de ménage, infirmiers et infirmières ou encore médecins spécialisés – et dans les équipes de soins palliatifs. Je fais également confiance aux parents car je n'ai encore jamais rencontré de parents qui ne souhaitent pas que leur enfant vive. Et enfin, j'ai confiance dans les dispositions du présent projet de loi, fondé sur le droit fondamental à une fin de vie digne, aussi pour les mineurs. C'est le mineur doté de la capacité de discernement qui doit formuler la demande et les médecins doivent constater l'état terminal de la maladie.

Sauf si j'ai mal interprété ses propos, je ne suis dès lors pas d'accord avec Mme Becq lorsqu'elle conclut que cette loi permet d'euthanasier des enfants qui n'en ont pas formulé la demande.

10.34 Sonja Becq (CD&V): L'enfant peut en effet faire lui-même cette demande, mais nous nous demandons dans quelle mesure un enfant est capable de décider en toute autonomie. Demande-t-il réellement de mourir ou demande-t-il seulement de mettre fin à la douleur, y compris celle des

euthanasiewet steunen, maar zeker niet triomfantelijk, want daarvoor is deze materie te delicaat. Als ondraaglijk en aanhoudend fysiek lijden niet kan worden gelenigd en de medische situatie uitzichtloos is, waarbij de dood binnen afzienbare tijd vast staat, moeten we onze verantwoordelijkheid durven te nemen en een wettelijk kader scheppen om actief in te grijpen. (*Applaus*)

10.33 Carina Van Cauter (Open Vld): Vandaag sta ik hier met een klein hartje, maar met veel vertrouwen. Ik sta hier met een klein hart, omdat het onrechtvaardig en oneerlijk is dat kinderen ongeneeslijk ziek worden en moeten sterven, dat pijn- en symptoomcontrole niet altijd afdoende zijn, dat pijn soms onderbehandeld wordt door euthanasietegenstanders die beschuldigingen van disproportionele sedatie vrezen. Ik sta hier met een klein hart vanwege de terminologie van sommige tegenstanders – alsof wij kinderen willen doodspuiten, terwijl we enkel een wetgevend kader zoeken voor een van de moeilijkste levensvragen. Ik sta hier ook met een klein hart wegens de kritiek dat wij te snel en ondoordacht handelen, terwijl we hier al over debatteren en hoorzittingen houden sinds 2002.

Maar ik sta hier dus ook met veel vertrouwen en hoop op vooruitgang in de medische wetenschap, vertrouwen in iedereen die dagelijks zorgt voor onze zieke kinderen – van de poetsvrouwen via de verplegers tot de gespecialiseerde artsen –, vertrouwen in palliatievezorgteams en koesterteams. Ik heb ook vertrouwen in de ouders, want ik heb er nog geen ontmoet die niet willen dat hun kind het overleeft. Ik heb ten slotte ook vertrouwen in dit wetsontwerp, dat uitgaat van het grondrecht op een menswaardig levenseinde, ook voor een minderjarige. Daarom is het de oordeelsbekwame minderjarige zelf die de vraag moet stellen en zijn het artsen die de terminale ziekte vaststellen.

Ik ben het dan ook niet eens met mevrouw Becq als ze besluit dat – tenzij ik haar fout begreep – deze wet euthanasie toelaat bij kinderen die er niet om vragen.

10.34 Sonja Becq (CD&V): Het kind kan inderdaad zelf de vraag stellen, maar wij vragen ons af in hoeverre een kind autonoom en zuiver kan beslissen. Vraagt het echt om te sterven of enkel om de pijn, ook die van de ouders, te stoppen? Daar zou iedereen eens moeten over nadenken.

parents? Chacun devrait réfléchir à cette question.

10.35 Carina Van Cauter (Open Vld): Je vous remercie pour cette nuance. J'espère surtout que les citoyens n'auront pas l'impression que nous allons adopter une loi qui permet d'euthanasier un enfant qui ne l'a pas demandé.

Lors du débat sur la notion de capacité de discernement de l'enfant, 95 % des personnes qui sont venues exprimer leur point de vue au cours des auditions ont recommandé de fixer un âge-charnière. Nous ne pouvons en effet pas fixer d'âge limite étant donné que cet âge serait arbitraire et injuste. La capacité de discernement est une notion clinique et non juridique qui doit être évaluée par des spécialistes.

Il faut également prendre en considération la réalité juridique. S'il est établi que le mineur dispose d'une capacité de discernement suffisante et que les autres critères médicaux sont remplis, il reste encore la question de la capacité juridique. Le mineur a besoin d'une approbation écrite de ses représentants légaux. La nature de ces derniers est tout à fait claire: il s'agit des parents, d'un des deux parents dans certains cas ou, dans le cas d'orphelins, d'un tuteur.

Cette loi n'engage personne et nous devons continuer à miser sur les thérapies, le contrôle de la douleur et des symptômes, sur les soins palliatifs, l'aide psychologique et la sédation. Mais l'euthanasie offre parallèlement au patient le droit à une fin de vie dans la dignité.

Les médecins sont régulièrement confrontés à la demande pressante de mettre un terme à la vie de certains patients et sont pour l'heure contraints de procéder à des sédations disproportionnées qui entraînent finalement la mort. Le moment est venu de mettre un terme à ces pratiques. La lutte contre la douleur ne doit pas être synonyme de lente euthanasie. L'euthanasie doit être ancrée dans un cadre légal offrant aux médecins les indispensables garanties juridiques.

Demain, c'est avec beaucoup d'émotion, mais en toute confiance que je voterai oui. *(Applaudissements)*

10.36 Sonja Becq (CD&V): Ce qui ne se trouve pas dans le rapport, c'est que Metaforum KULeuven fait expressément référence à une étude multidisciplinaire de deux ans sur la capacité d'exprimer sa volonté. Ce groupe de travail a constaté que les différences de développement sont importantes. Selon cette étude, les pédiatres et

10.35 Carina Van Cauter (Open Vld): Bedankt voor het aanbrengen van die nuance. Ik hoop vooral dat mensen niet het idee krijgen dat wij een wet zullen goedkeuren die toelaat om euthanasie uit te voeren op een kind dat er niet om gevraagd heeft.

Tijdens het debat over het begrip oordeelsbekwaamheid van het kind raadde 95 procent van wie in de hoorzittingen aan bod kwam, aan om geen scharnierleeftijd vast te leggen. Een leeftijdsgrens kunnen we immers niet bepalen. Die zou arbitrair zijn en bovendien onrechtvaardig. Oordeelsbekwaamheid is een klinisch begrip, geen juridische term. Dat moet beoordeeld worden door vakspecialisten.

Daarnaast is er ook de juridische realiteit. Als de oordeelsbekwaamheid van de minderjarige vaststaat en alle andere medische gronden vervuld zijn, is er ook nog de juridische realiteit van de handelingsbekwaamheid. De minderjarige moet ook de schriftelijke goedkeuring hebben van zijn wettelijke vertegenwoordigers. Er kan geen twijfel bestaan over wie dat is: de ouders, één van beide ouders in bepaalde gevallen, of, in het geval van weeskinderen, een voogd.

Deze wet verplicht niemand. We moeten blijven inzetten op therapie, op pijn- en symptoomcontrole, op palliatieve zorg, op psychologische assistentie en op sedatie. Daarnaast krijgt de patiënt het recht op een menswaardig einde via euthanasie.

Artsen krijgen vaak de dwingende vraag tot levensbeëindiging en vandaag worden ze geduwd naar disproportionele sedatie met de dood tot gevolg. Dat moet ophouden. Pijnbestrijding mag geen langzame euthanasie zijn. Euthanasie moet in een wettelijk kader passen met wettelijke garanties voor de arts.

Met een klein hartje, maar met veel vertrouwen, zal ik morgen ja stemmen. *(Applaus)*

10.36 Sonja Becq (CD&V): Wat niet in het verslag staat is, dat Metaforum uitdrukkelijk verwijst naar een twee jaar lang durend multidisciplinair onderzoek naar wilsbekwaamheid. De organisatie stelde vast dat de ontwikkelingsverschillen groot zijn. Volgens de studie kunnen kinder- en jeugdpsychiaters de wilsbekwaamheid en het

pédopsychiatres constatent la capacité d'exprimer sa volonté et la capacité de discernement, quoique ce constat soit toujours très malaisé et que les instruments varient énormément.

Dans d'autres lois, une limite d'âge tout aussi arbitraire a été incluse.

10.37 **Juliette Boulet** (Ecolo-Groen): Permettre aux mineurs d'avoir recours à l'euthanasie est une question difficile. Personne ne voudrait se trouver dans une situation où la mort est préférable à la vie.

C'est une question d'existence qui évoque notre finitude dans une société qui n'accepte pas la mort. Certaines conceptions la voient comme un passage vers un autre monde; d'autres la voient comme un point final. Elle est aussi perçue comme une douleur.

Permettre ou non la mort à un enfant est à considérer dans le respect des convictions de chacun. Certains voteront différemment. Nous sommes dans le cadre d'un positionnement éthique.

Mon groupe soutiendra ce projet qui établit un cadre légal nécessaire pour clarifier des situations et répondre à une demande légitime d'un enfant en grande souffrance.

J'insisterai sur le fait que la loi n'oblige personne. Elle n'exclut pas les dispositifs pour atténuer la souffrance et les soins palliatifs mis en place voilà plus de dix ans.

Il eut été utile d'envisager une loi spécifique aux mineurs.

Le patient les guide, disent les médecins qui pratiquent l'euthanasie et accompagnent les familles. La volonté de faire triompher la vie demeure et l'euthanasie n'est pas une option thérapeutique. Pas un médecin, pas un parent ne désire la mort d'un patient et ce dernier pas davantage. Mais parfois celui-ci est épuisé par la souffrance et les soins. Quand il veut parler de l'euthanasie, il faut pouvoir lui apporter des réponses. Qui sommes-nous pour juger que la personne doit encore se battre? Parler de l'euthanasie sans passer à l'acte pourra même apaiser le malade.

onderscheidingsvermogen vaststellen, al blijft het erg moeilijk en variëren de instrumenten heel erg.

In andere wetten wordt wel een leeftijdsgrens opgenomen en die is dan even arbitrair.

10.37 **Juliette Boulet** (Ecolo-Groen): Minderjarigen de mogelijkheid bieden om gebruik te maken van euthanasie is een moeilijke kwestie. Niemand wil ooit in een situatie terecht komen waarin de dood te verkiezen valt boven het leven.

Het is een existentiële kwestie die ons met onze eindigheid confronteert, in een samenleving die de dood niet aanvaardt. In sommige beschouwingen en overtuigingen wordt de dood gezien als de overgang naar een andere wereld, terwijl ze in andere een eindpunt betekent. De dood wordt ook als pijnlijk ervaren.

Over de vraag of men een kind al dan niet de mogelijkheid moet bieden om te sterven, moet met inachtneming van eenieders overtuiging worden nagedacht. Sommigen zullen anders stemmen dan wij. Eigenlijk gaat het hier over een ethische stellingname.

Mijn fractie zal dit wetsontwerp goedkeuren omdat het een wettelijk kader schept dat noodzakelijk is om bepaalde situaties te verduidelijken en tegemoet te komen aan het rechtmatige verzoek van een kind dat zwaar lijdt.

Ik wil benadrukken dat de wet niemand tot iets verplicht. Ze sluit niet uit dat men zijn toevlucht neemt tot palliatieve zorg of middelen die het lijden kunnen verzachten, maatregelen die ruim tien jaar geleden werden vastgelegd.

Het had nuttig geweest een afzonderlijke wet voor minderjarigen uit te werken.

De artsen die euthanasie toepassen en de gezinnen begeleiden, zeggen dat ze zich door de patiënt laten leiden. Alle betrokkenen willen dat het leven zegeviert, euthanasie is geen therapeutische optie. Geen enkele arts, geen enkele ouder wil iemand zien sterven, en de patiënt zelf wil evenmin doodgaan. Maar soms is hij het lijden en de behandeling moe. Wanneer hij wil praten over euthanasie, moet hij antwoorden kunnen krijgen. Wie zijn wij om te oordelen of hij moet blijven vechten? Het kan de zieke zelfs geruststellen om over euthanasie te praten zonder de stap te zetten.

Dans les unités de soin, la différence entre un majeur et un mineur ne se pose pas en ces termes.

Pour une équipe médicale, il apparaît vite qu'un enfant est capable de discernement et qu'il comprend les conséquences de ses demandes dès le début d'un traitement. Dès lors, il est souvent peu significatif de parler de majeur ou de mineur.

Actuellement, le corps médical aide déjà des enfants à partir, par un arrêt des soins ou d'autres pratiques! Ces enfants sont souvent préparés à la mort et ce cheminement transforme leur personnalité qui, face à l'inexorable, évolue vite. Il est impressionnant de voir que ces enfants n'en sont plus, tant la maladie a volé leur innocence.

Une équipe multidisciplinaire accompagne au mieux le patient et son entourage. Des témoignages, je retiens que chacun se souvient des patients morts. L'acte d'euthanasie reste gravé dans la mémoire.

Nous avons déposé un amendement visant à impliquer l'équipe pluridisciplinaire, qui a une bonne capacité d'analyse, dans l'évaluation de la capacité de discernement.

Il importe aussi de considérer l'implication des parents comme pour tout autre choix dans la vie d'une famille. Ce que l'un pourrait voir comme un acharnement thérapeutique pourrait être vu par l'autre comme une nécessité.

Les parents et l'équipe multidisciplinaire, partenaires depuis l'annonce du diagnostic, doivent le rester lorsqu'un enfant demande l'euthanasie.

La mort d'un enfant n'est pas acceptable pour des parents. Mais l'après sera peut-être moins difficile si on sait qu'on a tout tenté préalablement.

Nous avons proposé une modification concernant le rôle des parents: aujourd'hui ils doivent marquer leur accord par écrit. Mais que faire lorsqu'il est insurmontable pour des parents d'accéder à la demande du patient mineur? Par notre amendement nous proposons d'ouvrir une troisième

In de zorgafdelingen wordt er daarbij geen onderscheid gemaakt tussen een meerderjarige of een minderjarige.

Een medisch team ziet zeer snel, vaak al van bij de aanvang van een behandeling, of een kind oordeelsbekwaam is en of het de gevolgen van zijn verzoeken kan inschatten. Het is dus vaak weinig significant om het over meerderjarig of minderjarig te hebben.

Ook vandaag helpen artsen kinderen al bij hun heengaan, door bijvoorbeeld de zorgverstrekking te staken. Die kinderen zijn vaak al voorbereid op de dood en dat proces verandert hun persoonlijkheid, die in het licht van het onvermijdelijke snel evolueert. Men komt sterk onder de indruk wanneer men die kinderen ziet die niet langer kind zijn: hun ziekte is met hun onschuld en zorgeloosheid aan de haal gegaan.

Er wordt een multidisciplinair team ingeschakeld om de patiënt en zijn omgeving zo goed mogelijk te begeleiden. Ik heb een aantal getuigenissen verzameld en ik onthoud daarvan dat elke patiënt die is heengegaan, in ieders geheugen staat gegrift. De euthanasiehandeling blijft de leden van het team levenslang bij.

Wij hebben een amendement ingediend dat ertoe strekt de leden van het multidisciplinaire team te betrekken bij de beoordeling van de oordeelsbekwaamheid, omdat zij dat goed kunnen inschatten.

Het is ook van belang dat erover wordt nagedacht om de ouders erbij te betrekken, zoals dat het geval is voor alle andere keuzen met betrekking tot het gezin. Wat de ene beschouwt als therapeutische hardnekkigheid, zou door de andere als een noodzaak kunnen worden gezien.

De ouders en het multidisciplinair team, die sinds de diagnose als partners samenwerken, moeten dat ook blijven doen wanneer een kind om euthanasie vraagt.

De dood van een kind is onaanvaardbaar voor de ouders. Maar het leven daarna zal misschien draaglijker zijn als men weet dat men vooraf niets onverlet heeft gelaten.

We hebben voorgesteld een wijziging aan te brengen met betrekking tot de rol van de ouders. Thans moeten ze schriftelijk hun instemming geven. Maar wat te doen als het voor de ouders te zwaar valt om in te gaan op het verzoek van de minderjarige patiënt? Met ons amendement willen

voie entre le refus et l'accord, prenant en compte tant le respect de la demande précise du patient mineur que la difficulté, pour le parent, de signer l'accord à la mort de son enfant.

10.38 Catherine Fonck (cdH): Vous dites avoir confiance dans les soignants mais d'un autre côté vous faites une loi pour qu'enfin, les enfants puissent mourir dans la dignité. Comme si aujourd'hui, les médecins et les soignants n'étaient pas capables de le leur assurer!

Vous faites tellement peu confiance aux soignants que vous êtes obligés de passer par une loi. Par cette loi, vous demandez aux parents de signer pour donner leur accord de faire mourir leur enfant: c'est terrible! Bien sûr, il faut l'accord des parents. Mais les faire signer? Si c'était votre enfant? Cela fait froid dans le dos.

Vos propos étaient étonnants au sujet de l'équipe multidisciplinaire, maintenant à nouveau en ce qui concerne les parents. Vous avez pourtant négocié le texte!

10.39 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Ce débat doit être mené avec respect et humilité.

Nous déposons un amendement sur la mise en place d'une "troisième voie" car, si certains parents trouveront important d'avoir pu participer à la décision, d'autres diront ne pas pouvoir prendre la décision mais vouloir respecter l'avis de leur enfant: "Je ne peux pas mais je ne m'oppose pas", c'est un acte respectable.

En ce qui concerne l'équipe multidisciplinaire, nous avons déjà eu ces débats en commission de la Justice.

Aujourd'hui, certains pédiatres ont fait savoir qu'ils n'étaient pas d'accord. La société est diverse et c'est souhaitable. Toutes les opinions doivent être respectées. *(Applaudissements sur les bancs du PS et d'Ecolo)*

La troisième voie que nous proposons pourrait aider les parents à vivre leur deuil un peu plus sereinement. Nous aurions apprécié pouvoir en débattre en commission de la Justice.

Rien n'est figé dans un tel processus: un cas n'est pas l'autre. L'adoption de notre amendement donne

we een derde weg aanbieden tussen de weigering en de instemming, rekening houdend met zowel de eerbiediging van het specifieke verzoek van de minderjarige patiënt als met de vertwijfeling die de ouders ervaren wanneer ze een document moeten ondertekenen waarmee ze instemmen met het euthanaseren van hun kind.

10.38 Catherine Fonck (cdH): U zegt dat u vertrouwen heeft in de zorgverleners en toch maakt u een wet opdat kinderen eindelijk waardig zouden kunnen sterven. Alsof artsen en verzorgers hun vandaag geen waardig levenseinde zouden kunnen waarborgen!

U heeft zo weinig vertrouwen in de zorgverleners dat u een wet nodig heeft. En met die wet vraagt u ouders hun handtekening te zetten om ermee in te stemmen hun kind te doen sterven: dat is verschrikkelijk! Natuurlijk is het akkoord van de ouders vereist. Maar hen een document doen ondertekenen? Wat als het uw kind was? De gedachte alleen al bezorgt me koude rillingen.

U heeft vreemde dingen gezegd over het multidisciplinaire team en nu weer over de ouders. Nochtans heeft u mee over de tekst onderhandeld!

10.39 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Dit debat vergt eerbied en nederigheid.

We dienen een amendement in waarmee we een 'derde weg' willen invoeren, want al zullen sommige ouders bij de beslissing betrokken willen worden, anderen zullen zeggen dat ze de beslissing niet kunnen nemen, maar dat ze wel de mening van hun kind willen respecteren: "Ik kan het niet, maar verzet me er niet tegen", wat een respectabele houding is.

De discussie over het multidisciplinaire team hebben we reeds gevoerd in de commissie voor de Justitie.

Vandaag hebben een aantal pediaters laten weten dat ze tegen de wetswijziging gekant zijn. De samenleving is verscheiden en dat is wenselijk. Alle standpunten moeten gerespecteerd worden. *(Applaus bij de PS en Ecolo)*

De derde optie die wij voorstellen, zou de ouders kunnen helpen om hun verlies iets draaglijker te maken. We hadden een en ander graag in de commissie voor de Justitie besproken.

Niets ligt vast in zulke omstandigheden: elk geval is anders. Door ons amendement goed te keuren,

plus d'options et permet davantage de nuances.

Le Sénat a travaillé près de neuf mois pour accoucher de ce texte. Je regrette que la Chambre n'ait pas pu prendre plus de temps, notamment pour étudier les deux éléments que nous apportons dans nos deux amendements.

10.40 Catherine Fonck (cdH): Nous avons demandé à organiser des auditions. Je voudrais que vous nous rappeliez la position d'Ecolo quand nous avons demandé à obtenir l'avis du Conseil d'État.

10.41 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): J'ai fait une proposition à Mme Becq en disant que nous étions d'accord de proposer une relecture du Conseil d'État mais vu le peu de temps qu'il nous restait pour travailler sereinement au Parlement, il nous semblait plus pertinent de proposer une analyse rapide de la part du Conseil d'État. Cette proposition a été refusée. J'ai déposé des amendements, j'ai demandé à ce qu'on débâte. Nous redéposons des amendements sur les éléments mis en évidence.

10.42 Sonja Becq (CD&V): Nous souhaitons demander l'avis du Conseil d'État et inviter un groupe. Mme Marghem a proposé d'inviter les Pays-Bas mais tout le monde s'y est opposé. Cette discussion était manifestement impossible.

10.43 Catherine Fonck (cdH): Vous avez refusé les auditions. Vous avez refusé l'avis du Conseil d'État. Il ne faut pas réinventer l'histoire après coup, parce que vous êtes probablement mal à l'aise avec l'expression des pédiatres dans la lettre ouverte d'hier.

10.44 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Je ne suis pas mal à l'aise.

10.45 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Les parlementaires peuvent avoir envie de discuter longuement entre eux parce que les décisions à prendre sont aussi des décisions politiques. N'essayez pas de brouiller les pistes, Madame Fonck.

10.46 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Les interventions de Mmes Becq et Fonck déparent quelque peu le débat resté relativement serein. La population doit également être informée que le Sénat a longuement travaillé sur ce dossier et ce serait mentir que d'affirmer que le débat parlementaire a été bâclé.

kunnen er meer opties geboden worden en is een genuanceerdere benadering mogelijk.

De Senaat heeft bijna negen maanden aan deze tekst gewerkt. Ik betreur dat de Kamer niet meer tijd heeft kunnen nemen, meer bepaald om de twee mogelijkheden die wij in onze twee amendementen voorstellen, te bestuderen.

10.40 Catherine Fonck (cdH): Wij hebben hoorzittingen gevraagd. Ik zou willen dat u het standpunt in herinnering brengt dat Ecolo heeft ingenomen toen we vroegen om het advies van de Raad van State in te winnen.

10.41 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Ik heb mevrouw Becq een voorstel gedaan: wij gingen akkoord met een nalezing door de Raad van State, maar gelet op de weinige tijd die het Parlement nog had om een en ander sereen te bespreken, leek het ons beter om de Raad van State om een snelle analyse te verzoeken. Dat voorstel werd afgewezen. Ik heb amendementen ingediend en heb gevraagd dat ze besproken zouden worden. We dienen de amendementen over de aangehaalde punten opnieuw in.

10.42 Sonja Becq (CD&V): Wij wilden het advies van de Raad van State vragen en één groep uitnodigen, mevrouw Marghem stelde voor om Nederland uit te nodigen, maar iedereen stemde daartegen. Blijkbaar was die discussie niet mogelijk.

10.43 Catherine Fonck (cdH): U wilde geen hoorzittingen houden. U weigerde het advies van de Raad van State te vragen. Men moet de geschiedenis niet na de feiten herschrijven, allicht omdat u zich niet goed voelt bij wat de kinderartsen in hun open brief van gisteren hebben geschreven.

10.44 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Ik voel me helemaal niet ongemakkelijk.

10.45 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): De parlamentsleden kunnen zin hebben om lang met elkaar te discussiëren omdat de beslissingen die ze moeten nemen ook politiek van aard zijn. Mevrouw Fonck, ik vraag u niet alles op een hoopje te gooien.

10.46 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): De uiteenzettingen van collega's Becq en Fonck doen het relatief serene debat wat oneer aan. De publieke opinie moet ook weten dat er lang is gewerkt aan dit dossier in de Senaat. Het is niet waar dat er geen tijd wordt genomen voor een parlementair debat.

En commission, Mme Boulet avait suggéré de demander un avis urgent au Conseil d'État, mais Mme Becq n'a pas semblé intéressée et j'ai eu le sentiment que le seul objectif poursuivi était de retarder le débat parlementaire. Je me félicite que nous puissions mener ce débat délicat, bien avant les élections.

10.47 Sonja Becq (CD&V): Nous étions d'accord sur la demande d'avis urgent au Conseil d'État, mais en lui accordant un délai d'un mois et non pas de trois jours qui lui donnait uniquement la possibilité de s'exprimer sur la conformité du texte avec les dispositions constitutionnelles. Mais cette requête a été refusée car il aurait alors été impossible de discuter des textes en temps utile.

Peut-on qualifier de débat une discussion bouclée en l'espace de deux ou trois réunions de commission? Il y a d'autres propositions qui même après des discussions et des auditions au Sénat font l'objet d'un débat.

10.48 Karine Lalieux (PS): J'espérais davantage de sérénité durant cette séance.

Nous avons refusé l'avis du Conseil d'État. Mais la présidente du Sénat aurait pu, toute seule, demander cet avis. Mais il n'y a pas eu de demande, ni de demande émanant de votre groupe, ni du cdH.

Il ne faut pas opposer les gens qui voteront pour ou contre. Vous êtes en train de nous donner des leçons. Je le regrette.

10.49 Christian Brotcorne (cdH): Ce que notre collègue Karine Lalieux vient de dire démontre que le Sénat n'a pas travaillé de la meilleure manière qui soit.

Monsieur le Président, ce n'est pas parce que je ne suis pas d'accord avec ce texte et que je mets parfois le doigt sur une "volonté politique d'aller vite" que je compromets la sérénité du débat.

Ce que nous sommes en train de faire montre que le texte n'est pas mûr.

10.50 Georges Dallemagne (cdH): Monsieur le Président, je ne comprends pas pourquoi certains nous accusent de polémiquer. Nous débattons sereinement.

10.51 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Je suis

Mevrouw Boulet had in de commissie een voorstel tot spoedadvies van de Raad van State gedaan, maar mevrouw Becq was daar toen niet in geïnteresseerd. Mij gaf het de indruk dat men veeleer de parlementaire bespreking wou vertragen. Ik ben nochtans blij dat we dit delicate debat nu voeren, ruim voor de verkiezingen.

10.47 Sonja Becq (CD&V): Wij gingen akkoord met een spoedadvies, maar dan op één maand in plaats van op drie dagen, want dan zou het alleen over de grondwettelijkheid gaan. Dat kon niet, omdat men dan de teksten niet tijdig zou kunnen bespreken.

Kan men een bespreking in twee of drie commissievergaderingen een debat noemen? Er zijn andere voorstellen waarover men wel een debat voert na besprekingen en hoorzittingen in de Senaat.

10.48 Karine Lalieux (PS): Ik had gehoopt dat men tijdens deze zitting meer sereniteit aan de dag zou leggen.

We hebben ons er inderdaad tegen verzet dat het advies van de Raad van State zou worden gevraagd. De Senaatsvoorzitter had dat advies echter helemaal alleen kunnen vragen. Maar die vraag werd niet gesteld, en al evenmin door uw fractie, noch door het cdH.

Men mag de mensen die voor of tegen zullen stemmen niet tegen elkaar opzetten. U bent ons de les aan het spellen. Ik betreur dat.

10.49 Christian Brotcorne (cdH): Wat mevrouw Lalieux daarnet heeft gezegd, toont aan dat de Senaat niet optimaal te werk is gegaan.

Mijnheer de voorzitter, het is niet omdat ik het niet eens ben met de tekst en soms de vinger leg op een 'politieke wil om snel te gaan' dat ik de sereniteit van het debat in het gedrang breng.

Wat we nu doen toont aan dat de tekst niet rijp is.

10.50 Georges Dallemagne (cdH): Mijnheer de voorzitter, ik begrijp niet waarom sommigen zeggen dat we polemiseren. We voeren een sereen debat.

10.51 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Ik ben

sereine. Même si des collègues voteront différemment, notre groupe est favorable à cette loi.

Le cadre légal va clarifier la situation quand la limite du supportable est atteinte pour tout le monde. Quand le patient mineur a fait part d'une demande de pouvoir cesser de vivre car la vie est trop rude et qu'il est épuisé, il faut pouvoir entendre cette demande et y apporter une réponse appropriée. C'est le sens du texte que nous soutenons aujourd'hui.

10.52 Christian Brotcorne (cdH): Sur un dossier aussi sensible que celui-ci, il est illusoire de penser que nous allons arriver à un texte qui satisfera tout le monde. Acceptons donc la différence.

J'ai un regret, et je pense que d'autres le partagent: nous n'avons eu, pour nos débats, que deux petites après-midis.

On a loué le travail du Sénat; on n'avait qu'à lui faire confiance et à voter comme un seul homme le texte qui en émanait! J'aurais aimé me forger une conviction après des auditions, des avis complémentaires.

La seule urgence à voter ce texte, c'est l'échéance électorale. Apparemment, il est inconcevable de reparler de ce texte après les élections du 25 mai.

Sur un tel sujet, soit on s'y prend plus tôt, soit on se donne le temps de travailler correctement. L'avis du Conseil d'État aurait pu être opportun, des auditions étaient justifiées. Il n'est pas trop tard: renvoyons le texte devant les commissions réunies de la Justice et de la Santé publique pour obtenir un texte qui tienne la route.

Fallait-il légiférer? S'il y a des demandes d'euthanasie chez les mineurs, elles se comptent sur les doigts d'une main. Or quand on légifère, c'est dans l'intérêt général, pas en fonction de cas particuliers et exceptionnels. Aux Pays-Bas, qui ont légiféré en la matière, il n'y a pas eu de demande. Selon notre commission d'évaluation des pratiques d'euthanasie, il n'y a pas de demande chez les 18-20 ans. Aucun dossier n'a été transmis au parquet ou à un tribunal correctionnel suite à la révélation d'une pratique d'euthanasie.

L'objectif du projet de loi est-il de prévoir un

sereen. Onze fractie steunt deze wet, ook al zullen sommige collega's een andere stem uitbrengen.

Het wettelijke kader zal voor duidelijkheid zorgen in situaties waarbij de grens van het ondraaglijke voor iedereen is bereikt. Wanneer de minderjarige patiënt een verzoek heeft ingediend om zijn leven te beëindigen omdat het hem te zwaar valt en hij aan het einde van zijn krachten is, moet de mogelijkheid bestaan naar dat verzoek te luisteren en het passend in te willigen. Dat is de strekking van het wetsontwerp dat we vandaag steunen.

10.52 Christian Brotcorne (cdH): Het is een illusie dat we over een dermate delicaat dossier tot een tekst zullen komen waarmee iedereen tevreden is. We moeten onze verschillen gewoon aanvaarden.

Wat mij – en anderen, denk ik – teleurstelt, is dat we slechts 2 korte namiddagen hebben gekregen om te debatteren.

Het werk van de Senaat werd geprezen; we moesten er gewoon vertrouwen in stellen en de tekst eenparig goedkeuren! Ik had me ook liever een oordeel gevormd na verscheidene hoorzittingen en op grond van bijkomende adviezen.

De enige reden om dit wetsontwerp snel goed te keuren, zijn de aanstaande verkiezingen. Het is blijkbaar ondenkbaar om de bespreking van deze tekst over de verkiezingen van 25 mei heen te tillen.

Voor zo een belangrijk onderwerp had men vroeger moeten beginnen of zichzelf genoeg tijd moeten gunnen om op een degelijke manier te werken. Het advies van de Raad van State had nuttig kunnen zijn, de organisatie van hoorzittingen was gerechtvaardigd. Het is nog niet te laat: laten we de tekst terugsturen naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Volksgezondheid om tot een steekhoudende tekst te komen.

Was een wetgevend initiatief nodig? Als er al minderjarigen om euthanasie vragen, dan kunnen we ze zeker tellen op de vingers van één hand. We nemen wetgevende initiatieven in het algemeen belang, niet voor specifieke en uitzonderlijke gevallen. In Nederland, waar er ter zake een wet werd aangenomen, is er geen verzoek om euthanasie geweest. Volgens de Federale Controle- en Evaluatiecommissie leeft de vraag niet bij de 18 tot 20-jarigen. Er is geen enkel dossier naar aanleiding van een onthulling in verband met euthanasie aan het parket bezorgd en doorgespeeld aan de correctionele rechtbank.

Is het wetsontwerp bedoeld om een wetgevend

encadrement législatif à l'euthanasie des mineurs ou de protéger le médecin qui l'aurait pratiquée alors que la loi ne l'autorise pas? Je ne sais où est l'intérêt de cette loi. Les fins de vie sont traitées, gérées, accompagnées mais l'euthanasie n'est pas réclamée comme une urgence et une nécessité.

Une société se mesure aux valeurs qu'elle entend promouvoir, et pour le cdH, la protection des personnes vulnérables est fondamentale. Le mineur est par essence une personne vulnérable. L'acte d'euthanasie conduit à la mort du mineur: nous entourer d'un maximum d'avis n'était ni incohérent ni inadmissible.

Élargir le droit d'euthanasie aux mineurs implique d'imposer un questionnement, un choix à ceux qui seront confrontés à une maladie grave et incurable. Ils se demanderont s'ils doivent demander l'euthanasie. C'est une démarche violente et difficilement acceptable. Est-on certain que le mineur sera capable de gérer cette faculté? Ne fait-on pas passer l'idée que l'euthanasie est un moyen de ne plus être un poids pour ses proches ou pour la société?

Face à un jeune malade en fin de vie, l'euthanasie ne devrait pas être la réponse prioritaire. N'est-il pas mieux de transmettre le message que nous ne l'abandonnerons pas, qu'il sera accompagné et soulagé le plus possible de ses souffrances?

Dans 90 % des cas, des patients qui demandent l'euthanasie optent pour des soins palliatifs une fois qu'on les a écoutés et qu'on a pris leur situation en considération. Pour nous, la priorité serait de soulager la souffrance des patients, de développer la formation des professionnels de la santé dans l'accompagnement de la fin de vie, d'adoucir la fin de vie notamment par les soins palliatifs pédiatriques et des équipes de soins palliatifs de liaison qui se rendent à domicile. Les proches doivent bénéficier d'un meilleur accompagnement.

Avant d'étendre la loi sur l'euthanasie aux mineurs d'âge, il faut tout faire pour améliorer les conditions d'accompagnement et d'accueil des malades et de leurs proches. Il faut renforcer et financer le personnel infirmier des équipes d'accompagnement multidisciplinaires à domicile, améliorer l'accès aux gardes-malades à domicile et développer les mécanismes de répit familial.

kader te bieden voor euthanasie bij minderjarigen dan wel om de arts te beschermen die euthanasie heeft toegepast, terwijl het bij wet verboden is? Ik weet niet waarin het belang van deze wet ligt. Er bestaan behandelingen, een beleid en een begeleiding in het kader van de levensbeëindiging, maar niemand stelt dat euthanasie stante pede of uit noodzaak moet worden ingevoerd.

Een samenleving wordt afgemeten aan de waarden die ze voorstaat en voor het cdH is de bescherming van kwetsbare mensen van fundamenteel belang. De minderjarige is bij uitstek een kwetsbare persoon. Euthanasie leidt tot de dood van de minderjarige. Het zou dan ook coherenter en beter geweest zijn indien men zoveel mogelijk adviezen had ingewonnen.

Het recht op euthanasie uitbreiden tot minderjarigen betekent dat ze voor vragen komen te staan wanneer ze met een ernstige, ongeneeslijke ziekte worden geconfronteerd. Ze zullen zich afvragen of ze euthanasie moeten vragen. Dat is een brutaal en moeilijk aanvaardbaar proces. Is men er zeker van dat de minderjarige met die keuzemogelijkheid om kan? Wekt men met de uitbreiding van de wet niet de indruk dat euthanasie een middel is om zijn naasten of de samenleving niet langer tot last te zijn?

Voor een jonge patiënt die niet lang meer te leven heeft, zou euthanasie niet het prioritaire antwoord mogen zijn. Zouden we hem niet beter de boodschap geven dat we hem niet in de steek zullen laten, dat we hem zullen begeleiden en dat we zijn lijden zoveel mogelijk zullen verlichten?

In negentig procent van de gevallen kiezen patiënten die om euthanasie vragen voor palliatieve zorg nadat er naar hen werd geluisterd en hun situatie in overweging werd genomen. Voor ons ligt de prioriteit bij het verlichten van het leed van de patiënten, alsook bij de uitdieping van de opleiding van de gezondheidswerkers inzake de begeleiding van het levenseinde en bij het verzachten van het levenseinde van minderjarigen, met name via de palliatieve zorg voor kinderen en de palliatieve thuiszorgteams. De verwanten moeten beter worden begeleid.

Voordat de euthanasiewet uitgebreid wordt naar minderjarigen, moet alles in het werk worden gesteld om de voorwaarden te verbeteren inzake de begeleiding en de opvang van de zieken en van hun verwanten. De multidisciplinaire thuiszorgteams moeten worden versterkt door meer verpleegkundigen aan te trekken en die teams adequaat te financieren, de toegang tot de

thuisoppas moet worden verbeterd en de mechanismen moeten worden uitgebouwd die de gezinnen in staat stellen een poos op adem te komen.

Le texte prévoit que le mineur confronté à des souffrances inapaisables et dont le décès est proche doit formuler sa demande, qu'un pédopsychiatre ou un psychologue évaluera sa capacité de discernement et que les parents doivent donner leur accord.

De tekst bepaalt dat de minderjarige die met niet te lenigen pijn wordt geconfronteerd en die binnen afzienbare termijn zal overlijden een verzoek formuleert, dat een kinderpsychiater of psycholoog zijn oordeelsbekwaamheid moet beoordelen en dat de instemming van de ouders vereist is.

En voulant légiférer, on impose des conditions et des modalités d'application. Or, au Sénat, le texte a été tellement modifié pour satisfaire les uns et les autres qu'il en est devenu incohérent, ouvrant la porte à l'insécurité juridique.

Door wetgevend te willen optreden, worden er voorwaarden en toepassingsmodaliteiten opgelegd. De tekst is in de Senaat echter dermate gewijzigd om iedereen tevreden te stellen dat hij onsamenhangend geworden is en de deur openzet naar rechtsonzekerheid.

Quand nous déposons des amendements, demandons des auditions ou l'avis du Conseil d'État, ce n'est pas par réflexe de conservateurs ringards. Si la majorité considère qu'il faut légiférer, à nous de faire en sorte que le texte soit le meilleur possible.

Als wij amendementen indienen, om hoorzittingen verzoeken of het advies vragen van de Raad van State is dat niet omdat wij onbekwame conservatieven zijn. Als de meerderheid van oordeel is dat er wetgevend moet worden opgetreden, dan moeten wij ervoor zorgen dat de tekst zo goed mogelijk is.

Sur ce point, le texte manque ses objectifs!

Wat dat betreft, mist de tekst zijn doel!

Une première source d'insécurité juridique est ce critère de capacité de discernement, qui a été préféré à celui d'âge. Au lieu de l'âge, qui est un critère clair, la commission a choisi une approche au cas par cas (situation de chaque mineur, formation, facultés, perception de son état), tout en instituant cette capacité de discernement en critère "magique" à appliquer obligatoirement.

Een eerste punt dat tot rechtsonzekerheid leidt, is dat criterium van de oordeelsbekwaamheid, dat werd verkozen boven dat van de leeftijd. In plaats van voor de leeftijd, die een duidelijk criterium is, heeft de commissie geopteerd voor een individuele benadering, rekening houdend met de specifieke situatie van elke minderjarige, zijn opleiding, zijn vermogens en zijn inschatting van zijn toestand. Tegelijkertijd heeft ze evenwel dat 'magische' en verplicht toe te passen criterium van de oordeelsbekwaamheid ingevoerd.

Or, ce critère suscite de nombreuses questions. Que signifie-t-il?

Dat criterium doet echter tal van vragen rijzen. Wat betekent het eigenlijk?

10.53 Daniel Bacquelaine (MR): Où voulez-vous en venir?

10.53 Daniel Bacquelaine (MR): Waar wilt u nu eigenlijk toe komen?

Vous êtes contre l'euthanasie.

U bent tegen euthanasie.

10.54 Christian Brotcorne (cdH): Oui, mais si l'on considère qu'il faut légiférer, il est de notre responsabilité que le texte soit le meilleur possible.

10.54 Christian Brotcorne (cdH): Ja, maar als men van mening is dat er wetgevend moet worden opgetreden, is het onze verantwoordelijkheid om ervoor te zorgen dat de tekst zo goed mogelijk is.

Une capacité de discernement, cela veut dire un consentement libre et éclairé, donné après une information complète. Le mineur dans la situation dramatique visée (maladie incurable, souffrance

Oordeelsbekwaamheid betekent vrij kunnen instemmen met kennis van zaken, na volledig te zijn geïnformeerd. Kan de minderjarige die zich in een dramatische situatie bevindt (ongeneeslijk ziek zijn,

insupportable, phase terminale) va-t-il comprendre la portée des explications? A-t-on la certitude que cette demande est bien la sienne et ne provient pas du ressenti de son environnement?

Le deuxième problème du texte, c'est que ceux qui vont devoir évaluer ce critère, les pédopsychiatres ou psychologues, n'ont pas été entendus au Sénat.

On n'a donc pas auditionné ceux à qui l'on va demander de dire si un mineur est capable de discernement. Il aurait été intéressant de savoir comment ils appréhendaient cette mission ...

En outre, un pédopsychiatre est un médecin qui a une formation particulière pour les enfants, ce qui n'est pas le cas pour tous les psychologues.

10.55 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Ils s'expriment sur la capacité de discernement et pas sur l'état de santé!

10.56 Christian Brotcorne (cdH): Mais la loi ne donne aucun outil pour l'apprécier. À partir de quels critères le feront-ils: de leur interprétation personnelle?

De plus, dire à un jeune malade que sa demande sera soumise à une personne extérieure qui appréciera s'il comprend ce qu'il demande, c'est une intrusion grave. Et si le pédopsychiatre ou le psychologue rend un avis négatif? N'est-ce pas ajouter de la souffrance à la souffrance?

10.57 Bruno Valkeniers (VB): M. Brotcorne a expliqué que s'il faut absolument une loi, elle doit être aussi parfaite que possible et il a dès lors présenté des amendements. Cette loi est-elle finalement nécessaire, d'après lui? Nous estimons en tout état de cause qu'elle ne l'est pas.

10.58 Christian Brotcorne (cdH): Des amendements seront présentés sur l'accompagnement des équipes pluridisciplinaires.

Pour moi, cependant, il n'était pas nécessaire de légiférer.

10.59 Bruno Valkeniers (VB): Mais si tous les amendements étaient adoptés, n'aurions-nous pas légiféré?

10.60 Christian Brotcorne (cdH): Mais si l'on

ondraaglijk lijden, terminaal ziek zijn) wel de draagwijdte inschatten van de uitleg die hem wordt verschaft? Is er men er zeker van dat het verzoek van de patiënt zelf komt en niet is ingegeven door wat zijn omgeving vindt?

Het tweede probleem van deze tekst is dat diegenen die zullen moeten beoordelen of aan het voornoemde criterium voldaan is, de kinderpsychiaters en psychologen, in de Senaat niet werden gehoord.

De mensen aan wie men zal vragen te beoordelen of een minderjarige oordeelsbekwaam is, werden dus niet gehoord. Het ware nochtans interessant geweest te vernemen hoe ze tegenover die opdracht staan...

Bovendien is een kinderpsychiater een arts die specifiek is opgeleid om kinderen te behandelen, wat niet voor alle psychologen geldt.

10.55 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Ze spreken zich uit over de oordeelsbekwaamheid en niet over de gezondheidstoestand!

10.56 Christian Brotcorne (cdH): Maar de wet reikt geen enkel instrument aan om die te beoordelen. Op welke criteria zullen ze zich baseren? Op hun eigen interpretatie?

Tegen een jonge patiënt zeggen dat zijn verzoek zal worden voorgelegd aan een extern persoon die zal beoordelen of hij wel begrijpt wat hij vraagt, is bovendien een ernstige inmenging. En wat als de kinderpsychiater of de psycholoog een negatief advies uitbrengt? Maakt dat het lijden niet nóg erger?

10.57 Bruno Valkeniers (VB): De heer Brotcorne zei dat, als er dan toch een wet moet komen, die dan zo goed mogelijk moet zijn, vandaar dat hij amendementen heeft ingediend. Moet er volgens hem nu eigenlijk een wet komen of niet? Wij vinden alvast van niet.

10.58 Christian Brotcorne (cdH): We zullen amendementen indienen met betrekking tot de begeleiding door een multidisciplinair team.

Naar mijn mening was een wet echter niet nodig.

10.59 Bruno Valkeniers (VB): Dat is juist, maar als alle amendementen aanvaard worden, dan is er toch ook een wet?

10.60 Christian Brotcorne (cdH): Als we echter

discute d'une loi, il faut qu'elle soit la meilleure possible!

La deuxième source d'insécurité, c'est la place des représentants légaux. Qui prend la décision *in fine*: le mineur, l'équipe pluridisciplinaire, les représentants légaux? Et que se passe-t-il si ceux-ci sont en désaccord? Un recours est-il ouvert à celui qui s'estime incompris? Il y a un risque de "judiciarisation" d'une situation qui n'a pas besoin de l'être, cela va accumuler encore les difficultés.

La dernière source d'insécurité, c'est par rapport à la loi sur les droits du patient, selon laquelle un mineur considéré comme capable de comprendre son intérêt particulier peut donner son accord à une thérapie ou à un acte médical. Ici, un mineur dans la même situation pourrait se voir refuser ce qu'il demande si ses parents ne l'acceptent pas.

Et si un pédopsychiatre ou psychologue affirme que l'enfant n'est pas capable de discernement, demandera-t-on l'avis d'un deuxième, etc.? Quand la chaîne s'arrête-t-elle?

Enfin, cette loi peut être interprétée comme un moyen donné au jeune de ne plus être un poids pour ses proches et la société. Nous ne pouvons l'accepter! Il faut resituer ce débat dans le contexte plus large de la fin de vie et de son accompagnement. Nous sommes favorables à une réflexion approfondie sur les soins palliatifs.

Face à un mineur en souffrance, nous voulons lui dire que l'équipe soignante l'accompagnera en faisant tout pour lui éviter la souffrance, que le dialogue entre lui, ses parents et cette équipe ne sera pas interrompu et qu'il sera soutenu par ses proches et la loi! (*Applaudissements*)

10.61 Bert Schoofs (VB): Nous sommes certes respectueux des différentes opinions exprimées, mais c'est cependant l'intervention de Mme Becq qui se rapproche le plus de nos idées. La tentation de citer certains des plus de 3 000 courriels et lettres que nous avons reçus ces dernières semaines est grande, mais toute sélection ferait injure à la valeur de chacun de ces témoignages. Je veux, de cette tribune, être le porte-parole des opposants à ce projet de loi. Je ne peux que conseiller à ses partisans et aux sceptiques de lire attentivement ces courriels et ces lettres.

Je déplore amèrement la méthode de travail

een wet bespreken, moet ze zo goed mogelijk zijn!

Ten tweede bestaat er onzekerheid over de plaats van de wettelijke vertegenwoordigers. Wie neemt uiteindelijk de beslissing: de minderjarige, het multidisciplinaire team of de wettelijke vertegenwoordigers? Wat als ze het niet eens zijn? Kan iemand die zich onbegrepen voelt, beroep instellen? Er dreigt een jurisdering die nergens goed voor is, en dat zal de moeilijkheden nog groter maken.

Ten laatste bestaat er onzekerheid met betrekking tot de wet betreffende de rechten van de patiënt, die bepaalt dat een minderjarige die in staat wordt geacht tot de beoordeling van zijn belang, zelf toestemming kan geven voor een behandeling of een medische handeling. Onder deze wet zou het verzoek van een minderjarige in die situatie toch kunnen worden afgewezen, als de ouders het niet goedkeuren.

En als een kinder- of jeugdpsychiater of psycholoog beslist dat het kind niet oordeelsbekwaam is, zal er dan een advies gevraagd worden aan een tweede psychiater of psycholoog, enz.? Waar ligt de grens in dat geval?

Deze wet kan, tot slot, geïnterpreteerd worden als een middel voor een jongere om geen last meer te zijn voor zijn familie en de maatschappij. Dat is voor ons onaanvaardbaar! Dit debat moet in de bredere context van de levensbeëindiging en de begeleiding geplaatst worden. Wij pleiten ervoor om ons te buigen over de palliatieve zorg.

Tegen een minderjarige die lijdt, willen wij zeggen dat het zorgteam hem zal begeleiden door er alles aan te doen om zijn lijden te verlichten, dat de dialoog tussen hemzelf, zijn ouders en dat team niet zal worden verbroken en dat hij zal worden gesteund door zijn familie en de wet! (*Applaus*)

10.61 Bert Schoofs (VB): Uiteraard respecteren wij alle meningen, maar we hebben wel de meeste affiniteit met de tussenkomst van mevrouw Becq. De verleiding is groot om hier te citeren uit de meer dan 3.000 mails en brieven die wij de afgelopen weken hebben gekregen, maar een selectie zou afbreuk doen aan de waarde van iedere mening. Ik wil die tegenstanders op dit spreekgestoelte vertegenwoordigen. De voorstanders en twijfelaars wil ik aanraden om al die mails en brieven eens goed te lezen.

Ik betreur ten zeerste de wijze waarop men in de

adoptée en commission, ignorant la commission de la Santé publique et écartant toute possibilité d'organiser des auditions. Je regrette également que certains qualifient ici d'incongruité notre demande d'avis du Conseil d'État. Les manœuvres politiques sont en effet pilotées par ceux qui en d'autres circonstances en appellent précisément au Conseil d'État. Si l'avis du Conseil d'État n'est pas requis sur un projet de loi comme celui-ci, quelle est alors encore l'utilité de cette institution? Si le débat a été mené dans les moindres détails au Sénat, mais pas ici, pourquoi alors supprimer cette assemblée plutôt que la Chambre? La culture du débat parlementaire est en effet clairement mise à mal dans cet hémicycle.

Je formulerai trois observations juridiques, qui vont dans le même sens que l'exposé de Mme Becq.

Le concept de "capacité de discernement" n'est défini nulle part de façon exhaustive. En droit, nous connaissons le concept de "capacité juridique"; celle-ci commence à l'âge de 18 ans. La "capacité de discernement" est toutefois instaurée aujourd'hui pour un seul choix bien défini. Le mineur capable de discernement ne peut par exemple pas conclure d'hypothèque ou vendre un véhicule, mais peut néanmoins décider de prendre la fin de sa vie en mains. La question est de savoir si ce mineur, au même titre qu'un majeur d'ailleurs, n'est pas influencé par son environnement.

La définition comporte parallèlement sept éléments apparemment primordiaux: "le patient mineur doté de la capacité de discernement qui se trouve dans une situation médicale sans issue entraînant le décès à brève échéance et fait état d'une souffrance physique constante et insupportable qui ne peut être apaisée et qui résulte d'une affection accidentelle ou pathologique grave et incurable." Mais qu'entend-on par exemple précisément par "brève échéance"? Il arrive que des enfants atteints d'une maladie incurable survivent des années durant au prix de souffrances insupportables. Parfois, à la fin de sa vie, les souffrances d'un enfant sont pourtant nettement moins violentes qu'un ou deux ans auparavant. La notion de "brève échéance" est par conséquent une notion élastique et imprécise.

Une procédure encadre l'autorisation de pratiquer l'euthanasie. En réalité, l'équipe multidisciplinaire se contente de formuler un avis et le consentement doit être exprimé par l'enfant et les parents. Mais qu'arrivera-t-il si les parents ne sont pas sur la même longueur d'onde? Aucune solution n'est proposée pour répondre à ce genre de situation. Que reste-t-il d'une fin de vie digne de l'enfant

commissie te werk is gegaan, zonder advies aan de commissie voor de Volksgezondheid en zonder de mogelijkheid van hoorzittingen. Het is ook te betreuren dat het hier nu als een 'abnormaliteit' afgedaan wordt dat wij naar de Raad van State wilden stappen. De politieke spelletjes komen immers van diegenen die anders net de Raad van State inroepen. Als men hiermee niet naar de Raad van State stapt, waarvoor dient ze dan nog? Als de discussie zo uitvoerig gevoerd werd in de Senaat en niet hier, waarom wordt die assemblee dan afgeschaft en niet de Kamer? Want in ons halfroend is de parlementaire debatcultuur duidelijk geschonden.

Mijn driedubbele juridische kritiek ligt in dezelfde lijn als het betoog van mevrouw Becq.

Het begrip 'oordeelsbekwaamheid' wordt nergens volwaardig gedefinieerd. In het recht kennen we het begrip 'handelsbekwaamheid'. Dat begint aan de leeftijd van 18 jaar. Het begrip 'oordeelsbekwaamheid' wordt hier nu echter louter voor één welbepaalde keuze ingevoerd. De oordeelsbekwame minderjarige kan bijvoorbeeld geen hypotheek afsluiten of een voertuig verkopen, maar kan wel beslissen dat hij zijn eigen levenseinde in handen neemt. De vraag blijft of die minderjarige, overigens net als een meerderjarige, niet geïnstigeerd is door zijn omgeving.

Daarnaast bevat de omschrijving zeven, schijnbaar zeer gewichtige elementen: 'de minderjarige patiënt die oordeelsbekwaam is, die zich in een medisch uitzichtloze toestand van aanhoudend en ondraaglijk fysiek lijden bevindt dat niet gelenigd kan worden en dat binnen afzienbare termijn het overlijden tot gevolg heeft, en dat het gevolg is van een ernstige en ongeneeslijke, door ongeval of ziekte veroorzaakte aandoening'. Maar wat betekent bijvoorbeeld 'binnen afzienbare termijn'? Kinderen kunnen soms jarenlang overleven met een ongeneeslijke ziekte, vaak met heel ondraaglijke pijn. Soms zijn de pijnen bij het levenseinde van een kind echter veel minder sterk dan de pijnen die een tot twee jaar tevoren geleden zijn. Daarom is 'binnen afzienbare termijn' een rekbaar en vaag begrip.

Er is een hele procedure uitgewerkt rond de toestemming tot euthanasie. Het multidisciplinaire team geeft uiteindelijk slechts een advies, de toestemming ligt bij het kind en de ouders. Maar wat als beide ouders van mening verschillen? Daarvoor is geen oplossing geformuleerd. Waar is het serene en waardige levenseinde van een kind als een van beide ouders naar de rechtbank stapt

lorsque l'un des parents se tourne vers le tribunal pour empêcher l'autre d'agir ou l'inciter inversement à donner son consentement?

Le présent projet de loi est l'aboutissement d'un débat dont le thème était initialement les personnes atteintes de démence et les personnes qui, à un moment de leur vie, se demandent, alors qu'elles ont une conscience intacte et sont dotées de capacité et de capacité de discernement, si elles veulent encore vivre en ne disposant plus de toutes leurs facultés mentales. Toutefois, ce débat a bifurqué pour suivre un cheminement latéral parce qu'il s'est avéré trop complexe. Ce n'est pas une honte mais j'ai le sentiment amer que les partisans de l'euthanasie considèrent aujourd'hui qu'ils ont réussi à obtenir l'adoption de cette loi au forceps pour leur électorat de base.

Certains souhaiteraient même étendre l'euthanasie aux nourrissons prématurés. La volonté de pratiquer l'euthanasie pour des être humains ne possédant aucune capacité juridique constitue une évolution dangereuse. Nirj Deva, un parlementaire britannique conservateur, a fait observer que l'histoire nous montre que lorsque l'on commence à décider quelles vies valent la peine d'être vécues, on arrive inévitablement à un moment où certains vont prendre ce genre de décision à la place d'autrui.

Sur le plan international, la Belgique n'est guère épargnée par les commentaires négatifs, même si je n'adhère pas aux déclarations outrancières que l'on peut lire notamment dans la presse anglo-saxonne. Demain, nous verrons surgir ici des caméras étrangères, non pour encenser notre pays, mais pour en faire un objet de moquerie. La Flandre, la Wallonie et Bruxelles en subiront les conséquences, comme à l'époque, lorsque nous avons ancré dans la loi le droit d'adoption pour les homosexuels et bisexuels. Pour un groupe très restreint, certains se sont lancés dans une guerre idéologique acharnée.

Les partisans de l'euthanasie veulent manifestement aller toujours plus loin, et les mesures préconisées évoquent davantage le suicide assisté que le droit de mourir dans la dignité.

La commission fédérale de contrôle et d'évaluation ne fonctionne pas. La majorité des membres est favorable à l'euthanasie et il n'y a aucun contrôle. Il est quand même impossible qu'aucune irrégularité n'a pu être constatée à ce jour sur l'ensemble des cas d'euthanasie.

om de andere tegen te houden of net aan te zetten tot het geven van die toestemming?

Dit wetsontwerp is het gevolg van een discussie die oorspronkelijk gevoerd werd over dementerenden en over mensen die welbewust, handelings- én oordeelsbekwaam op een moment in hun leven voor de keuze staan of zij nog verder willen leven op het ogenblik dat zij niet meer over al hun geestelijke vermogens beschikken. Die discussie belandde echter op een zijspoor wegens te moeilijk. Dat is geen schande, maar ik heb het wrange gevoel dat de voorstanders van euthanasie vandaag menen dat zij dit alsnog uit de brand hebben kunnen slepen voor hun achterban.

Sommigen willen euthanasie zelfs uitbreiden tot premature pasgeborenen. Het is een gevaarlijke evolutie dat men euthanasie zelfs zou toepassen op mensen die geen enkele handelingsbekwaamheid zitten. Nirj Deva, een parlamentslid van de Britse conservatieven, wees erop dat de geschiedenis toont dat, als men begint te beslissen welke levens de moeite zijn om geleefd te worden, er onvermijdelijk een moment komt waarop mensen dat gaan beslissen in de plaats van andere mensen.

Op internationaal vlak slaat België een bedenkelijk figuur, al sta ik zeker niet achter alle straffe uitspraken hierover in vooral de Angelsaksische pers. Morgen zullen de buitenlandse camera's hier verschijnen, niet om ons land te bewieroken, maar eerder om er de spot mee te drijven. Vlaanderen, Wallonië en Brussel zullen daarvan de gevolgen dragen, net zoals destijds, toen de mogelijkheid voor adoptie door holebi's wettelijk werd verankerd. Voor een zeer beperkte groep wordt door sommigen een zware ideologische strijd geleverd.

De voorstanders van euthanasie willen blijkbaar alsmat verder gaan, waardoor een en ander meer op hulp bij zelfdoding begint te lijken dan op een waardig levenseinde.

De federale controle- en evaluatiecommissie laat het afweten. De meerderheid van de leden is voor euthanasie en er zijn geen controles. Het kan toch niet dat bij alle gevallen van euthanasie nog geen enkele onregelmatigheid kon worden vastgesteld.

Il est impossible de trouver une voie médiane dans ce débat. La fin de vie est radicale et intervenir dans ce processus est forcément radical. Cette loi engendre plus de problèmes qu'elle ne prétend en résoudre. Le Vlaams Belang votera à l'unanimité contre ce projet.

10.62 Catherine Fonck (cdH): La souffrance est toujours insupportable; aucun patient ne devrait souffrir. Chaque situation de fin de vie est unique.

Personnellement, je ne suis pas opposée au principe d'euthanasie, même de mineurs, parce que des demandes exceptionnelles peuvent survenir lorsqu'on ne parvient plus à maîtriser la souffrance et la qualité de la relation de l'enfant avec ses proches. La demande de l'euthanasie doit pouvoir être entendue, l'euthanasie doit pouvoir être envisagée. C'est ma position de médecin.

Mais nous ne sommes pas dans un débat pour ou contre l'euthanasie, nous ne sommes pas au chevet d'un patient. Nous devons examiner une loi qui doit donner une règle générale.

Certains affirment que, grâce à cette loi, enfin les enfants pourront mourir dans la dignité! Contrairement à vous, je pense que les soignants accompagnent déjà le mieux possible les enfants malades, dans la dignité.

Dans la lettre qu'ils vous ont adressée, les deux cents pédiatres soulignent que des moyens d'apaiser la souffrance sont largement disponibles en Belgique; ils critiquent la précipitation politique et démentent formellement l'existence d'une situation d'urgence; ils suggèrent qu'on ne prête pas une attention suffisante aux initiatives prises par les soignants.

Vous dites qu'enfin les enfants auront le droit de demander l'euthanasie: mais ils ont déjà le droit de le dire! Votre loi ne leur apporte aucun droit.

Quelle est la rigueur de votre travail, si vous en avez balayé le Conseil d'État? Nous n'avons pas eu de réponses de la part de la ministre de la Santé qui, par son absence, montre qu'elle considère ce débat comme anecdotique.

10.63 Karine Lalieux (PS): Jamais personne n'a remis en cause le talent de notre personnel soignant! Devant des actes qui sont sans doute posés dans nos hôpitaux, nous permettons au personnel soignant, à la famille et à l'enfant d'être

Een middenweg vinden in dit debat is onmogelijk. Het levenseinde is radicaal en erop ingrijpen kan alleen via een zwart-witkeuze. Deze wet scheidt meer problemen dan ze beweert op te lossen. Het Vlaams Belang zal unaniem tegenstemmen.

10.62 Catherine Fonck (cdH): Elk lijden is altijd ondraaglijk. Geen enkele patiënt zou mogen lijden. Elk levenseinde is anders.

Persoonlijk ben ik principieel niet gekant tegen euthanasie, zelfs van minderjarigen, omdat er uitzonderlijke behoeften kunnen ontstaan wanneer men niet langer in staat is de pijn te beheersen en de kwaliteit van de relatie van het kind met zijn familieleden daaronder lijdt. Het verzoek om euthanasie moet ernstig kunnen worden genomen. Euthanasie moet in overweging kunnen worden genomen. Dat is mijn standpunt als arts.

Maar we voeren nu geen debat voor of tegen euthanasie. We staan niet aan het bed van een patiënt. We moeten een wet bespreken waarmee we een algemene regel willen invoeren.

Sommigen stellen dat we dankzij deze wet kinderen eindelijk een waardig levenseinde kunnen schenken! In tegenstelling tot u denk ik dat zorgverleners zieke kinderen nu al zo goed mogelijk en in alle sereniteit begeleiden.

In de open brief die ze tot u hebben gericht wijzen de 200 kinderartsen erop dat er in België ruimschoots middelen voorhanden zijn om het lijden te verzachten. Ze bekritisieren voorts de politieke overhaasting en ontkennen formeel dat er sprake is van hoogdringendheid. Tot slot vinden ze dat er onvoldoende aandacht wordt besteed aan de initiatieven van de zorgverleners.

U zegt dat kinderen eindelijk het recht zullen hebben om euthanasie te vragen: maar ze hebben al het recht om dat te zeggen! Uw wet breidt hun rechten op generlei wijze uit.

Hoe kunt u beweren ernstig werk te hebben geleverd, als u de Raad van State terzijde schuift? We hebben geen antwoorden gekregen van de minister van Volksgezondheid, die door haar afwezigheid toont hoe weinig belang ze aan dit debat hecht.

10.63 Karine Lalieux (PS): Niemand heeft ooit het talent van de zorgverleners in twijfel getrokken! Wij maken handelingen die in de ziekenhuizen waarschijnlijk nu al worden uitgevoerd, wettelijk mogelijk voor de zorgverleners, de familie en het

dans la légalité.

On donne à l'enfant le droit de demander de pouvoir diminuer sa souffrance par un acte irrémédiable.

Vous voulez donner l'impression que, lorsque cette loi sera votée, le personnel soignant se fera un plaisir d'euthanasier. Il n'y a évidemment aucune incitation, on offre une liberté!

Il est honteux de faire des procès d'intention à la ministre de la Santé, qui a participé à nos débats. Elle est une maman, comme vous!

10.64 Catherine Fonck (cdH): "Sans doute n'est-il pas prêté une attention suffisante aux initiatives louables et efficaces de nombreux soignants". Ce ne sont pas mes paroles mais celles du personnel soignant!

Ce serait grâce à cette loi qu'un enfant aura le droit de demander qu'on diminue sa souffrance? Mais il a déjà ce droit aujourd'hui!

La ministre de la Santé n'a participé à aucun des débats sur ce dossier! Je pense qu'elle considère que c'est une question anecdotique ou accessoire. Nous devons être le seul pays au monde dans lequel la ministre de la Santé ne s'intéresse pas aux débats sur la question de l'euthanasie des mineurs. Madame Lalieux, je ne peux accepter votre tentative de protéger la ministre de la Santé.

Chers collègues, puisque vous n'avez pas pris la peine d'écouter les soignants, je vous suggère de lire la lettre ouverte que les pédiatres vous ont envoyée.

Le **président**: Madame Fonck, je vous demande de ne pas systématiquement attaquer l'un et l'autre.

10.65 Karine Lalieux (PS): Mme Fonck continue à faire preuve de mauvaise foi et à entretenir la polémique. Monsieur le président, je crois que je vais quitter cette séance!

10.66 Georges Dallemagne (cdH): J'imagine que certains collègues, y compris parmi ceux qui soutiennent ce projet de loi, regrettent aussi l'absence de débat en commission de la Santé avec la ministre. Ce n'est pas polémique de le dire.

Le **président**: Monsieur Dallemagne, tous vos arguments ont déjà été avancés à de très nombreuses reprises par votre groupe. Au cours du

kind.

We geven het kind het recht te verzoeken om een onomkeerbare handeling om zijn lijden te verzachten.

U wil laten geloven dat de zorgverleners naar hartelust euthanasie zullen uitvoeren wanneer deze wet zal zijn aangenomen. Niemand wordt ertoe aangespoord, maar iedereen krijgt de vrijheid!

Het is een schande dat u de minister van Volksgezondheid, die aan de debatten heeft deelgenomen, bepaalde bedoelingen toeschrijft. Zij is net als u een moeder!

10.64 Catherine Fonck (cdH): Niet ik maar de zorgverleners hebben verklaard dat er wellicht onvoldoende aandacht wordt geschonken aan de lovenswaardige en doeltreffende initiatieven van heel wat zorgverleners.

Dankzij deze wet zou een kind pas het recht hebben om te verzoeken dat zijn lijden wordt verzacht? Dat recht heeft het nu al!

De minister van Volksgezondheid heeft aan geen enkel debat over dit dossier deelgenomen! Zij vindt de kwestie waarschijnlijk onbeduidend, van weinig belang. Wij zullen wel het enige land ter wereld zijn waar de minister van Volksgezondheid geen interesse toont in de discussie over euthanasie voor minderjarigen. Mevrouw Lalieux, ik kan het niet hebben dat u de minister probeert te verdedigen.

Beste collega's, aangezien u de moeite niet hebt genomen om naar de zorgverstrekkers te luisteren, raad ik u aan de open brief te lezen die de kinderartsen u hebben gestuurd.

De **voorzitter**: Mevrouw Fonck, ik verzoek u niet voortdurend iedereen aan te vallen.

10.65 Karine Lalieux (PS): De houding van mevrouw Fonck getuigt van slechte wil. Bovendien blijft ze maar polemiseren. Mijnheer de voorzitter, ik denk dat ik de zaal ga verlaten!

10.66 Georges Dallemagne (cdH): Ik veronderstel dat sommige collega's, ook voorstanders van dit wetsontwerp, eveneens betreuren dat er in de commissie voor de Volksgezondheid geen debat met de bevoegde minister heeft plaatsgevonden. Dat is niet polemisch bedoeld.

De **voorzitter**: Mijnheer Dallemagne, al uw argumenten werden reeds herhaaldelijk door uw fractie naar voren gebracht. Tijdens de

travail parlementaire, des votes sont intervenus à chaque étape: fallait-il des commissions conjointes, des auditions, l'avis du Conseil d'État? Aucune demande n'a été présentée. Le Sénat n'a pas non plus émis de demande de solliciter l'avis du Conseil d'État.

10.67 Catherine Fonck (cdH): Mais bien sûr qu'une demande a été présentée ici pour consulter le Conseil d'État! Alors là ...

Le **président**: S'il y a eu une demande, a-t-elle été formulée correctement, a-t-elle été appuyée?

10.68 Sonja Becq (CD&V): Qu'il nous soit tout de même permis d'intervenir pour donner notre avis après avoir été contredits!

La question relative au Conseil d'État a été posée correctement avant d'être rejetée. Nous avons incontestablement le droit de le dire.

10.69 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, vous avez reçu cette lettre des pédiatres voici quelques jours.

Le **président**: Ce n'est pas il y a quelques jours, c'est hier après-midi! J'ai rencontré les représentants des signataires de cette lettre hier après-midi car ils avaient souhaité que ce soit le mardi après-midi, après leur conférence de presse du matin! Je les ai rencontrés pendant une heure et demie et dans l'heure qui a suivi, les chefs de groupe ont reçu le document! Ne déformez pas la réalité. La demande a été formulée vendredi pour que la rencontre ait lieu ce mardi après-midi!

10.70 Catherine Fonck (cdH): À partir de cet instant, il aurait été bon que nous puissions entendre ces personnes.

Le **président**: Ils n'ont nullement formulé la demande d'être entendus. Ils demandaient simplement de me remettre symboliquement la lettre. Vous auriez pu, en tant que chef de groupe, formuler la demande!

10.71 Catherine Fonck (cdH): Cela est vrai, mais nous avons exprimé en commission la volonté d'auditionner les pédiatres.

10.72 Hans Bonte (sp.a): J'ai le plus grand respect pour les arguments formulés dans la

parlementaire werkzaamheden werd er na elke fase gestemd: waren er gezamenlijke commissies of hoorzittingen nodig? Moest het advies van de Raad van State worden ingewonnen? Er werd geen enkel verzoek ingediend. De Senaat heeft evenmin om een advies van de Raad van State verzocht.

10.67 Catherine Fonck (cdH): Natuurlijk werd er hier gevraagd dat de tekst voor advies aan de Raad van State zou worden voorgelegd! Dit is toch onvoorstelbaar...

De **voorzitter**: Als er een vraag werd ingediend, is dat dan op een correcte manier gebeurd en werd ze gesteund?

10.68 Sonja Becq (CD&V): Men mag toch tussenbeide komen om zijn mening te geven! Na tegenspraak mag men nog altijd zijn mening geven.

De vraag betreffende de Raad van State is correct gesteld en vervolgens weggestemd. We hebben absoluut het recht om dat hier te zeggen.

10.69 Catherine Fonck (cdH): Mijnheer de voorzitter, u heeft die brief van de kinderartsen enkele dagen geleden ontvangen.

De **voorzitter**: Niet enkele dagen geleden, maar gisternamiddag! Ik heb de vertegenwoordigers van de ondertekenaars van die brief gisternamiddag ontmoet omdat ze op dinsdagnamiddag, na hun persconferentie in de voormiddag, wilden afspreken! Ik heb me anderhalf uur met hen onderhouden en nog geen uur na die ontmoeting hebben de fractieleiders het document ontvangen! U moet de werkelijkheid niet verdraaien. Men heeft vrijdag gevraagd om me dinsdagnamiddag te ontmoeten!

10.70 Catherine Fonck (cdH): Het ware beter geweest indien we die personen naar aanleiding van dat schrijven en die ontmoeting hadden kunnen horen.

De **voorzitter**: Ze hebben helemaal niet de wens geuit gehoord te worden. Ze hebben enkel gevraagd me de brief symbolisch te mogen overhandigen. Als fractieleider had u een hoorzitting kunnen vragen!

10.71 Catherine Fonck (cdH): Dat klopt, maar in de commissievergadering hebben we onze wens kenbaar gemaakt om de kinderartsen te mogen horen.

10.72 Hans Bonte (sp.a): Ik heb alle respect voor de argumenten in de petitie. Alle pediaters in ons

pétition. Il a été demandé à plusieurs reprises à tous les pédiatres du pays de signer la pétition. Je ne souhaite pas détourner le fait que la grande majorité des 1 300 pédiatres belges se sont abstenus de le faire. Cette pétition n'ajoute rien, en réalité, au travail qu'un député doit effectuer en la matière et qui consiste à opérer un choix moral. La question qui se pose est de savoir si nous devons étendre la loi de 2002 sur l'euthanasie aux mineurs d'âge. Mme Fonck semble vouloir utiliser la pétition pour soumettre à une manœuvre dilatoire un texte avec lequel elle n'est pas d'accord. Parler davantage de procédures que d'arguments revient à fausser le débat.

10.73 Catherine Fonck (cdH): Vous avez évité de cautionner une forme possible de suicide assisté en limitant la portée de la loi aux mineurs souffrant d'une maladie incurable, dont le décès est prévu à brève échéance et qui souffrent de manière inapaisable et constante. Sur ce point, je suis d'accord avec vous.

Par contre, alors que vous annoncez que vous allez clarifier la situation, vous créez en fait une insécurité juridique. Vous ajoutez des difficultés à la souffrance déjà terrible de l'enfant et de ses proches. Vous n'avez pas prévu de procédure en cas d'avis divergent des parents. Il est impossible de prévoir tous les cas de figure dans la loi. Madame la ministre de la Justice, vous nous avez appris que dans ce cas la Justice trancherait. Vous préférez donc qu'un juge choisisse à la place des personnes concernées et des soignants. Vous ajoutez de la violence à la souffrance.

Nous demandons que la loi prévoie d'associer les parents dès le début de la procédure et pas seulement après l'avis du pédopsychiatre ou du psychologue sur la capacité de discernement de l'enfant. Nous demandons que ce soit l'équipe multidisciplinaire qui s'assure de la capacité de discernement du mineur. Nous demandons que ce soit un pédopsychiatre et pas un psychologue qui donne son avis sur la capacité de discernement de l'enfant. Même ceux qui traitent des adolescents reconnaissent qu'il sera extrêmement difficile de déterminer si l'adolescent est capable de discernement. Nous demandons un accompagnement psychologique pour les parents et les proches, y compris après le décès de l'enfant. Nous demandons le renforcement des équipes de soins palliatifs pédiatriques à domicile par un pédiatre.

Ces propositions sont soutenues par les

land zijn meerdere keren gevraagd om de petitie te ondertekenen. Ongeveer 200 hebben dat gedaan. Ik wil geen misbruik maken van de vaststelling dat het overgrote deel van de 1.300 Belgische pediaters de petitie dus niet heeft ondertekend. De petitie voegt eigenlijk niets toe aan het werk dat een volksvertegenwoordiger in dezen moet doen, namelijk een ethische keuze maken. De vraag is of wij het delicate evenwicht van de euthanasiewet van 2002 moeten uitbreiden naar minderjarigen. Mevrouw Fonck wil blijkbaar de petitie gebruiken om vertragend te werken rond iets waarmee zij het niet eens is. Als men meer spreekt over de procedures dan over de argumenten vervalst men het debat.

10.73 Catherine Fonck (cdH): U hebt een mogelijke vorm van hulp bij zelfdoding vermeden door de draagwijdte van de wet te beperken tot minderjarigen die aan een ongeneeslijke ziekte of aandoening lijden die binnen afzienbare termijn het overlijden tot gevolg heeft en die aanhoudend en ondraaglijk lijden. Daar kan ik mij in vinden.

U zegt daarentegen dat u de situatie zal verduidelijken, maar creëert in feite rechtsonzekerheid. U voegt moeilijkheden toe aan het al zo zware lijden van het kind en zijn familie. U hebt niet in een procedure voorzien voor de gevallen waarin de ouders een andere mening zijn toegeedaan. Het is onmogelijk om alle denkbare gevallen in de wet op te nemen. Mevrouw de minister, u hebt ons gezegd dat de justitie in dat geval de knoop doorhakt. U hebt dus liever dat een rechter in de plaats van de betrokkenen en de zorgverleners een beslissing neemt. U voegt geweld toe aan het lijden.

Wij vragen dat de wet bepaalt dat de ouders vanaf het begin bij de procedure worden betrokken en niet pas nadat de kinder- en jeugdpsychiater of de psycholoog advies heeft uitgebracht over de oordeelsbekwaamheid van het kind. We vragen dat het multidisciplinaire team zich vergewist van de oordeelsbekwaamheid van het kind. We vragen dat niet een psycholoog maar een kinder- en jeugdpsychiater adviseert over de oordeelsbekwaamheid van het kind. Zelfs de kinder- en jeugdpsychiaters die met adolescenten werken, erkennen dat het uiterst moeilijk zal zijn om uit te maken of een adolescent oordeelsbekwaam is. We vragen dat de ouders en de nabestaanden psychologisch begeleid worden, ook na het overlijden van het kind. We vragen dat de palliatieve thuiszorgteams voor kinderen worden uitgebreid met een kinderarts.

Die voorstellen krijgen de steun van de

professionnels et par les académies de médecine qui ont rendu leur avis en janvier. Mais vous balaierez nos amendements comme vous l'avez fait en commission. Tout ce qui vous importe, c'est de voter le plus vite possible.

Les soignants n'ont pas attendu cette loi pour écouter l'enfant face à la souffrance et à la maladie et pour répondre à ces souffrances.

10.74 Marie-Christine Marghem (MR): J'interviendrai sans pathos et j'irai droit au but. Je m'exprime à titre personnel. Je voterai contre cette loi, en mon âme et conscience. La vie m'a appris que la souffrance ne servait à rien et qu'il fallait la combattre où qu'elle se manifeste. Je ne serai la porte-parole d'aucun camp, d'aucun groupe de pression.

Dans ce débat, il n'y a pas d'un côté des personnes sensibles à la souffrance, en particulier à celle des enfants, et de l'autre des insensibles ou des tortionnaires; il n'y a pas d'une part des personnes désireuses de garantir une mort dans la dignité ou dans la liberté et de l'autre des gens aveugles et sourds à la détresse devant la mort.

Pourquoi cette loi et pourquoi maintenant? Les promoteurs du texte ont tout fait pour qu'il soit adopté avant la fin de la législation.

Il y a eu des pressions, même si elles ne sont pas illégitimes. Pourquoi une telle urgence? Aucun tribunal n'a été saisi ou ne vient de se prononcer. Aucune plainte n'est à l'instruction, il n'y a pas une affaire pendante devant un tribunal. Je n'ai pas entendu de forte demande, émanant par exemple des parents.

La demande a été formulée par des médecins. C'est leur droit: ils sont confrontés à la situation au premier chef et veulent un cadre légal pour des pratiques dans lesquelles certains sont déjà engagés. Si la sécurité juridique est nécessaire, elle ne demande pas forcément les dispositifs prévus par ce projet de loi.

Un seul pays s'est doté d'une loi sur l'euthanasie des mineurs: les Pays-Bas. Or, on n'a pas éprouvé le besoin d'écouter nos voisins. On ne leur demande pas quels sont les problèmes générés, si cette législation présente des lacunes, s'il est possible de l'améliorer.

Venir dire que rien n'a été fait pour les enfants en

gezondheidswerkers en van de Koninklijke Academies voor Geneeskunde van België, die in januari advies uitbrachten. U zal onze amendementen echter van tafel vegen, zoals in de commissie. Het enige wat voor u telt, is dat er zo snel mogelijk wordt gestemd.

De zorgverleners hebben die wet niet nodig om naar een kind dat lijdt en ziek is, te luisteren en dat lijden te verlichten.

10.74 Marie-Christine Marghem (MR): Ik zal een sec en rechttoe rechtaan betoog houden. Ik spreek namens mezelf. Ik zal in eer en geweten tegen het voorliggende wetsontwerp stemmen. Het leven heeft me geleerd dat lijden tot niets dient en dat men het moet bevechten wanneer het de kop opsteekt. Ik spreek namens geen enkel kamp en geen enkele drukingsgroep.

Dit is geen debat tussen mensen die gevoelig zijn voor het lijden, vooral van kinderen, en mensen die ongevoelig of beulen zijn, noch tussen mensen die een waardig levenseinde willen mogelijk maken en anderen die blind en doof zijn voor de angst en onmacht die de dood voorafgaan.

Waarom wil men die wet invoeren en waarom nu? De initiatiefnemers van de tekst hebben alles in het werk gesteld opdat hij voor het einde van de zittingsperiode zou worden aangenomen.

Er werd druk uitgeoefend, ook al is die niet ongeoorloofd. Waarom wordt er dan zo een vaart achter gezet? Geen enkele rechtbank werd geadieerd of heeft zich recentelijk uitgesproken. Er wordt geen enkele klacht onderzocht, er is geen enkele zaak hangende bij een rechtbank. Ik heb geen nadrukkelijke vraag gehoord, bijvoorbeeld van de ouders.

De vraag komt van de artsen. Dat is hun goed recht: ze zijn direct bij de situatie betrokken en willen een wettelijk kader voor de praktijken die sommigen al toepassen. Rechtszekerheid is noodzakelijk, maar hoeft niet per se geboden te worden door middel van de in dit wetsontwerp opgenomen bepalingen.

Een enkel land heeft een wet inzake euthanasie voor minderjarigen: Nederland. Niemand vond het evenwel nodig om onze noorderburen te raadplegen. Er is niet gevraagd welke problemen die wetgeving genereert, of ze leemten vertoont, of ze voor verbetering vatbaar is.

Hier komen beweren dat er in ons land niets werd

souffrance en Belgique, c'est un peu fort. Il y a des alternatives.

10.75 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Personne n'a prétendu qu'on ne se soucie pas de la douleur des enfants. Il y a une loi sur les soins palliatifs. Nous serons tous d'accord pour renforcer les dispositifs existants. L'euthanasie ne concerne que les cas où on ne peut plus rien faire pour soulager la souffrance. Ce n'est pas une proposition contre les autres.

10.76 Marie-Christine Marghem (MR): Je peux vous rejoindre jusqu'à un certain point. Je n'ai pas votre connaissance de la matière et j'aurais voulu interroger des personnes plus savantes que moi. Au Sénat, la commission de la Santé et la commission de la Justice délibèrent sur le plan éthique ensemble. Pourquoi ne pas demander l'avis de la commission de la Santé?

J'en arrive maintenant à ma préoccupation fondamentale: le dispositif établi par le projet de loi. Si on fait l'économie des obligations qui incombent au médecin traitant et à ceux qui doivent être consultés, la demande du mineur ne sera recevable que si le mineur est doté de la capacité de discernement, si ses représentants légaux marquent leur accord par écrit, si la souffrance physique est constante, insupportable et inapaisable, si l'aboutissement fatal est proche et que rien ne peut l'empêcher.

Tout tourne autour de la capacité de discernement du mineur, déterminée par un pédopsychiatre ou un psychologue appelé à cette fin par le médecin traitant. Dans notre droit, la capacité de discernement des moins de douze ans est évaluée par les juges à propos des questions concernant l'hébergement alterné ou autres modalités. Des psychologues ou des psychiatres produisent des avis tellement divergents qu'on peut être circonspect sur cette capacité octroyée à une seule personne, aussi qualifiée soit-elle.

Mme Fonck a dit qu'il y avait parfois des avis divergents et que, même pour des adolescents, il était difficile de déterminer à coup sûr si l'enfant avait la clairvoyance nécessaire en ce domaine.

10.77 Daniel Bacquelaire (MR): La capacité de discernement doit être attestée par un psychologue ou un pédopsychiatre. C'est un acte médical. Par ailleurs, le médecin en charge de l'acte peut estimer

gedaan voor kinderen die lijden, gaat te ver. Er bestaan zeker keuzemogelijkheden.

10.75 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Niemand heeft beweerd dat men niet geeft om het lijden van kinderen. Er werd een wet aangenomen over palliatieve zorg en iedereen is het ermee eens de bestaande mogelijkheden te versterken. Euthanasie heeft enkel betrekking op gevallen waarin niets meer kan worden gedaan om het lijden te verlichten. Het is geen voorstel dat tegen andere mogelijkheden is gericht.

10.76 Marie-Christine Marghem (MR): Ik kan u tot op zekere hoogte volgen. Ik weet echter niet zoveel over dit onderwerp als u en ik had mensen willen horen die er meer over weten dan ik. In de Senaat beraadslagen de commissies voor de Volksgezondheid en voor de Justitie samen over ethische kwesties. Waarom werd het advies van de commissie voor de Volksgezondheid niet gevraagd in de Kamer?

Mijn grootste bekommernis is echter de regeling die het wetsontwerp invoert. Als men de verplichtingen van de behandelende en adviserende artsen buiten beschouwing laat, is het verzoek van de minderjarige slechts ontvankelijk als hij oordeelsbekwaam is, als zijn wettelijke vertegenwoordigers schriftelijk hun instemming verlenen, als er sprake is van aanhoudende, ondraaglijke en niet te lenigen pijn, als het fatale eindpunt nadert en er niets meer aan kan worden gedaan.

Alles staat of valt met de oordeelsbekwaamheid van de minderjarige. Daarover wordt een oordeel geveld door een kinderpsychiater of psycholoog die door de behandelende arts met die bedoeling wordt ingeschakeld. In het Belgische recht moeten rechters soms de oordeelsbekwaamheid van kinderen jonger dan 12 jaar beoordelen in kwesties als de altemnerende huisvesting. De psychologen of psychiaters verstrekken in dat verband echter vaak adviezen die zo uiteenlopend zijn dat men voorzichtig moet zijn met het leggen van die verantwoordelijkheid bij één persoon, hoe goed opgeleid die ook mag zijn.

Mevrouw Fonck heeft gezegd dat de adviezen kunnen uiteenlopen en dat het, zelfs voor adolescenten, moeilijk uit te maken is of ze op dat vlak voldoende lucide zijn.

10.77 Daniel Bacquelaire (MR): De oordeelsbekwaamheid moet worden geattesteerd door een psycholoog of een kinderpsychiater. Het gaat om een medische handeling. De arts die moet

que les conditions ne sont pas réunies. C'est lui qui, *in fine*, va décider. L'équipe soignante pourrait aussi indiquer au médecin que les facultés de discernement n'existent pas. Dans ce cas, il ne pratiquera pas l'euthanasie. L'avis du pédopsychiatre et du psychologue est donc nécessaire mais pas suffisant.

10.78 Marie-Christine Marghem (MR): Le psychologue n'est pas un médecin. En outre, qu'on m'explique ce qu'est l'acte médical d'évaluation de la capacité de discernement d'un mineur! En quoi cette évaluation est-elle différente de celle qu'un magistrat fait pour un mineur de moins de douze ans? Pour les majeurs, le texte dit qu'il y a une demande répétée, qui doit être éclairée, etc. Puisqu'il s'agit d'une exception à une loi pénale, il faut une grande précision du texte. Il ne suffit pas de dire que nous nous abandonnons aux lumières du corps médical. Monsieur Bacquelaine, vous me disiez que, dans les hôpitaux, on fait beaucoup de choses de manière hypocrite, sans les garanties nécessaires...

10.79 Karine Lalieux (PS): Vous avouez qu'il y a des pratiques dans nos hôpitaux sans cadre légal, sans balises, sans contre-expertise ni légalité. Cela pose question.

10.80 Marie-Christine Marghem (MR): C'est monsieur Bacquelaine qui m'a parlé de ces pratiques.

10.81 Daniel Bacquelaine (MR): Je n'ai jamais dit cela! J'ai dit que la sédation terminale dans les soins palliatifs est un acte répandu. Mais ce n'est pas autre chose qu'un acte d'euthanasie, puisqu'elle raccourcit la vie et rapproche le moment de la mort. De nombreux pédiatres ont indiqué que le fait que cet acte ne soit juridiquement pas encadré leur posait problème. Donner un cadre juridique qui présente davantage de sécurité est donc un progrès qui n'est pas mince.

10.82 Carina Van Cauter (Open Vld): Il faut effectivement établir une distinction entre la sédation, la sédation palliative et la sédation disproportionnée qui signifie qu'on va au-delà de ce qui est médicalement nécessaire tant sur le plan de la profondeur que de la durée. Cette sédation disproportionnée est actuellement effectuée dans la pratique et elle équivaut en réalité à l'euthanasie. Dans ces cas-là, il faut évidemment demander

overgaan tot euthanasie kan van oordeel zijn dat niet aan alle voorwaarden is voldaan. Hij is het die uiteindelijk beslist. Het verzorgingsteam kan de arts ook laten weten dat de patiënt niet oordeelsbekwaam is. In dat geval zal hij geen euthanasie toepassen. Het advies van de kinderpsychiater en de psycholoog is dus noodzakelijk, maar niet voldoende.

10.78 Marie-Christine Marghem (MR): Een psycholoog is geen arts. Bovendien zal u me eens moeten uitleggen in welk opzicht de beoordeling van de oordeelsbekwaamheid van een minderjarige een medische handeling is? In welk opzicht verschilt die beoordeling van wat een magistraat doet voor minderjarigen beneden de twaalf jaar? Wat de volwassenen betreft, bepaalt de wet dat er sprake moet zijn van een herhaald en overwogen verzoek. Aangezien er een uitzondering wordt gemaakt op een strafwet, moet de wet bijzonder precies verwoord zijn. Het volstaat niet om te zeggen dat we ons verlaten op de inzichten van het arts. Mijnheer Bacquelaine, u hebt me gezegd dat er in de ziekenhuizen veel zaken worden gedaan op een hypocriete manier, zonder de nodige garanties...

10.79 Karine Lalieux (PS): U geeft toe dat er in de ziekenhuizen, los van enig wettelijk kader of voorschrift, in alle illegaliteit en zonder tegenexpertise handelingen worden voltrokken. Dat doet vragen rijzen.

10.80 Marie-Christine Marghem (MR): De heer Bacquelaine heeft me over die praktijken gesproken.

10.81 Daniel Bacquelaine (MR): Dat heb ik nooit gezegd! Ik heb gezegd dat terminale sedatie in de palliatieve zorg een wijdverbreide praktijk is. Maar op zich verschilt terminale sedatie niet van euthanasie, aangezien ze het leven verkort en het overlijden vervroegt. Tal van kinderartsen hebben aangegeven dat ze problemen hebben met het feit dat er geen juridisch kader voor die handeling bestaat. Dat er nu een juridisch kader wordt geschapen dat meer zekerheid biedt, betekent dus een belangrijke stap vooruit.

10.82 Carina Van Cauter (Open Vld): Er is inderdaad een onderscheid tussen sedatie, palliatieve sedatie en disproportionele sedatie, waarbij men zowel in diepte als duur verdergaat dan wat medisch noodzakelijk is. Dit gebeurt vandaag in de praktijk en staat eigenlijk gelijk aan euthanasie. In deze gevallen moet men natuurlijk de toestemming vragen van de patiënt. Als men bij palliatieve sedatie – of een stap verder – kan

l'autorisation du patient. Si, dans le cas de la sédation palliative ou à un stade plus poussé, on peut juger si le patient mineur est doté de la faculté de discernement, pourquoi ne le pourrait-on pas dans une situation où une demande réelle d'euthanasie est formulée?

10.83 Georges Dallemagne (cdH): Nous nous sommes entendus sur une définition légale de l'euthanasie. Et cette définition n'a rien à voir avec la sédation terminale: c'est un acte posé pour administrer la mort à la demande du patient. Mais si l'on prend votre définition pour des cas de sédation terminale, il faudra suivre la procédure qu'on est en train de définir!

10.84 Daniel Bacquelaine (MR): Si on applique la loi actuelle sur les droits des patients, c'est effectivement ce qu'on est obligé de faire.

10.85 Catherine Fonck (cdH): Des amalgames sont faits entre des notions différentes: l'arrêt de traitement, la désescalade thérapeutique, la sédation palliative ou l'injection du pentobarbital.

Une sédation palliative a pour but de soulager la douleur mais ne vise pas à accélérer la mort. Injecter un cocktail comprenant du pentobarbital entraîne directement la mort. Ces notions sont bien distinctes et il ne faut pas les confondre.

10.86 Carina Van Cauter (Open Vld): Mme Fonck peut-elle me dire s'il est question d'euthanasie dans les cas de sédation disproportionnée, c'est-à-dire lorsqu'on administre davantage de médicaments que les quantités strictement nécessaires? Devrait-on, à ses yeux, solliciter l'autorisation du patient avant de s'orienter vers une sédation? En pratique, demande-t-on toujours l'autorisation avant une sédation, qu'elle soit disproportionnée ou non? Mme Fonck reconnaît-elle la réalité ou ferme-t-elle les yeux?

10.87 Catherine Fonck (cdH): Des soignants vous expliqueraient clairement les choses. Une sédation palliative n'est pas une euthanasie car vous ne pouvez pas savoir en augmentant la dose de morphine si l'enfant entrera dans le coma. Par contre, on connaît le résultat d'une injection de pentobarbital: c'est la mort. La finalité des deux produits diffère: la morphine soulage, le pentobarbital tue.

10.88 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Quand on demande une euthanasie, on n'est pas dans la même relation que dans le processus de soins

oordelen of de minderjarige patiënt oordeelsbekwaam is, dan kan dat toch ook in het geval waar werkelijk gevraagd wordt om euthanasie?

10.83 Georges Dallemagne (cdH): We zijn het eens geworden over een wettelijke omschrijving van het begrip euthanasie. En die omschrijving heeft niets te maken met terminale sedatie: euthanasie is een handeling die wordt gesteld om op verzoek van de patiënt diens leven te beëindigen. Als men evenwel uw definitie hanteert voor gevallen van terminale sedatie, dan moet men de procedure volgen die we hier aan het vastleggen zijn!

10.84 Daniel Bacquelaine (MR): Als men de huidige wet inzake de patiëntenrechten toepast, geldt die verplichting inderdaad.

10.85 Catherine Fonck (cdH): Verschillende begrippen zoals de stopzetting van de behandeling, de afbouw van de therapie, de palliatieve sedatie en een pentobarbitalinspuiting worden hier door elkaar gehaald.

Een palliatieve sedatie heeft als doel de pijn te verlichten en niet de dood te bespoedigen. De inspuiting van een pentobarbitalcocktail leidt rechtstreeks tot de dood. Deze begrippen mogen niet met elkaar verward worden.

10.86 Carina Van Cauter (Open Vld): Kan mevrouw Fonck mij vertellen of we bij disproporionele sedatie – als er meer middelen toegediend worden dan strikt noodzakelijk – mogen spreken over euthanasie? Moet er volgens haar toestemming gevraagd worden aan de patiënt om over te gaan tot sedatie? Wordt in de praktijk altijd de instemming gevraagd voor sedatie en disproporionele sedatie? Erkent ze de realiteit of sluit ze de ogen voor die realiteit?

10.87 Catherine Fonck (cdH): Zorgverleners zouden u een en ander kunnen verduidelijken. Palliatieve sedatie is geen euthanasie want wanneer men de dosis morfine verhoogt, kan men niet weten of het kind in coma zal gaan. Van een injectie met pentobarbital is het resultaat wel bekend: de dood. Het doel van die twee producten is verschillend: morfine verlicht de pijn, pentobarbital doodt.

10.88 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Wanneer men euthanasie vraagt, bevindt men zich in een ander soort relatie dan in het proces van de

palliatifs. C'est pour cela qu'on rédige des lois différentes.

Mais dans les deux cas, il faut accepter qu'on est dans un processus de fin de vie du patient et donc face à la mort. Cela demande tout autant d'attention pour le patient et l'accompagnant.

10.89 Marie-Christine Marghem (MR): Je remercie Mme Gerrens pour ces éclaircissements qui montrent que les concepts utilisés sont loin d'être maniés par tous les promoteurs de la loi.

À partir de quel âge la capacité de discernement est-elle présumée exister? Il faut examiner les arguments des partisans de cette proposition. D'après un spécialiste entendu au Sénat, jusqu'à huit ans les enfants ne comprennent pas le caractère définitif de la mort. Mais les choses ne sont pas aussi simples car plusieurs orateurs disent que les enfants malades font preuve d'une grande maturité. L'âge mental importerait plus que l'âge calendrier. J'ai des difficultés à accepter un surcroît de discernement face à la mort découlant de la souffrance d'autant que, selon certaines interventions, la capacité de discernement consisterait en la capacité à comprendre le caractère définitif de la mort. Mais on ne parle pas ici de sa propre mort. Dès lors, *ipso facto*, l'enfant de huit-neuf ans a-t-il une conscience claire que sa mort est la fin définitive de sa propre vie?

Qui d'entre nous sait exactement quelle représentation un enfant de 7, 8, 9 ans se fait de la mort, en particulier de la sienne?

Un être humain se construit aussi dans sa relation avec les autres: qui pourra faire la part entre le discernement pur qu'un enfant de 8, 9 ans a de la mort et la réponse qu'il fait à ses parents pour mettre fin à la douleur qu'il voit sur leurs visages? Au profit de qui va jouer la capacité de discernement de l'enfant?

Je tiens moi aussi au droit de chacun de mourir dans la dignité, d'être le décideur de sa propre vie. Mais je ne parviens pas à croire qu'on donne à un enfant de neuf ans, déjà condamné à mort par une pathologie ou par un accident, un vrai pouvoir de décision sur sa propre vie. Là aussi il y a une hypocrisie.

Quels sont les effets de la capacité de discernement? Elle est une condition nécessaire mais pas suffisante. L'accord des parents est

palliatieve zorg. Daarom stellen we ook verschillende wetteksten op.

Maar in beide gevallen moet men aanvaarden dat men de patiënt bij zijn levenseinde begeleidt en de dood nakend is. Dat maakt het des te belangrijker om voldoende aandacht te besteden aan zowel de patiënt als de begeleider.

10.89 Marie-Christine Marghem (MR): Ik wil mevrouw Gerrens bedanken voor de verduidelijkingen, die aantonen dat nog lang niet alle voorstanders van de wet de gebruikte begrippen beheersen.

Vanaf welke leeftijd wordt men verondersteld oordeelsbekwaam te zijn? De argumenten van de voorstanders van dat voorstel moeten onder de loep genomen worden. Volgens een specialist die door de Senaat werd gehoord, begrijpen kinderen onder de acht jaar niet dat de dood onherroepelijk is. De zaken liggen evenwel niet zo eenvoudig, want verscheidene sprekers zeggen dat zieke kinderen matuurder zijn. De verstandelijke leeftijd zou dus belangrijker zijn dan de kalenderleeftijd. Ik heb moeite met een verhoogde oordeelsbekwaamheid ten aanzien van de dood als gevolg van het lijden, te meer daar de oordeelsbekwaamheid volgens sommige sprekers zou bestaan in het vermogen om te begrijpen dat de dood onherroepelijk is. Maar het gaat hier niet over zijn eigen dood. Beseft een kind van acht à negen jaar, met andere woorden, dat zijn dood het onherroepelijke einde van zijn eigen leven zal betekenen?

Wie van ons weet hoe een kind van 7, 8 of 9 jaar zich de dood, en vooral zijn eigen dood, precies voorstelt?

Een mens definieert zichzelf voor een deel in relatie tot de anderen: wie zal kunnen uitmaken in hoeverre een kind van 8 of 9 de dood juist inschat, dan wel een eind wil maken aan de pijn die het ziet bij zijn ouders? Wie zal er voordeel hebben bij de oordeelsbekwaamheid van het kind?

Ook ik vind het belangrijk dat elkeen het recht heeft om waardig te sterven en over zijn eigen leven te beslissen. Ik kan er echter niet bij dat men een kind van negen, dat ten gevolge van een ziekte of ongeval al ten dode is opgeschreven, het recht geeft om echt over zijn eigen leven te beslissen. Ook die houding is hypocriet.

Wat zijn de gevolgen van de oordeelsbekwaamheid? Ze is noodzakelijk, maar volstaat op zichzelf niet. De toestemming van de

nécessaire, ce qui est logique compte tenu de la responsabilité parentale établie par ailleurs. Est-il cohérent de mettre sur le même pied, en ce qui concerne la responsabilité parentale, un enfant de 7, 8, 9 ans et un adolescent de 17 ans? Un jeune de 18 ans peut devenir député! Si à 17 ans, peu avant les élections, il était frappé par une pathologie ou un accident, il devrait obtenir l'accord de ses parents pour mourir, aux dires de certains, dans la dignité!

Est-il cohérent de mettre dans une même catégorie un enfant de sept, huit ans et un jeune qui pourrait être sous statut de minorité prolongée? On accorde à cet enfant qui aurait la capacité de discernement, une majorité absolue puisqu'il aura le droit de disposer de sa propre vie et on maintient le mineur prolongé dans le statut de mineur complet.

M. Mahoux a posé la question au Sénat. Qu'en est-il de ceux qui n'ont pas la capacité de discernement parce qu'ils ont des troubles ou qu'ils sont reconnus comme tels? Le projet reposant sur une "capacité de discernement attestée" créera deux catégories. Dès lors, pour une même pathologie, un enfant avéré comme ayant la capacité de discernement sera distingué du mineur prolongé. Face à la mort, on crée une inégalité entre les "capacitaires" et les "nécessiteux".

Je ne l'accepte pas. Et je ne suis pas adversaire de la loi sur l'euthanasie de 2002. En revanche, j'ai des objections fondamentales contre le dispositif établi par ce projet. Je voterai donc contre cette loi.

10.90 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Dans notre groupe, les membres sont également libres de voter dans un sens ou dans l'autre lorsqu'il s'agit de questions de cet ordre. J'ai remarqué que cette liberté permettait d'avoir un débat plus riche.

J'ai confiance dans la procédure que nous avons suivie. Pour notre part, le débat parlementaire aurait pu durer plus longtemps. En outre, le Conseil d'État n'a en effet pas été consulté. Toutefois, la qualité du débat parlementaire ne peut être remise en cause. Ce point figurait déjà à l'ordre du jour en 2002. Par ailleurs, nos collègues du Sénat ont également accompli un travail considérable et ont organisé de longues auditions. Ainsi, le débat a bel et bien eu lieu.

ouders is vereist, wat logisch is gelet op de ouderlijke verantwoordelijkheid die elders in de wetgeving is vastgesteld. Hoe consequent is het om een kind van 7, 8 of 9 jaar en een adolescent van 17 op dezelfde manier te behandelen uit een oogpunt van ouderlijke verantwoordelijkheid? Iemand die 18 is, kan volksvertegenwoordiger worden! Als hij op zijn zeventiende, kort voor de verkiezingen, ziek wordt of een ongeval heeft, zou hij volgens sommigen de toestemming van zijn ouders nodig hebben om waardig te kunnen sterven!

Hoe consequent is het om een kind van zeven of acht jaar en een jongere wiens minderjarigheid werd verlengd, tot dezelfde categorie te rekenen? Een kind dat oordeelsbekwaam wordt bevonden, wordt de absolute meerderjarigheid toegekend, want het krijgt het recht te beslissen over zijn eigen leven, terwijl iemand wiens minderjarigheid werd verlengd, onverkort minderjarig blijft.

De heer Mahoux heeft de vraag in de Senaat gesteld. Hoe zit het met de mensen die niet oordeelsbekwaam zijn omdat ze problemen hebben of als zodanig erkend zijn? Daar het ontwerp rond een 'geattesteerde oordeelsbekwaamheid' is opgebouwd, zullen er twee categorieën ontstaan. Daardoor zal er voor een zelfde ziektebeeld een onderscheid worden gemaakt tussen een kind met oordeelsbekwaamheid en een minderjarige in staat van verlengde minderjarigheid. In het aanschijn van de dood creëert men een ongelijkheid tussen de 'oordeelsbekwamen' en de 'behoefteigen'.

Ik kan dat niet aanvaarden. En ik ben geen tegenstander van de euthanasiewet van 2002. Maar nu heb ik fundamentele bezwaren tegen de regeling die met dat ontwerp wordt ingevoerd. Ik zal dan ook tegen die wet stemmen.

10.90 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): In onze fractie zijn de leden ook vrij in hun stemgedrag in dergelijke kwesties. Ik heb gemerkt dat deze vrijheid een rijker debat oplevert.

Ik heb vertrouwen in de procedure die we gevolgd hebben. De parlementaire bespreking had voor ons wel wat langer mogen duren en de Raad van State werd inderdaad niet geraadpleegd. Dat wil echter nog niet zeggen dat het parlementair debat niet waardevol is geweest. Dit punt stond ook in 2002 al op de agenda. Daarnaast hebben onze collega's in de Senaat ook heel wat werk verricht en uitgebreide hoorzittingen georganiseerd. Het debat is dus zeker wel gevoerd.

Ceux qui s'insurgent aujourd'hui contre la vitesse à laquelle se déroule le débat parlementaire ont une indignation quelque peu sélective. Quand le résultat du débat ne leur plaît pas, ils critiquent la procédure.

10.91 Georges Dallemagne (cdH): Monsieur Calvo, je me réjouis de la sérénité de vos propos.

Beaucoup d'auditions et de débats ont eu lieu au Sénat. Ces auditions ont permis de déblayer le terrain entre les quatorze propositions de loi initialement déposées. Mais, sur le dispositif de la loi, il n'y a pas eu les auditions indispensables pour se forger une opinion. Or, c'est ce que nous souhaitons.

Vous regrettez que certaines de vos propositions ne soient pas retenues, parce que vous êtes dans l'opposition. Sommes-nous dans un débat majorité contre opposition? J'espère que non!

10.92 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Nos points de vue ne sont pas très éloignés les uns des autres. C'est le résultat de deux séries d'auditions. Je suis satisfait de ce processus qui fut long, constructif et de qualité. Ce débat n'est par ailleurs pas neuf. Il s'agit indéniablement d'une question individuelle mais je me sens prêt à opérer demain un choix en connaissance de cause. D'après moi, M. Dallemagne dispose également de suffisamment d'arguments pour trancher. Ce dossier ne mérite par ailleurs absolument pas d'être examiné en période pré-électorale et électorale, ce qui serait le cas s'il devait y avoir report.

Malgré ce débat serein, j'ai quand même ressenti un certain malaise face à l'empressement de certains partisans et opposants, car ce dossier mérite retenue et humilité.

Il faut également éviter les malentendus. Je suis moi-même un fervent utilisateur de Twitter mais le sujet ne peut être résumé en 140 signes. Les partisans ont par exemple suggéré que l'euthanasie est la seule façon de terminer une vie dignement mais il n'en est rien. D'après Mme Becq, les partisans considèrent qu'il est presque irresponsable de la part des parents de ne pas opter pour l'euthanasie. Dans de telles situations, il n'y a toutefois que des gens courageux et des choix courageux. Peu importe qu'il s'agisse d'euthanasie ou d'autre chose. Ne nous faites donc pas dire ce que l'on n'a pas dit.

10.93 Sonja Becq (CD&V): Je ne veux prêter à

Diegenen die nu protesteren tegen de snelheid van de parlementaire bespreking zijn een beetje selectief in hun verontwaardiging. Als het resultaat niet bevalt, dan wordt de procedure bekritiseerd.

10.91 Georges Dallemagne (cdH): Mijnheer Calvo, ik ben blij met de serene toon van uw betoog.

In de Senaat vonden heel wat debatten en hoorzittingen plaats. Dankzij de hoorzittingen konden de obstakels tussen de veertien wetsvoorstellen die aanvankelijk werden ingediend, worden weggewerkt. Over de wet zelf vonden echter niet de noodzakelijke hoorzittingen plaats om zich een mening te kunnen vormen. Dat is precies wat we vragen.

U betreurt dat sommige van uw voorstellen niet werden behouden omdat u deel uitmaakt van de oppositie. Ik mag hopen dat dit geen debat van meerderheid tegen oppositie is!

10.92 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Onze standpunten liggen niet ver uit elkaar. Dit is het resultaat van twee reeksen hoorzittingen. Ik neem vrede met dat lang, constructief en kwalitatief proces. Dit debat is overigens ook niet nieuw. Het is duidelijk een individuele kwestie, maar ik voel mij klaar om morgen een weloverwogen keuze te maken. Volgens mij heeft de heer Dallemagne daar ook genoeg argumenten voor. Bovendien verdient dit dossier het geenszins om in pre-electorale en electorale tijden te worden besproken, wat immers het gevolg zou zijn van een uitstel.

Ondanks dit sereen debat, kreeg ik toch een ongemakkelijk gevoel bij de gretigheid van een aantal voor- en tegenstanders, want dit dossier verdient terughoudendheid en bescheidenheid.

We moeten ook misverstanden vermijden. Ik ben zelf een verwoed twitteraar, maar dit valt niet in 140 tekens samen te vatten. Voorstanders suggereerden bijvoorbeeld dat euthanasie de enige manier van waardige levensbeëindiging zou zijn, maar dat is het duidelijk niet. Mevrouw Becq suggereert dat voorstanders het bijna onverantwoord vinden dat ouders niet zouden kiezen voor euthanasie. In zulke situaties zijn er echter alleen maar moedige mensen en moedige keuzes. Het maakt niet uit of het dan om euthanasie gaat of iets anders. Leg ons dan ook geen woorden in de mond.

10.93 Sonja Becq (CD&V): Ik wil niemand

personne des propos qu'il ou elle n'aurait pas tenus. Je me réjouis d'entendre que pour M. Calvo, tous les choix sont "courageux". Beaucoup de textes mettent l'accent sur le progrès qui serait réalisé et l'on suscite dès lors l'impression que le choix opposé serait indigne. Je n'y puis rien s'il est impossible d'exprimer cela en dix phrases et avec des nuances dans les médias sociaux.

10.94 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Lorsque je voterai pour le projet de loi demain, il ne s'agira pas d'un acte de promotion de l'euthanasie. Je ne souhaite rien de plus que permettre ce choix. S'abstenir de créer ce cadre reviendrait en fait à dire que cette option-là est indigne et je n'ai pas cette prétention. Il a souvent été fait référence à la lettre ouverte, mais des acteurs de terrain demandent aussi qu'un cadre clair soit créé pour permettre l'évaluation de situations réelles. Mon vote favorable de demain ne signifiera pas non plus que je ferais ce choix en ma qualité de père, car il s'agit pour moi de deux démarches totalement différentes.

Concernant le débat sur l'âge et sur la capacité de discernement, je regrette d'entendre dire Mme Becq que les parents pourraient peut-être exercer quelque pression ou influence. Aucun parent n'exercera de pression sur son enfant pour qu'il effectue ce choix. S'il est exact que la situation est différente pour les mineurs d'âge, il ne s'agira jamais d'une décision facile pour les parents.

10.95 Sonja Becq (CD&V): Il est exact qu'aucun parent n'exercera de pression sur son enfant. Je m'inquiète pourtant de la perception que pourrait avoir l'enfant de la souffrance que son état inflige à ses parents. La pression des parents n'est évidemment pas délibérée.

10.96 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Cette clarification me réjouit car ce passage me mettait mal à l'aise. C'est précisément cette interaction entre les parents, les enfants et le personnel soignant qui me permet d'adopter ce texte qui offre suffisamment de garanties pour qu'une décision mûrement réfléchie puisse être prise.

Enfin, ce débat ne sera jamais clos car nous devons rester vigilants et vérifier constamment que cette législation ne pose pas de problèmes dans la pratique. Nous resterons en outre demandeurs d'une réglementation globale de la fin de vie car ce que nous sommes amenés à adopter aujourd'hui est encore à cent lieues d'une telle réglementation.

Une fois n'est pas coutume, nous pourrions nous déterminer individuellement et non en tant que

woorden in de mond leggen die hij of zij niet uitgesproken heeft. Ik ben blij dat de heer Calvo alle keuzes moedig vindt. Maar heel wat teksten leggen de klemtoon op de vooruitgang die dit zou zijn, waardoor de indruk gewekt wordt dat de andere keuze minderwaardig is. Het is niet mijn schuld dat dit in de sociale media niet in tien zinnen en genuanceerd kan.

10.94 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mijn druk op het groene knopje morgen is geen promotie voor euthanasie. Ik wil die keuze enkel mogelijk maken. Als wij dat kader niet creëren, zeggen wij eigenlijk dat die optie minderwaardig is en die pretentie heb ik niet. Er werd hier vaak verwezen naar die open brief, maar in het veld bestaat er ook een vraag naar een duidelijk kader om reële situaties te kunnen afwegen. Mijn druk op het groene knopje wil ook niet zeggen dat ik als vader die keuze zou maken, want dat zijn voor mij twee totaal verschillende dingen.

In de discussie over de leeftijd en het aspect oordeelsbekwaamheid betreur ik het dat dit volgens mevrouw Becq misschien wel onder druk of invloed van de ouders zal gebeuren. Geen enkele ouder zal echter zijn kind onder druk zetten om die keuze te maken. Het klopt dat de situatie voor minderjarigen anders is dan voor meerderjarigen, maar voor die ouders zal het nooit een makkelijke beslissing zijn.

10.95 Sonja Becq (CD&V): Het klopt dat geen enkele ouder zijn kind onder druk zal zetten, integendeel. Ik ben echter bezorgd dat het kind onderhuids zal aanvoelen dat de situatie zorgt voor lijden bij de ouders. Die druk is uiteraard geen bewuste druk van de ouders.

10.96 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Ik ben blij voor die verduidelijking, want die passage gaf me een ongemakkelijk gevoel. Het is net die interactie tussen ouders, kinderen en het zorgend personeel die het voor mij mogelijk maakt om dit goed te keuren. Het biedt voldoende waarborgen om een weloverwogen beslissing te kunnen nemen.

Ten slotte is dit debat ook nooit af. We moeten alert blijven en nagaan of dit in de praktijk knelpunten oplevert. Wij blijven bovendien vragende partij voor een globale regeling inzake levensbeëindiging, want daar zijn we vandaag nog niet.

Voor één keer mogen we zelf beslissen in plaats van als fractie. Een draagvlak hier zal dan ook een

groupe politique, ce qui signifie que si ce texte emporte une large adhésion dans cet hémicycle, il emporte également l'adhésion dans la société. Nous sommes sur le point de franchir une étape majeure en offrant à nos concitoyens la possibilité de faire un choix dans des situations extrêmement difficiles.

10.97 Georges Dallemagne (cdH): Je ne voterai pas cette loi. L'ensemble des arguments qui ont été développés par les autres membres de mon groupe ont été pour moi suffisamment éclairants.

Il n'y a pas de demande sociétale. De plus en plus de médecins nous demandent d'arrêter la machine tant qu'il est encore temps. Ce ne sont pas des lobbys. Ce sont des gens qui, dans leurs pratiques, sont confrontés à la fin de vie et qui estiment que cette loi ne convient pas.

L'immense majorité nous dit qu'une loi est superflue. D'autres ne sont pas opposés à une loi mais ne veulent pas de celle-là. J'entends cela de la part de personnes qui travaillent autant dans des hôpitaux publics que privés, de différentes confessions ou réseaux. Le professeur Sariban, de l'Hôpital des enfants, parle d'une loi idéologique, qui ne sert que la gloriole de certains.

Les médecins réfutent l'idée qu'on négligerait des souffrances et qu'on ne s'occuperait pas bien des patients en fin de vie. Les pédiatres disent, eux, qu'ils ont les médicaments, les techniques et les équipes adéquates. Je comprends le combat de certaines associations, il y a vingt ou vingt-cinq ans, parce que la médecine était tout autre. Je salue les avancées, on n'est plus du tout dans les cas de figure décrits dans cette loi.

Monsieur le Président, le courrier que vous ont adressé les pédiatres n'a rien de commun. Je trouverais opportun qu'on puisse les entendre.

Au Sénat, certaines personnes d'importance n'ont pas été entendues. Le professeur van Meerbeeck, pédopsychiatre à l'UCL, m'a dit être incapable de se prononcer sur la capacité de discernement d'un mineur en fin de vie. Ce n'est pas du prosélytisme. Il faut entendre ces personnalités qui dénoncent l'impossibilité du dispositif.

draagvlak in de samenleving betekenen. Wij zetten hier een belangrijke stap door in heel moeilijke situaties een keuze aan te reiken.

10.97 Georges Dallemagne (cdH): Ik zal deze wet niet goedkeuren. De argumenten die door de overige leden van mijn fractie naar voren werden gebracht, waren verhelderend genoeg voor mij.

Er bestaat geen maatschappelijke vraag voor een uitbreiding van de euthanasiewetgeving. Alsdan meer artsen vragen ons het raderwerk stop te zetten nu het nog kan. Dat zijn geen lobby's, maar mensen die in de praktijk met het levenseinde worden geconfronteerd en die van mening zijn dat die wet niet geschikt is.

De overgrote meerderheid zegt ons dat een wet overbodig is. Anderen zijn dan weer niet gekant tegen een wet an sich, maar wel tegen de voorliggende wet. Dat verneem ik van mensen uit publieke en private ziekenhuizen in verschillende netten, en wier geloofsovertuiging onderling verschilt. Volgens Professor Sariban van het Universitair Kinderziekenhuis Koningin Fabiola is dit een ideologische wet die louter ter meerdere eer en glorie van sommigen moet dienen.

De artsen weerleggen dat er geen aandacht zou zijn voor het lijden en dat men niet goed zou zorgen voor patiënten bij het levenseinde. De kinderartsen zeggen dat ze over geschikte geneesmiddelen, technieken en teams beschikken. Ik begrijp de strijd die 20-25 jaar geleden door sommige verenigingen werd gevoerd, want de geneeskunde stond toen nog niet zo ver. Ik ben blij met de evolutie, de situaties waarnaar de wet verwijst, bestaan niet langer.

Mijnheer de voorzitter, de brief die de kinderartsen tot u hebben gericht, is uitzonderlijk. Het zou dan ook goed zijn indien ze werden gehoord.

Een aantal belangrijke actoren werden in de Senaat niet gehoord. Professor van Meerbeeck, een aan de UCL verbonden kinderpsychiater, vertelde mij dat hij niet in staat is om een uitspraak te doen over de oordeelsbekwaamheid van een terminale minderjarige patiënt. Het is niet de bedoeling aanhangers te winnen voor mijn standpunt, maar we moeten luisteren naar personen met kennis van zaken die van oordeel zijn dat de regeling onuitvoerbaar is.

La loi pénale a une éminente portée sociologique, pédagogique; elle charrie des valeurs sociales et culturelles. Elle porte toute une conception de l'homme et peut instiller un doute collectif sur la valeur de certaines vies. C'est ce que fera cette loi. Je pense que nous resterons le seul pays à adopter une telle loi sans limite d'âge.

Voilà les raisons pour lesquelles je ne voterai pas ce texte.

Certains s'attribuent un certificat de progressisme, et traitent les autres de ringards. Pas ici, heureusement! Le débat n'a pas lieu dans ces termes.

Je souhaite que l'on consacre aux soins palliatifs et à l'accompagnement au moins autant d'énergie, si pas plus, que celle que nous avons consacrée à ce projet de loi.

10.98 Laurent Louis (indép.): Au nom de la laïcité, vous êtes en train de démoraliser la société. Vous propagez la pornographie, vous banalisez l'homosexualité, vous encouragez l'avortement à tour de bras et je ne parle même pas des crimes de sang que vous soutenez aux quatre coins du monde au nom de prétendues bonnes raisons.

Aujourd'hui, vous allez autoriser l'euthanasie des enfants contre l'avis de nombreux pédiatres qui ont lancé ces derniers jours des appels au monde politique.

Qu'allez-vous légaliser de pire? Après avoir détruit notre société, vous vous attaquez à la famille.

Non, nous ne devons pas céder et légaliser l'euthanasie des mineurs. Nous devons protéger les enfants, pas les tuer. Cette question doit être soumise à un référendum. Malheureusement, cette possibilité ne figure pas dans la Constitution. Si on daignait poser cette question à la population, elle n'accepterait pas l'euthanasie des mineurs. Pour moi, seul Dieu a le droit de donner et de reprendre la vie.

Je crains des dérives.

Des enfants influencés, troublés par un accident, par la maladie et qui peuvent guérir ne s'accrocheront plus à la vie et demanderont à mourir, peut-être même pour soulager leurs

De strafwet heeft een grote sociologische en pedagogische draagwijdte: zij draagt bepaalde sociale en culturele waarden en ook een bepaald mensbeeld uit. Zij kan leiden tot collectieve twijfel over de waarde van sommige levens. Dat is wat deze wet kan doen. Ik denk dat wij het enige land zullen zijn dat over deze aangelegenheid een wet goedkeurt waarin geen leeftijdsgrens wordt bepaald.

Om al die redenen zal ik de voorliggende tekst niet goedkeuren.

Sommigen kennen zichzelf een progressiviteitsgetuigschrift toe en bestempelen de anderen als ouderwets. Gelukkig gebeurt dat hier niet! Het debat verloopt hier anders.

Ik wens dat er ten minste evenveel – zo niet méér - energie wordt besteed aan de palliatieve zorg en de begeleiding als de energie die men in dit wetsontwerp heeft gestoken.

10.98 Laurent Louis (onafh.): In naam van de laïciteit demoraliseert u de samenleving. U propageert pornografie, u bagatelliseert homoseksualiteit, u moedigt zonder enige reserve abortus aan en dan heb ik het nog niet over de halsmisdaden die u overal ter wereld in naam van de zogenaamde goede zaak be gaat.

Vandaag zal u, in weerwil van het advies van de vele kinderartsen die de jongste dagen nog getracht hebben de politici op andere gedachten te brengen, euthanasie bij kinderen mogelijk maken.

Welke andere onzalige wetten zullen er nog uit uw koker komen? Nadat u onze samenleving vernietigd heeft, richt u nu uw pijlen op het gezin.

Neen, we moeten niet zwichten en aanvaarden dat euthanasie voor minderjarigen gelegaliseerd wordt. We moeten kinderen niet doden maar beschermen. Dit vraagstuk moet aan een volksraadpleging onderworpen worden. Spijtig genoeg is de volksraadpleging niet in de Grondwet opgenomen. Als men de Belgische burgers om hun mening zou vragen, zouden ze euthanasie voor minderjarigen afwijzen. Ik ben persoonlijk de mening toegedaan dat God en God alleen het leven kan schenken en kan terugnemen.

Ik vrees dat dit uit de hand zal lopen.

Kinderen die door bepaalde gebeurtenissen of mensen beïnvloed worden of die na een ongeval of door ziekte in algehele verwarring verkeren en ongeneeslijk ziek zijn, zullen zich niet meer aan het

parents. On donne à un mineur le droit de décider de mourir alors qu'on lui interdit de conduire ou de voter. La mort deviendra-t-elle une solution de facilité?

Cette loi est discutée dans la précipitation alors qu'il n'y a aucune urgence. Le projet de loi use de termes vagues. Qui déterminera la capacité de discernement, la situation médicale sans issue, la souffrance physique constante et insupportable? Qui décide? Et si le médecin se trompe?

La science peut envoyer l'homme sur Mars, elle ne peut pas éradiquer la douleur. Peut-être parce que c'est trop coûteux?

Toute décision allant dans le sens de la destruction de la vie doit être rejetée car elle est néfaste. Dieu dans sa clémence accorde le paradis aux martyrs. La souffrance peut constituer une étape et tout le monde peut se relever, même miraculeusement.

La vie qui nous est offerte est trop précieuse pour qu'on la confie aux psychologues amenés à juger du bon discernement de nos enfants. Ce projet de loi vise à détruire, et cette fois à détruire la vie. Au lieu de tenter de sortir la santé publique de l'emprise des lobbies pharmaceutiques, on discute avec légèreté du droit à ôter la vie.

La vie qui nous est donnée ne nous appartient pas. Le Très-Haut nous la confie et Il nous la reprend. Nous devrions tout faire pour protéger la vie, la préserver. Nous sommes en mesure de contrôler la douleur physique, l'étouffement et l'angoisse à l'approche de la mort. Des pédiatres réputés n'hésitent pas à dire que seuls des médecins incompetents tueront volontairement des enfants.

Réfléchissez avant votre transgression. Ce projet de loi en appellera d'autres encore plus terribles. Je voterai contre ce projet de loi.

10.99 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Mes nombreuses lectures, parmi lesquelles le dernier rapport de la Commission de contrôle, et mes réflexions m'ont amenée à contester le bien-fondé du projet de loi. Avec le respect de mon groupe, que je remercie, je voterai contre ce projet.

leven vastklampen en zullen zeggen dat ze willen sterven. Misschien zullen ze deze stervenswens uiten om het hun ouders gemakkelijker te maken. We geven aan minderjarigen het recht om voor de dood te kiezen, terwijl ze niet met de auto mogen rijden of mogen stemmen. Zal de dood een gemakkelijheidsoplossing worden?

Deze wet wordt in der ijl behandeld, terwijl er geen haast bij is. In het wetsontwerp worden vage termen gebruikt. Wie zal de oordeelsbekwaamheid van een kind bepalen? Wie kan oordelen of er sprake is van een medisch uitzichtloze toestand of van een aanhoudend en ondraaglijk fysiek lijden? Wie neemt de beslissing? Wat als de arts zich vergist?

De wetenschap kan de mens naar Mars sturen, maar is niet in staat om pijn weg te nemen. Misschien omdat dat te duur uitvalt?

Elke beslissing die ertoe strekt het leven te vernietigen moet worden verworpen omdat ze nefast is. God, in al zijn goedheid, belooft het paradijs aan de martelaars. Het lijden kan een stap zijn en iedereen kan er weer bovenop komen, zelfs door een wonderbaarlijke genezing.

Het leven dat we krijgen is te waardevol om het in handen te geven van psychologen die moeten oordelen over de oordeelsbekwaamheid van onze kinderen. Dit wetsontwerp is erop gericht te vernietigen, en dit keer is het het leven dat men vernietigt. In plaats van te proberen de volksgezondheid te bevrijden uit de greep van de farmaceutische lobby's heeft men het hier over het recht om het leven te nemen, alsof het niets was.

Het leven dat ons gegeven wordt, behoort ons niet toe. De Allerhoogste schenkt het ons en neemt het terug. We zouden alles in het werk moeten stellen om het leven te beschermen, te behoeden. We zijn in staat om fysieke pijn, beklemming en angst in het aanschijn van de dood onder controle te houden. Gereputeerde pediaters deinzen er niet voor terug om te zeggen dat alleen onbekwame artsen vrijwillig kinderen zullen doden.

Denk goed na voordat u die ethische grens overschrijdt. Dit wetsontwerp zal tot nog veel afschuwelijkere leiden. Ik zal tegen dit wetsontwerp stemmen.

10.99 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Na veel leeswerk, onder meer het jongste verslag van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie, en denkwerk ben ik van mening dat dit wetsontwerp niet deugt. Met respect voor mijn fractie, die ik dank, zal ik tegen het ontwerp stemmen.

L'euthanasie ne doit être acceptée que dans les conditions très strictes établies par la loi de 2002, pour des adultes ayant opéré un choix conscient et souverain.

Je ne veux pas être prisonnière du procès d'intention selon lequel d'un côté, on veut faire mourir des enfants et de l'autre, on veut les laisser souffrir. Je ne veux ni l'un ni l'autre, je veux que la loi pose des limites strictes et adéquatement formulées autour de l'accompagnement de la fin de vie.

Les débats au Sénat se sont d'abord centrés sur l'application de la loi de 2002. Cette loi est de plus en plus appliquée mais avec des difficultés. L'information et la formation des médecins sont incomplètes, les patients confondent les notions entourant la fin de vie.

Il y a aussi ce clivage entre les déclarations francophones et néerlandophones. Il y a ces médecins qui pratiquent d'autres formes de fin de vie non encadrées, et qui souhaitent que la loi n'interfère pas dans leurs pratiques pour éviter de rigidifier ce qui doit rester souple.

La commission de contrôle souligne que l'application de la loi n'a pas donné lieu à des difficultés majeures ou des abus qui nécessiteraient des initiatives législatives. Une analyse plus fine de l'application de la loi serait donc plus pertinente qu'une initiative législative. Il faut préciser les balises avant d'aller plus loin.

Faut-il élargir la loi aux mineurs? La notion de capacité de discernement reste vague. Elle ne peut être présente chez un très jeune enfant. Fixer un âge est arbitraire mais ne pas en fixer me paraît inacceptable.

Et confier à un seul spécialiste le soin de juger de cette capacité est déraisonnable. Notre amendement demande que l'équipe soignante participe à cette appréciation.

La question de l'accord des parents me paraît insoluble. Humainement, les parents doivent être associés à la décision, mais cette obligation est contraire à la liberté que l'on donne aux mineurs. Il s'ensuit une confusion et un risque de faire souffrir plus que nécessaire.

Sur un plan symbolique, le signe donné aux jeunes pourrait être négatif pour ceux qui pensent au suicide.

Euthanasie is alleen aanvaardbaar onder de zeer strikte voorwaarden van de wet van 2002, voor volwassenen die een bewuste en vrije keuze hebben gemaakt.

Ik wil geen partij kiezen in de stellingenoorlog tussen hen die zogenaamd kinderen willen laten sterven en hen die zogenaamd kinderen willen laten lijden. Ik wil het een noch het ander, ik wil dat de wet met betrekking tot de begeleiding van het levenseinde strikte en adequaat geformuleerde grenzen aanreikt.

Het debat in de Senaat ging in eerste instantie over de toepassing van de wet van 2002. Die wet wordt steeds vaker toegepast, maar er doen zich problemen voor. De voorlichting en de opleiding van de artsen zijn onvolledig, en voor de patiënten zijn de diverse begrippen in verband met het levenseinde onduidelijk.

Er gaapt ook een kloof tussen de verklaringen van de Franstaligen en de Nederlandstaligen. Een aantal artsen passen andere, niet omkaderde vormen van levensbeëindiging toe en vragen dat de wet niet interfereert met hun praktijk, zodat hetgeen soepel moet blijven niet rigide wordt.

De toezichtscommissie benadrukt dat de toepassing van de wet geen aanleiding heeft gegeven tot grote moeilijkheden of misbruiken die wetgevende initiatieven noodzakelijk maken. Een verfijnde analyse van de toepassing van de wet zou dan ook relevanter zijn dan een wetgevend initiatief. De krijtlijnen moeten duidelijk getrokken worden voor men verder gaat.

Moet de wet tot minderjarigen worden uitgebreid? Het begrip 'oordeelsbekwaamheid' blijft vaag. Bij een zeer jong kind kan ze mijns inziens niet aanwezig zijn. Een leeftijd vastleggen is arbitrair, maar er geen vastleggen lijkt me onaanvaardbaar.

En één enkele specialist die bekwaamheid laten beoordelen is helemaal onredelijk. In ons amendement vragen we dan ook dat het zorgteam bij die evaluatie zou worden betrokken.

Het issue van de instemming van de ouders lijkt me onoplosbaar. Uit menselijk oogpunt moeten de ouders bij de beslissing worden betrokken, maar die verplichting strookt niet met de keuzevrijheid die men de minderjarigen biedt. Dat leidt tot verwarring en kan voor onnodig lijden zorgen.

Op symbolisch vlak kan het signaal dat men jongeren geeft een negatief effect hebben op wie aan zelfdoding denkt.

Faut-il donc laisser des enfants souffrir inutilement? Non! L'évolution des techniques permet de maîtriser la douleur et différentes formes d'accompagnement sont plus douces que l'euthanasie.

Finalement, un point de vue un peu plus philosophique. Il ne me paraît pas évident qu'une personne puisse avoir seule la capacité de décider de sa mort, parce que nous sommes des êtres en relation et que nos décisions affectent nos proches. Inversement, ceux-ci vont influencer notre désir de mourir ou de vivre. La demande d'euthanasie ou d'autres formes de fin de vie sera dépendante de cette relation. Et le risque d'influence de l'entourage sera toujours présent.

De plus, si le système pouvait offrir à tous un accompagnement sans douleur et dans de bonnes conditions, les demandes d'euthanasie seraient rares.

Cet aspect de relation est encore plus vrai pour l'enfant ou l'adolescent. C'est pourquoi je pense que nous allons trop loin. Et la loi influence la conception du bien et du mal, selon un document de l'Association belge des praticiens de l'art infirmier.

J'ajouterai que j'ai ressenti beaucoup de frustration face au débat. J'attendais qu'il soit partagé par la commission de la Justice avec celle de la Santé publique. Nous l'avions demandé, de même que des auditions.

J'ai le sentiment que le débat a été escamoté. Par ailleurs, tous nos amendements ont été rejetés sans discussion.

Il y a eu précipitation alors qu'il s'agit d'un projet très important. Les enjeux politiques ont dominé la dimension humaine qui aurait mérité plus d'attention, de temps et de sérénité.

10.100 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): La position globale consiste à légiférer, à prévoir un cadre pour faciliter le travail des praticiens sur le terrain. Il était donc important que le Parlement tente d'élaborer un texte pour répondre à certaines situations.

En tant que psychologue, je reviens sur cette notion de capacité de discernement.

Pour un enfant, cette capacité de discernement ne

Moet men kinderen dan nodeloos laten lijden? Neen! Dankzij de evolutie van de technieken kan men de pijn beheersen en verscheidene begeleidingsmogelijkheden zijn zachter dan euthanasie.

Tot slot een enigszins filosofisch standpunt. Ik vind het niet evident dat één persoon alleen een beslissing kan nemen over zijn dood, want we leven samen met anderen en onze beslissingen hebben ook gevolgen voor onze omgeving. Omgekeerd zal onze omgeving ook beïnvloeden of we willen leven of sterven. De vraag naar euthanasie of naar andere vormen van levenseinde zal afhankelijk zijn van onze relatie met anderen. En het risico dat de omgeving de patiënt beïnvloedt is steeds aanwezig.

Als de gezondheidszorg eenieder pijnloze begeleiding in goede omstandigheden zou kunnen waarborgen, zouden euthanasieverzoeken zeldzaam zijn.

Het relationele aspect speelt des te meer bij kinderen en adolescenten. Ik denk dan ook dat we te ver gaan. Bovendien stelt de Belgische vereniging van de beoefenaars van de verpleegkunde dat de wet iemands mening over wat goed en kwaad is, beïnvloedt.

Ik wil daar nog aan toevoegen dat ik heel gefrustreerd ben over dit debat. Ik had verwacht dat de commissie voor de Justitie en de commissie voor de Volksgezondheid het samen zouden voeren. We hadden dat gevraagd, en we waren ook vragende partij voor hoorzittingen.

Ik heb de indruk dat het debat werd vermeden. Al onze amendementen werden voorts zonder bespreking verworpen.

Men is overhaast te werk gegaan, terwijl het om een zeer belangrijk wetsontwerp gaat. De politieke belangen primeerden op het menselijke aspect, dat meer aandacht, tijd en sereniteit verdiende.

10.100 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): Het oogmerk bestaat erin wetgevend op te treden, een kader te creëren om het werk van de artsen op het terrein te faciliteren. Het was daarom belangrijk dat het Parlement een tekst zou uitwerken om te proberen een oplossing aan te reiken voor bepaalde situaties.

Als psycholoog kom ik terug op het begrip 'beoordelingsbekwaamheid'.

De beoordelingsbekwaamheid van een kind mag

doit pas être évaluée simplement à un moment donné, par exemple pendant sa maladie. Elle porte sur l'ensemble de la personnalité, évolue dans le temps. Même adultes, nous n'arrivons pas à résoudre la question de la mort. Alors, imposer la responsabilité de cette décision à un mineur me fait peur.

Il eut été plus judicieux de fixer un âge minimum et ensuite de permettre à l'équipe d'encadrement de participer à la réflexion sur la capacité de discernement du mineur.

Le glissement de la responsabilité de l'enfant très jeune vers l'équipe d'encadrement qui devra décider si l'enfant a la capacité de discernement ou pas est inacceptable. L'euthanasie doit rester une décision personnelle à ne pas déléguer à un tiers ou à une équipe même compétente car elle touche à la vie.

Je préfère donc m'abstenir.

10.101 Olivier Maingain (FDF): Comme M. Dallemagne l'a dit justement, ce n'est pas parce que la loi ouvre la reconnaissance d'un choix philosophique personnel que l'on ne doit pas respecter le point de vue de ceux qui émettent des réserves quant à la liberté qui fonde ce choix..

C'est après mûre réflexion que j'ai voté en faveur de la loi de 2002. La relation de confiance, *a fortiori* en un moment aussi crucial, entre le médecin et son patient exige la plus grande prudence de la part du législateur. J'ai voté cette loi en raison de la possibilité de faire une déclaration anticipée, qui n'a bien sûr pas lieu d'être pour des mineurs.

Le consensus de la société fait qu'aujourd'hui, il y a une acceptation de cette très grande liberté philosophique de la fin de vie chez ceux qui sont amenés au regard de circonstances personnelles à faire un choix dont personne ne peut dire s'il est pertinent ou non puisqu'il est personnel.

La loi ne pouvant régler dans les mêmes termes la situation de mineurs de neuf ou dix-sept ans, l'on a cherché à installer des balises juridiques qui me posent problème.

Je ne suis nullement opposé par principe à l'euthanasie. Je conçois même que des médecins la recommandent si des enfants sont confrontés à

niet op een bepaald moment worden geëvalueerd, bijvoorbeeld tijdens zijn ziekte. Ze hangt samen met zijn hele persoonlijkheid en evolueert in de tijd. Zelfs op volwassen leeftijd hebben we geen antwoord op het probleem van de dood. Het maakt me bang de verantwoordelijkheid voor die beslissing aan een minderjarige over te laten.

Het zou verstandiger geweest zijn een minimumleeftijd vast te stellen en achteraf het bijstandsteam de mogelijkheid te bieden deel te nemen aan het debat over de oordeelsbekwaamheid van de minderjarige.

Het is onaanvaardbaar dat de verantwoordelijkheid wordt verschoven van het zeer jonge kind naar het bijstandsteam, dat moet beslissen of het kind al dan niet oordeelsbekwaam is. Euthanasie moet een persoonlijke beslissing blijven, die niet mag worden doorgeschoven naar een derde of naar een team, ook al beschikt dat over de nodige deskundigheid. Die beslissing gaat ten slotte over het leven zelf.

Ik verkies me te onthouden.

10.101 Olivier Maingain (FDF): Zoals de heer Dallemagne terecht verklaarde, is het niet omdat de wet een persoonlijke levensbeschouwelijke keuze erkent dat het standpunt van degenen die voorbehoud maken bij de vrijheid waarop deze keuze gebaseerd is, niet gerespecteerd moet worden.

Na rijp beraad heb ik voor de wet van 2002 gestemd. De vertrouwensrelatie tussen de arts en zijn patiënt, *a fortiori* op een zo cruciaal moment, vereist dat de wetgever zo voorzichtig mogelijk te werk gaat. Ik heb die wet mee goedgekeurd, omdat ze de mogelijkheid biedt van een wilsverklaring, die uiteraard niet toepasselijk is bij minderjarigen.

In de samenleving bestaat een consensus over de aanvaarding van die zeer grote levensbeschouwelijke vrijheid met betrekking tot het levenseinde voor mensen die ten gevolge van hun individuele omstandigheden een keuze maken waarvan niemand kan zeggen of hij al dan niet juist is, aangezien het een individuele keuze is.

Aangezien dezelfde wettelijke bepalingen niet kunnen gelden voor de situatie van een kind van negen en van een minderjarige van zeventien, heeft men juridische waarborgen willen invoeren waar ik problemen mee heb.

Principieel ben ik geenszins tegen euthanasie. Ik kan zelfs begrijpen dat euthanasie wordt aanbevolen door de arts, wanneer het kind

la plus grande souffrance qui soit. Souffrances dont sont exclues les souffrances psychiques.

En commission, j'ai longuement expliqué les deux notions qui font problème.

D'abord, nous sommes dans une loi pénale et non dans une loi qui crée un droit.

Par la déclaration anticipée, la loi de 2002 créait un droit à la demande d'euthanasie. Ici, on est dans la logique de l'exonération de la responsabilité pénale du médecin, on interdit toute poursuite pénale à charge du médecin mais pas à la charge de tiers.

On n'est pas dans un choix consacrant uniquement une liberté philosophique, contrairement à la loi de 2002.

Je reviens sur deux principes juridiques ne figurant pas dans le texte de départ au Sénat. Je respecte ce débat mais je fais simplement une analyse du texte car ma seule manière d'apprécier les choix du législateur est de faire cette analyse.

Nulle part, on ne définit la capacité de discernement, parce que cette notion complique l'appréciation de la loi. Or, il y a le cumul de toutes les conditions de la loi, en ce compris la demande répétée, réfléchie et volontaire, de la part du patient souhaitant l'euthanasie, supposant une prise de conscience de celui-ci. Qu'apporte dès lors la capacité de discernement?

Visiblement, on veut une notion supplémentaire, la capacité de discernement, distincte juridiquement, quoiqu'en dise M. Bacquelaine. On l'apprécie sur le plan médical mais elle a des effets juridiques, comme condition supplémentaire par rapport à la demande répétée et réfléchie. En quoi se distingue-t-elle de cette demande?

Le deuxième problème réside dans les temps opératoires mal définis. On complète la loi de 2002 et, pour les mineurs, on ajoute la consultation d'un psychologue ou d'un pédopsychiatre en vue de déterminer la capacité de discernement. Les représentants du patient sont informés du résultat de cette consultation par le médecin traitant.

Mais informe-t-il ensemble ou séparément le patient et ses représentants? Que transmet-il? La seule

onnoemelijk lijdt. Het gaat dan echter niet over psychisch lijden.

In de commissie hebben ik de twee problematische begrippen lang en breed toegelicht.

In de eerste plaats hebben we te maken met een strafwet, en niet met een wet die een recht in het leven roept.

Wat de wilsverklaring betreft, voerde de wet van 2002 het recht in op het formuleren van een euthanasieaanvraag. Een en ander past in de logica van het vrijstellen van de arts van iedere strafrechtelijke verantwoordelijkheid: artsen mogen niet strafrechtelijk worden vervolgd, derden wel.

Het gaat hier, in tegenstelling tot de wet van 2002, niet louter over een levensbeschouwelijke keuze.

Ik wil graag terugkomen op twee rechtsbeginselen die niet in de door de Senaat opgestelde tekst stonden. Ik zeg niets over het debat dat daarover is gevoerd, maar maak slechts een analyse van de tekst. Ik kan de keuzes die door de wetgever worden gemaakt namelijk alleen proberen te begrijpen door de tekst te analyseren.

De oordeelsbekwaamheid wordt nergens gedefinieerd, omdat dat begrip de interpretatie van de wet bemoeilijkt. Alle wettelijke voorwaarden moeten echter vervuld zijn: de patiënt die euthanasie wil, moet een herhaald, bewust en vrijwillig verzoek formuleren, wat dus een bewustwordingsproces veronderstelt. Wat voegt de oordeelsbekwaamheid daar dan nog aan toe?

Blijkbaar wil men, wat de heer Bacquelaine ook moge zeggen, een bijkomend, juridisch onderscheiden begrip invoeren, de oordeelsbekwaamheid. Er wordt een medische beoordeling uitgevoerd, maar als extra voorwaarde naast het herhaalde en bewuste verzoek heeft die beoordeling juridische gevolgen. Waarin onderscheidt ze zich van dat verzoek?

Een tweede probleem is de onduidelijkheid over de termijnen. De wet van 2002 wordt aangevuld en voor de minderjarigen bepaalt men dat er een psycholoog of kinderpsychiater moet worden ingeschakeld om na te gaan of de patiënt oordeelsbekwaam is. De vertegenwoordigers van de patiënt worden van het resultaat op de hoogte gebracht door de behandelende geneesheer.

Maar brengt hij de patiënt en zijn vertegenwoordigers samen of apart op de hoogte?

conclusion positive ou non? La motivation, l'analyse clinique? Où est le devoir de confidentialité du pédopsychiatre par rapport au patient examiné? Tout cela n'a pas été examiné.

À la dernière étape, le médecin traitant s'entretient avec les représentants légaux du patient mineur. D'après le texte, il ne requiert leur avis que sur une partie des conditions qui doivent être réunies! Le texte ne précise pas non plus à quel moment: ce pourrait être avant de consulter le pédopsychiatre.

Met-on les médecins dans les conditions de sécurité juridique pour qu'ils puissent pratiquer leur acte en toute responsabilité personnelle? Je dois bien constater que non.

La notion de capacité de discernement s'ajoute à la notion de demande réfléchie et répétée. Elle introduit une distinction entre les enfants qui peuvent bénéficier d'un traitement thérapeutique qui serait conclu par un acte d'euthanasie et ceux qui ne peuvent pas en bénéficier. Plusieurs ont dit que les enfants ne doivent pas souffrir: un enfant qui n'a pas la capacité de discernement doit-il souffrir? La réponse est alors l'état de nécessité.

La notion d'état de nécessité permet d'exclure toute responsabilité pénale du médecin. Faut-il légiférer lorsque l'arsenal juridique offre une réponse relativement certaine au risque de poursuites pénales d'un médecin qui aurait pratiqué un acte d'euthanasie sur un mineur, quelle que soit sa capacité de discernement? Bien entendu, il y a toujours une appréciation des tribunaux, sur laquelle je reviendrai.

On dira que cela évitera les tentations de procès à la suite de plaintes. Dans des contextes familiaux tendus et difficiles, quand les médecins perçoivent que le climat familial ne permet pas de trouver l'accord des deux parents, ils accomplissent parfois l'acte d'euthanasie sans avoir reçu formellement l'accord écrit des parents. Si, demain, les médecins confrontés à ces situations particulières doivent s'en tenir au formalisme strict de la loi, ils ne pourront pas pratiquer l'acte; et s'ils le pratiquent, ils ne pourront pas invoquer l'état de nécessité. En termes de sécurité juridique, c'est un recul plutôt qu'une avancée!

Zegt hij enkel of het oordeel positief of negatief was? Of heeft hij het ook over de motivering en de klinische analyse? Wat met de geheimhoudingsplicht van de kinderpsychiater ten aanzien van de onderzochte patiënt? Dat alles werd niet onderzocht.

In de laatste fase onderhoudt de behandelende arts zich met de wettelijke vertegenwoordigers van de minderjarige patiënt. Volgens de tekst moet hij hun advies slechts inwinnen over een deel van de voorwaarden waaraan moet worden voldaan! De tekst preciseert evenmin wanneer dat gebeurt: het zou dus vóór het overleg met de kinderpsychiater kunnen zijn.

Zorgt men voor de nodige rechtszekerheid voor de artsen opdat ze euthanasie zouden kunnen toepassen zonder dat hun persoonlijke aansprakelijkheid in het gedrang komt? Ik kan alleen maar vaststellen dat dat niet het geval is.

Het begrip 'oordeelsbekwaamheid' komt naast dat van het doordachte en herhaalde verzoek te staan. Er wordt een onderscheid ingevoerd tussen kinderen die een therapeutische behandeling kunnen krijgen die met euthanasie zou worden afgesloten, en kinderen die dat niet kunnen. Meerdere sprekers hebben gezegd dat kinderen niet mogen lijden: moet een kind dat niet oordeelsbekwaam is dan wél lijden? Het antwoord wordt dan aangereikt middels het begrip 'noodtoestand'.

Het begrip 'noodtoestand' laat toe de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de arts volledig uit te sluiten. Moet er wel een wetgevend initiatief worden genomen terwijl het juridische arsenaal een tamelijk zeker antwoord biedt op het risico van strafrechtelijke vervolging voor een arts die euthanasie zou hebben toegepast op een minderjarige, ongeacht zijn oordeelsbekwaamheid? Er is natuurlijk altijd het oordeel van de rechtbanken, waarop ik nog terugkom.

Men zal dan stellen dat men er zo voor zorgt dat men aan de verleiding zal weerstaan om naar aanleiding van klachten processen aan te spannen. Wanneer de artsen vaststellen dat er in het gezin een gespannen en slechte sfeer heerst die de instemming van beide ouders in de weg staat, voeren ze soms euthanasie uit zonder dat ze over een formele schriftelijke instemming van de ouders beschikken. Indien de artsen die met die bijzondere situatie te maken krijgen, zich in de toekomst aan het strenge formalisme van de wet zullen moeten houden, zullen ze geen euthanasie kunnen uitvoeren; en als ze het doen, zullen ze zich niet

Après une analyse totalement libre et sans *a priori* défavorable, que personne n'a réussi à contredire, je conclus que ce texte n'apporte pas l'avancée juridique certaine souhaitée, qu'il méritait un temps de réflexion et de débat supplémentaire.

Il n'y a pas non plus d'urgence, de plaintes ni de contexte pénal.

Je ne reprocherai pas à la loi d'être idéologique, je ne dirai pas qu'on a forcé le débat. Cependant, quand le législateur veut exercer la plénitude de sa compétence, libre de toute autorité du gouvernement ou des partis, il gagnerait encore en liberté en faisant en sorte que ses textes de loi offrent la moins grande incertitude juridique possible. (*Applaudissements sur divers bancs*)

10.102 Annemie Turtelboom, ministre (*en néerlandais*): Pour ce thème important, le gouvernement s'en est remis à la sagesse du Parlement. Après les nombreux travaux préparatoires menés par le Sénat se termine aujourd'hui un long débat relatif à une première adaptation de la loi sur l'euthanasie après douze années. Contrairement aux Pays-Bas, notre pays s'était abstenu à l'époque d'adopter une réglementation pour les mineurs. La Belgique souhaite à présent également prévoir cette possibilité dans la législation.

Le débat sur le sujet a duré plus d'un an et le Sénat a organisé sept auditions, dans le cadre desquelles 33 experts ont été entendus. Tout ce travail était bien nécessaire car prendre une décision dans une matière aussi délicate est extrêmement compliqué.

Le débat sur ce sujet tellement délicat a été mené de manière approfondie. La critique selon laquelle il ne s'agirait pas d'un travail législatif correct est dès lors infondée. La prudence ne doit toutefois pas nous empêcher de donner plus de poids aux avantages d'une extension du dispositif légal qu'aux incertitudes entourant cette petite extension dans un domaine encore largement inconnu qu'est l'euthanasie.

(*En français*) J'ai examiné les critiques des membres qui voteront contre ce projet. J'ai analysé

kunnen beroepen op de noodtoestand. Wat de rechtszekerheid betreft, is er hier eerder sprake van een achteruitgang dan een vooruitgang!

Op grond van mijn analyse die ik in alle vrijheid en zonder enig ongunstig vooroordeel heb uitgevoerd en die niemand heeft kunnen weerleggen, kom ik tot het besluit dat de voorliggende tekst niet geleid heeft tot de gewenste juridische vooruitgang en dat er nog meer tijd voor bezinning en verder debat diende te worden uitgetrokken.

Men kan zich evenmin beroepen op hoogdringendheid, klachten of een strafrechtelijke context.

Ik verwijt deze wet niet dat ze ideologisch getint is. Ik zeg ook niet dat men het debat geforceerd heeft. Toch is het zo dat wanneer de wetgever zijn volle bevoegdheden wil uitoefenen zonder aan het gezag van de regering of van de partijen te worden onderworpen, hij een nog grotere vrijheid zou veroveren als hij erop zou toezien dat zijn wetteksten zo weinig mogelijk rechtsonzekerheid zouden bieden. (*Applaus op diverse banken*)

10.102 Minister Annemie Turtelboom (*Nederlands*): De regering heeft dit belangrijke thema overgelaten aan de wijsheid van het Parlement. Na het vele voorbereidende werk van de Senaat komt er nu een einde aan een lang debat inzake een eerste bijsturing van de euthanasiewet in twaalf jaar. In tegenstelling tot Nederland onthield ons land zich toen van een regeling voor minderjarigen. Nu wil ook België die mogelijkheid in de wetgeving vastleggen.

Het debat hierover heeft meer dan een jaar geduurd en de Senaat organiseerde zeven hoorzittingen, waarbij in totaal drieëndertig deskundigen werden gehoord. Dat is nodig, want er is niets zo moeilijk als besluitvorming over dergelijke moeilijke kwesties.

Het debat over dit delicate onderwerp is grondig gevoerd. De kritiek dat er slordig wetgevend werk geleverd zou zijn, is dan ook onterecht. De voorzichtigheid mag ons er echter niet van weerhouden de voordelen van een bijkomende wettelijk regeling zwaarder te laten doorwegen dan de – begrijpelijke – onzekerheid voor de kleine uitbreiding van het onbekend terrein dat euthanasie nog steeds is.

(*Frans*) Ik heb de kritiepunten van de parlementsleden die tegen het wetsvoorstel zullen

avec plus qu'une simple attention les critiques formulées à l'extérieur de ce Parlement. Nous avons eu aujourd'hui un débat au sujet d'une problématique complexe et délicate.

Ce projet de loi crée un cadre légal dans lequel l'euthanasie des mineurs est dépénalisée dans des circonstances très spécifiques et sous des conditions très claires.

Cette proposition ne prive personne du moindre droit. Elle ajoute la possibilité d'une pratique qui est déjà entrée dans les mœurs depuis que la législation sur l'euthanasie a vu le jour.

Chacun doit pouvoir décider de sa vie et de sa mort en concertation avec sa famille et ses proches. Il s'agit d'un choix et non d'une obligation.

La clause de conscience prévue dans la loi de 2002 reste d'application. Aucun médecin ne sera jamais obligé de pratiquer une euthanasie. Aucun médecin ne peut se voir interdire de la pratiquer s'il veut faire ce choix.

Outre les deux médecins qui devront constater qu'il est question d'une situation sans issue et d'une souffrance insupportable, un pédopsychiatre ou un psychologue devra confirmer que l'adolescent est doté de la capacité de discernement.

Le souhait de l'adolescent ne pourra être réalisé sans le consentement des deux parents. Ce consentement reste nécessaire pendant la seizième et la dix-septième année. Contrairement à ce qui se fait aux Pays-Bas, le Sénat a choisi de ne pas imposer d'âge minimum mais de recourir à la notion de capacité de discernement.

Le concept de l'appréciation par le mineur n'est pas neuf. Dans la loi de 2002, le patient était déjà associé à l'exercice de ces droits suivant son âge et sa maturité. Ils peuvent être exercés par le patient mineur estimé apte à apprécier raisonnablement ses intérêts.

Le médecin fera appel à l'expertise d'un pédopsychiatre ou d'un psychologue. Les mineurs confrontés à une maladie grave deviennent mûrs plus tôt. Le dossier médical sert de base à l'évaluation des experts.

(En néerlandais) Ce projet de loi comporte des

stemmen, bestudeerd. Ik heb de kritiek van buiten het Parlement zeer aandachtig geanalyseerd. We hebben vandaag een debat gevoerd over een complexe en delicate problematiek.

Met dit wetsontwerp wordt er een wettelijk kader gecreëerd waarin het toepassen van euthanasie op minderjarigen in zeer specifieke gevallen en onder zeer duidelijke voorwaarden wordt gedepenaliseerd.

Dit wetsontwerp ontzegt niemand enig recht. Het maakt een praktijk wettig die al sinds de goedkeuring van de euthanasiewet wordt aanvaard en toegepast.

Iedereen moet in samenspraak met zijn familie en verwanten kunnen beslissen of hij voor het leven of voor de dood kiest. Het is een keuze en geen verplichting.

De gewetensclausule van de wet van 2002 blijft behouden. Geen enkele arts zal ooit verplicht worden om euthanasie toe te passen. Men kan geen enkele arts verbieden om dat te doen, als hij die keuze wil maken.

De twee artsen zullen moeten vaststellen dat het om een uitzichtloze toestand en om een ondraaglijk lijden gaat en bovendien zal een kinderpsychiater of een psycholoog moeten bevestigen dat de tiener oordeelsbekwaam is.

De wens van een tiener zal alleen met de toestemming van beide ouders kunnen worden ingewilligd. Deze toestemming blijft tijdens het zestiende en het zeventiende levensjaar noodzakelijk. In tegenstelling tot Nederland heeft de Belgische Senaat ervoor gekozen om het begrip 'oordeelsbekwaamheid' te hanteren in plaats van een minimumleeftijd op te leggen.

Het concept van de beoordeling door de minderjarige is niet nieuw. In de wet van 2002 werd de patiënt reeds betrokken bij de uitoefening van die rechten rekening houdend met zijn leeftijd en maturiteit. Die rechten kunnen worden uitgeoefend door de minderjarige patiënt die tot een redelijke beoordeling van zijn belangen in staat kan worden geacht.

De arts zal een beroep doen op de expertise van een kinderpsychiater of van een psycholoog. De minderjarigen die aan een ernstige aandoening lijden worden vroeger rijp. Het medisch dossier dient als basis voor de evaluatie door de deskundigen.

(Nederlands) Dit wetsontwerp bouwt bijzondere

garanties spécifiques contre les décisions précipitées. Il faut se garder de traduire notre angoisse que des erreurs soient commises à un moment crucial par un processus trop formaliste, qui peut devenir particulièrement pénible à son tour. J'ai confiance dans les parties concernées et dont les responsabilités sont définies. Sur le terrain aussi, le corps médical sonde délicatement l'opinion des patients et des parents.

Le texte requiert le consentement des deux parents. L'euthanasie ne pourra pas être pratiquée en cas de désaccord ou d'impossibilité d'y consentir. Le faible nombre de cas dans lesquels cette disposition sera d'application ne diminue aucunement l'intérêt qu'elle présente.

Nonobstant notre profonde confiance dans le secteur des soins et même si nous savons qu'aujourd'hui déjà, les mineurs d'âge sont accompagnés comme il se doit, il est important qu'aujourd'hui chacun connaisse tous les choix qui s'offrent à lui et quelles solutions de remplacement existent. Les parents doivent être impliqués davantage au nom de leur enfant. Un adolescent malade peut-il aussi être délibérément impliqué dans ces choix ou préférons-nous laisser cela dans la sphère des accords informels et du non-dit? Poser la question, c'est déjà y répondre.

De nombreuses personnes font aujourd'hui déjà ce choix délibérément et sans contrainte. Les sceptiques de l'époque n'auraient probablement pas parié sur un ancrage aussi profond de la loi douze ans après son entrée en vigueur. Elle ne s'est pas davantage avérée être une boîte de Pandore, puisqu'à ce jour, aucun abus n'a été constaté.

Les progrès de la médecine ont tellement repoussé la frontière qui sépare la vie de la mort qu'ils ont rendu la notion de mort naturelle obsolète et ont multiplié sans cesse les options possibles. Il est dès lors impératif de mettre en place une protection légale pour encadrer les moments et les pratiques et permettre ainsi aux patients qui le souhaitent et à leur entourage d'effectuer ensemble un choix.

Conclusion: ces nouvelles dispositions ne créent aucune obligation, mais proposent une option supplémentaire précisément au moment le plus difficile de l'existence, à l'approche de la mort, à la catégorie de la population la plus vulnérable, celles des jeunes.

10.103 Catherine Fonck (cdH): Pas plus qu'en commission, vous n'apportez de réponses ni de clarifications aux nombreuses incertitudes.

waarborgen in tegen een overhaaste beslissing. We moeten ons ervoor hoeden om onze angst voor fouten op een delicaat moment te vertalen in een te strak geformaliseerd proces dat op zijn beurt bijzonder pijnlijk kan worden. Ik heb vertrouwen in de betrokken partijen wier verantwoordelijkheden omschreven zijn. Ook in de realiteit tast het medisch corps voorzichtig de mening van patiënten en ouders af.

De tekst vereist het akkoord van beide ouders. Bij een conflict of de onmogelijkheid om die toestemming te geven, kan er geen euthanasie uitgevoerd worden. Bovendien, hoe weinig dit in de praktijk ook zal worden toegepast, dit blijft van belang.

Ondanks dat groot vertrouwen in de zorgsector en de wetenschap dat die minderjarigen vandaag al goed opgevangen worden, moeten mensen vandaag alle keuzes kennen en weten wanneer welke alternatieven mogelijk zijn. Ouders moeten in naam van het kind meer betrokken worden. Mag ook een zieke adolescent daarbij bewust betrokken worden of houden we dat in de sfeer van informele afspraken met veel onuitgesproken woorden? Die vraag stellen is ze beantwoorden.

Vandaag maken veel mensen bewust en zonder dwang de keuze. Twaalf jaar na de invoering van de wet hadden de sceptici niet verwacht dat de wet zo ingeburgerd zou zijn. Het is ook geen doos van Pandora gebleken, want tot op heden zijn er geen misbruiken vastgesteld.

Dankzij de medische vooruitgang is de grens tussen leven en dood zo ver opgeschoven dat het begrip natuurlijke dood achterhaald is geraakt en er steeds meer keuzemogelijkheden ontstaan. Daarom moeten we een wettelijke bescherming creëren voor momenten en processen waarbij patiënten en hun omgeving mee kunnen beslissen over keuzes, als ze dat willen.

Conclusie: deze nieuwe regeling houdt helemaal geen verplichting in, maar wel een extra mogelijkheid en dit op het moeilijkste moment van ons leven, de naderende dood, en bij de moeilijkste categorie van mensen, de jongeren.

10.103 Catherine Fonck (cdH): Net zoals in de commissievergaderingen geeft u geen antwoorden en kan u de talrijke onzekerheden niet wegnemen.

10.104 Sonja Becq (CD&V): La ministre a évoqué la loi de 2002 et l'absence d'abus. Je veux bien la croire mais cette loi n'a malheureusement jamais été évaluée à ce jour. Il est également exact que la commission de contrôle n'a présenté aucun dossier mais les raisons de cette situation n'ont jamais été examinées. Il n'existe par ailleurs aucune garantie relative à un deuxième médecin indépendant. La ministre ne veut pas d'un cadre juridique strict car elle fait confiance aux médecins mais elle pourrait dans ce cas déjà faire preuve de cette confiance aujourd'hui. La loi relative aux droits des patients prévoit en effet déjà l'implication consciente des patients – qu'ils soient majeurs ou mineurs.

10.105 Bert Schoofs (VB): On ne peut tout de même pas affirmer que la loi sur l'euthanasie est un succès s'il y a eu autant de demandes admises. La commission chargée de contrôler les demandes semble totalement non fiable. En outre, nous observons dans notre société une pression croissante et le nombre de divorces et de suicides est très élevé. Cela favorise peut-être un nombre élevé de cas d'euthanasie. La perte de valeurs constatée dans d'autres domaines de la société doit tout de même nous pousser à nous interroger.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3245/5)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, en vue d'étendre l'euthanasie aux mineurs".

Le projet de loi compte 3 articles.

Amendements redéposés:

Art. 2

- 4 – Olivier Maingain (3245/2)
- 1 – Sonja Becq cs (3245/2)
- 14 – Catherine Fonck cs (3245/3)
- 2 – Sonja Becq cs (3245/2)
- 3 – Sonja Becq cs (3245/2)
- 7 – Catherine Fonck cs (3245/3)
- 8 – Catherine Fonck cs (3245/3)
- 5 – Thérèse Snoy et d'Oppuers cs (3245/3)

10.104 Sonja Becq (CD&V): De minister sprak over de wet van 2002 en de afwezigheid van misbruiken. Ik wil haar geloven, maar het is natuurlijk jammer dat die wet nog nooit werd geëvalueerd. Het klopt ook dat de controlecommissie geen enkele zaak heeft doorgeschoven, maar de redenen daarvoor werden nooit onderzocht. Er is ook geen enkele garantie op een onafhankelijke tweede arts. De minister wil geen strikt juridisch kader omdat ze vertrouwen heeft in de artsen, maar dan zou ze dat vertrouwen ook vandaag al kunnen hebben. In de wet inzake patiëntenrechten is immers nu al de bewuste betrokkenheid van patiënten – of ze nu meerderjarig zijn of minderjarig – opgenomen.

10.105 Bert Schoofs (VB): We kunnen de euthanasiewet toch geen succes noemen als er zo veel toegestane aanvragen zijn geweest. De commissie die de aanvragen moet controleren, is blijkbaar totaal onbetrouwbaar. Bovendien merken we in onze samenleving een steeds toenemende druk op en ligt het aantal echtscheidingen en zelfdodingen heel hoog. Misschien werkt ook dat het hoge aantal euthanasie-aanvragen wel in de hand. Het waardenverlies dat wij op andere gebieden in de samenleving meemaken, moet ons toch ook tot nadenken aanzetten.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3245/5)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, teneinde euthanasie voor minderjarigen mogelijk te maken'.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Heringediende amendementen:

Art. 2

- 4 – Olivier Maingain (3245/2)
- 1 – Sonja Becq cs (3245/2)
- 14 – Catherine Fonck cs (3245/3)
- 2 – Sonja Becq cs (3245/2)
- 3 – Sonja Becq cs (3245/2)
- 7 – Catherine Fonck cs (3245/3)
- 8 – Catherine Fonck cs (3245/3)
- 5 – Thérèse Snoy et d'Oppuers cs (3245/3)

- 9 – Catherine Fonck cs (3245/3)
- 10 – Catherine Fonck cs (3245/3)
- 6 – Thérèse Snoy et d'Oppuers cs (3245/3)
- 11 – Catherine Fonck cs (3245/3)

Art. 4(n)

- 13 – Catherine Fonck cs (3245/3)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur les amendements et l'article 2.

Adoptés article par article: les articles 1 et 3.

La séance est levée à 23 h 26. Prochaine séance plénière demain jeudi 13 février 2014 à 14 h 15.

- 9 – Catherine Fonck cs (3245/3)
- 10 – Catherine Fonck cs (3245/3)
- 6 – Thérèse Snoy et d'Oppuers cs (3245/3)
- 11 – Catherine Fonck cs (3245/3)

Art. 4(n)

- 13 – Catherine Fonck cs (3245/3)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Aangehouden: de stemming over de amendementen en artikel 2.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 en 3.

De vergadering wordt gesloten om 23.26 uur. Volgende vergadering donderdag 13 februari 2014 om 14.15 uur.